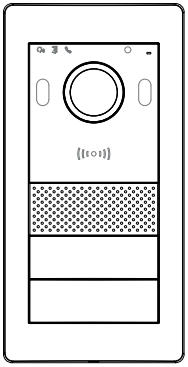
Manuale installatore - Installer manual
Manuel installateur - Installationsanleitung
Manual del instalador - Manual do instalador
Εγχειρίδιο τεχνικού εγκατάστασης - دليل القائم بالتركيب



40980.P

Targa per Kit Video 7" IPo2W
Entrance panel Video kit 7" IP/2-wire
Platine kit vidéo 7" IP/2fils
Klingeltableau Set Video 7" IP/2-Draht
Placa Kit Video 7" IP/2hilos
Placa para Kit Vídeo 7" IP/2fios
Πίνακας Κιτ βίντεο 7 ιντσών IP/2-wire
طقم فيديو لوحة المدخل 7in IP / 2-wire

ELVOX Videocitofonia

Sistema

Il sistema IPo2W permette la comunicazione tra dispositivi videocitofonici attraverso il protocollo TCP/IP, sfruttando una connessione non polarizzata su cavi bifilari.
In generale il sistema IPo2W si compone di:

- Posto Esterno. Possono essere collegati da 1 a 4 posti esterni. Ogni posto esterno può essere configurato per comunicare con massimo 4 appartamenti.
- Posto Interno. In un appartamento possono essere collegati da 1 a 4 posti interni.
- Convertitore IPo2W. Permette di collegare al bus a due fili delle telecamere IP tramite protocollo Ethernet.
- Alimentatore di sistema. Un singolo Alimentatore di sistema supporta sino a 4 posti esterni, 4 posti interni per appartamento, per un massimo di 4 appartamenti (in totale massimo 16 posti interni) e 5 convertitori per telecamere di sistema.

Il sistema IPo2W supporta il collegamento di massimo 8 telecamere IP, per ogni singolo appartamento, sino ad un massimo di 4 appartamenti. Le telecamere IP collegate tramite il router di appartamento via Wi-Fi o cavo Ethernet sono denominate “telecamere di appartamento”.

Inoltre, il sistema IPo2W supporta il collegamento di massimo 20 telecamere IP tramite i convertitori IPo2W, denominate “telecamere di sistema”. Il sistema permette fino a tre chiamate o anteprime video contemporanee; tuttavia è possibile mostrare nei monitor un solo flusso video per appartamento, negli altri monitor sono possibili chiamate audio.

Fare riferimento al documento "Integrazione Elvox TVCC in sistema IP-over-2-Wire" nella scheda prodotto del sito Vimar per trovare l'elenco dettagliato e i parametri di configurazione delle telecamere IP compatibili.

Assumendo l’Alimentatore di Sistema come il dispositivo centrale del sistema videocitofonico, Posti Interni, Posti Esterni e Convertitori per telecamere possono essere collegati all’alimentatore sia tramite topologia a stella, sia tramite collegamento daisy-chain (ovvero collegamento entra ed esci), sia tramite collegamento misto (a stella e daisy-chain).

Posto esterno

Funzioni

- Unità audio-video due fili con telecamera grandangolare
- Sensore video CMOS WDR con risoluzione 2Mpx
- Flusso video H.264, con risoluzione Full HD (1920 x 1080)
- Ottica a grandangolo orizzontale 160° con filtro IR-cut.
- Audio full-duplex con funzioni di cancellazione di eco e riduzione rumore
- N.2 LED IR per visione notturna
- Grado di protezione: IP54
- Grado di protezione contro gli impatti: IK07
- Alloggiamento in alluminio
- Regolazione del volume dell’altoparlante
- Pulsanti di chiamata e targhette portanomi retroilluminati per sistemi a uno, due o quattro appartamenti
- Cornice parapioggia
- Supporto comando serratura elettrica e relè
- Lettore RFID
- Segnalazioni acustiche con toni o sintesi vocale
- Installazione da esterno parete
- Funzionalità antimanomissione (antitamper)

Dati tecnici

- Temperatura di funzionamento: da -25 °C a + 55°C
- Umidità relativa di funzionamento: da 0% a 90%
- Dimensioni (mm) 101.3 (L) x 198.8 (H) x 43.8 (D) (con cornice parapioggia) 95.5 (L) x 190 (H) x 33 (D) (senza cornice parapioggia)

Contenuto della confezione

Posto Esterno:
Nei kit mono-familiari, a corredo del posto-esterno è fornito:
- N.1 busta di plastica con N.2 tasti per installazione bi-familiare.
- N.1 busta di plastica con N.2 morsetti a 4 poli; N.1 cavo di collegamento per funzioni future; N1 chiavetta compatibile con vite di sicurezza del posto esterno; N.4 tasselli in plastica; N.4 viti in metallo.
- N.1 busta di plastica con N.7 chiavette NFC (N.1 chiavetta di colore bianco e N.1 chiavetta di colore nero per usi amministrativi; N.5 chiavette di colore blue per utenti)

(nel posto esterno è pre-installato il pulsante per impianto mono-familiare)

System

The IPo2W system allows video door entry devices to communicate with each other via the TCP/IP protocol, using a connection over non-polarised 2-wire cables.
In general the IPo2W system is composed of:

- Outdoor Station. Between 1 and 4 outdoor stations can be connected. Each outdoor station can be configured to communicate with up to 4 apartments.
- Indoor Station. Between 1 and 4 indoor stations can be connected in an apartment.
- IPo2W converter Designed to connect IP cameras to the 2-wire bus via Ethernet protocol.
- System power supply unit. A single System power supply unit supports up to 4 outdoor stations, 4 indoor stations per apartment, for up to 4 apartments (a total maximum of 16 indoor stations) and 5 converters for system cameras.

The IPo2W system supports the connection of up to 8 IP cameras, per individual apartment, for up to a maximum of 4 apartments. The IP cameras are connected using the apartment router via Wi-Fi or Ethernet cable and are called “apartment cameras”.

Moreover, the IPo2W system supports the connection of up to 20 IP cameras via the IPo2W converters, and are called “system cameras”. The system allows up to three simultaneous calls or video previews; however, a single video stream per apartment can be shown on the monitors, while audio calls are possible on the other monitors.

Please refer to "Elvox TVCC integration in IP-over-2-Wire system" document in the product page of Vimar web site to find the detailed list and the configuration parameters of compatible IP cameras.

Assuming that the system power supply unit is the device at the centre of the video door entry system, indoor stations, outdoor stations and converters for cameras can be connected to the power supply unit with a star topology, a daisy-chain connection (i.e. in-out connection) or a mixed connection (star and daisy-chain).

Outdoor station

Functions

- Two-wire audio-video unit with wide angle lens camera
- CMOS WDR video sensor with 2Mpx resolution
- H.264 video compression with Full HD resolution (1920 x 1080)
- 160° horizontal wide angle lens with IR-cut filter.
- Full-duplex audio with echo cancellation and noise reduction functions
- 2 IR LEDs for night vision
- Protection degree: IP54
- Protection degree against impact: IK07
- Aluminium housing
- Speaker volume adjustment
- Backlit call buttons and name plates for systems with one, two or four apartments
- Rainproof cover
- Electric lock and relay control mounting frame
- RFID reader
- Acoustic signalling with tones or voice synthesis
- Surface-wall mount installation
- Anti-tamper function

Technical data

- Operating temperature: from -25 °C to + 55°C
- Relative operating humidity: from 0% to 90%
- Dimensions (mm) 101.3 (L) x 198.8 (H) x 43.8 (D) (with rain-proof frame) 95.5 (L) x 190 (H) x 33 (D) (without rain-proof frame)

Package contents

Outdoor Station:
The outdoor station is accompanied by:
- 1 (one) plastic bag containing 2 (two) buttons for two-family installation.
- 1 (one) plastic bag containing 2 (two) 4-pin terminals; 1 (one) connection cable for future functions; 1 (one) key compatible with the outdoor station safety screw; 4 (four) plastic wall plugs; 4 (four) metal screws.
- 1 (one) plastic nag containing 7 (seven) NFC cards (1 (one) white card and 1 (one) black card for administrative uses; 5 (five) blue user cards)

(the push button for single-family system is pre-installed in the outdoor station)

Système

Le système IPo2W assure la communication entre dispositifs vidéophoniques à travers le protocole TCP/IP, en utilisant une connexion non polarisée sur câbles deux fils.
Traditionnellement, le système IPo2W comprend :

- Poste extérieur. Possibilité de connecter 1 à 4 postes extérieurs. Chaque poste extérieur peut être configuré pour communiquer avec 4 appartements au maximum.
- Poste intérieur. Possibilité de connecter 1 à 4 postes intérieurs dans un appartement.
- Convertisseur IPo2W. Permet de connecter des caméras IP au bus deux fils à travers le protocole Ethernet.
- Alimentation de système. Chaque alimentation de système supporte jusqu'à 4 postes extérieurs, 4 postes intérieurs par appartement, pour un maximum de 4 appartements (16 postes intérieurs maximum au total) et 5 convertisseurs pour caméras de système.

Le système IPo2W supporte une connexion de 8 caméras IP maximum, pour chaque appartement, jusqu'à un maximum de 4 appartements. Les caméras IP connectées via Wi-Fi à travers le routeur d'appartement ou par câble Ethernet sont dénommées « caméras d'appartement ».

Le système IPo2W peut également supporter la connexion de 20 caméras IP maximum à travers les convertisseurs IPo2W ; ces caméras sont dénommées « caméras de système ». Le système permet d'effectuer jusqu'à trois appels ou aperçus vidéo simultanés ; par contre, un moniteur peut afficher un seul flux vidéo par appartement et les autres moniteurs pourront effectuer des appels audio.

Consulter le document « Intégration Elvox CCTV dans un système IP-over-2-Wire » sur la fiche produit du site Vimar pour trouver la liste complète et les paramètres de configuration des caméras IP compatibles.

En attribuant à l'alimentation de système la fonction de dispositif central du système portier-vidéo, les postes intérieurs, les postes extérieurs et les convertisseurs pour caméras peuvent être connectés à l'alimentation selon la topologie en étoile, ou en daisy-chain (connexion entrée/sortie), ou en solution mixte (étoile et daisy-chain).

Poste extérieur

Fonctions

- Unité audio-vidéo deux fils avec caméra grand angle
- Capteur vidéo CMOS WDR avec définition 2Mpx
- Flux vidéo H.264, avec définition Full HD (1920 x 1080)
- Caméra grand angle horizontal 160° avec filtre IR-cut.
- Audio full-duplex avec fonctions d'annulation de l'écho et de réduction du bruit
- 2 leds IR pour la vision nocturne
- Indice de protection : IP54
- Indice de protection contre les impacts : IK07
- Logement en aluminium
- Réglage du volume du haut-parleur
- Poussoirs d'appel et pancartes porte-noms rétroéclairées pour systèmes à un, deux ou quatre appartements
- Cadre anti-pluie
- Compatibilité commande gâche électrique et relais
- Lecteur RFID
- Signaux sonores avec tonalités ou synthèse vocale
- Installation pour montage en saillie
- Fonction antisabotage (antitamper)

Caractéristiques techniques

- Température de fonctionnement : de -25 °C à + 55 °C
- Humidité relative de fonctionnement : de 0 % à 90 %
- Dimensions (mm) 101,3 (L) x 198,8 (H) x 43,8 (D) (avec cadre anti-pluie) 95,5 (L) x 190 (H) x 33 (D) (sans cadre anti-pluie)

Contenu de l'emballage

Poste extérieur :
Complétant le poste extérieur comprend :
- 1 sachet en plastique avec 2 touches pour l'installation deux appels.
- 1 sachet en plastique avec 2 bornes à 4 pôles ; 1 câble de connexion pour fonctions futures ; 1 clé compatible avec vis de sûreté du poste extérieur ; 4 goujons en plastique ; 4 vis en métal.
- 1 sachet en plastique avec 7 clés NFC (1 clé blanche et 1 clé noire pour les fonctions administratives ; 5 clés bleues pour les usagers)

(le poussoir pour installation un appel est préinstallé sur le poste extérieur)

System

Das IPo2W-System ermöglicht die Kommunikation zwischen Videosprechgeräten über das Protokoll TCP/IP durch eine ungepolte Verbindung mit zweiadrigen Kabeln.
Allgemeine Komponenten des IPo2W-Systems:

- Außenstelle. 1 bis 4 Außenstellen können angeschlossen werden. Jede Außenstelle kann für die Kommunikation mit maximal 4 Wohnungen konfiguriert werden.
- Innenstelle. In einer Wohnung können 1 bis 4 Innenstellen angeschlossen werden.
- Umformer IPo2W. Ermöglicht den Anschluss der IP-Kameras an den Zweidraht-Bus über das Ethernet-Protokoll.
- System-Netzteil. Ein einzelnes System-Netzteil unterstützt bis zu 4 Außenstellen, 4 Innenstellen pro Wohnung bis zu maximal 4 Wohnungen (insgesamt höchstens 16 Innenstellen) und 5 Umformer für Systemkameras.

Das IPo2W-System unterstützt den Anschluss von maximal 8 IP-Kameras pro Wohnung bis zu maximal 4 Wohnungen. Die über den Wohnungsrouter mittels WLAN oder Ethernet-Kabel angeschlossenen IP-Kameras werden als „Wohnungskameras“ bezeichnet.

Das IPo2W-System unterstützt darüber hinaus über die Umformer IPo2W den Anschluss von maximal 20 als „Systemkameras“ bezeichneten IP-Kameras. Das System gestattet bis zu drei gleichzeitige Rufe oder Video-Vorschauen. Im Monitor kann allerdings nur ein Videostrom pro Wohnung angezeigt werden, wobei in den anderen Monitoren Audiorufe möglich sind.

Siehe Dokument „Integration von Elvox CCTV in das System IP-over-2-Wire" im Produktdatenblatt der Vimar Website, um die detaillierte Liste und die Konfigurationsparameter der kompatiblen IP-Kameras einzusehen.

Davon ausgehend, dass das System-Netzteil das zentrale Gerät des Videosprechsystems darstellt, können Innen- und Außenstellen sowie Kamera-Umformer mittels Stern-, Daisy-Chain- (bzw. Eingang-Abgang) sowie gemischter Topologie (Stern und Daisy-Chain) an das Netzteil angeschlossen werden.

Außenstelle

Funktionen

- Zweidraht-Audio-/Videoeinheit mit Weitwinkel-Kamera
- CMOS WDR-Videosensor mit Auflösung 2Mpx
- Videostrom H.264, mit Auflösung Full HD (1920 x 1080)
- Horizontales 160°-Weitwinkelobjektiv mit IR-Sperrfilter.
- Full-Duplex-Audio mit Funktionen Echounterdrückung und Rauschreduzierung
- 2 IR-LEDs für Nachtansicht
- Schutzart: IP54
- Stoßfestigkeitsgrad IK07
- Aluminiumgehäuse
- Lautsprecher-Lautstärkenregelung
- Hinterbeleuchtete Ruftasten und Namensschilder für Systeme mit einer, zwei oder vier Wohnungen
- Regenschutzrahmen
- Halterung für Steuerung von Elektroschloss und Relais
- RFID-Lesegerät
- Akustische Anzeigen mit Tönen oder Sprachausgabe
- Aufputzmontage
- Funktion Manipulationsschutz (Antitamper)

Technische Daten

- Betriebstemperatur: von -25 °C bis + 55°C
- Relative Feuchtigkeit beim Betrieb: 0% bis 90%
- Abmessungen (mm) 101.3 (L) x 198.8 (H) x 43.8 (T) (ohne Regenschutzrahmen) 95.5 (L) x 190 (H) x 33 (T) (mit Regenschutzrahmen)

Verpackungsinhalt

Außenstelle:
Ist im Lieferumfang der Außenstellen Folgendes enthalten:
- 1 Kunststoffbeutel mit 2 Tasten für die Zweifamilien-Installation.
- 1 Kunststoffbeutel mit 2 4-poligen Klemmen; 1 Anschlusskabel für künftige Funktionen; 1 für die Sicherheitsschraube der Außenstelle geeigneter Schlüssel; 4 Kunststoffdübel; 4 Metallschrauben.
- 1 Kunststoffbeutel mit 7 NFC-Schlüsseln (1 weißer Schlüssel und 1 schwarzer Schlüssel für administrative Zwecke; 5 blaue Schlüssel für Benutzer)

(in der Außenstelle ist die Taste für die Einfamilien-Anlage vorinstalliert)

Sistema

El sistema IPo2W permite la comunicación entre dispositivos del sistema de videoportero a través del protocolo TCP/IP, aprovechando una conexión no polarizada por cables bifilares. En general el sistema IPo2W consta de:

- Aparato externo. Se pueden conectar de 1 a 4 aparatos externos. Cada aparato externo se puede configurar para comunicar con hasta 4 apartamentos.
- Aparato interno. En un apartamento se pueden conectar de 1 a 4 aparatos internos.
- Convertidor IPo2W. Permite la conexión al bus de dos hilos de las cámaras IP mediante protocolo Ethernet.
- Alimentador del sistema. Un alimentador del sistema admite hasta 4 aparatos externos, 4 aparatos internos por apartamento, hasta un máximo de 4 apartamentos (en total hasta 16 aparatos internos) y 5 convertidores para cámaras del sistema.

El sistema IPo2W admite la conexión de hasta 8 cámaras IP, por cada apartamento, hasta un máximo de 4 apartamentos. Las cámaras IP conectadas mediante el router del apartamento por Wi-Fi o cable Ethernet se denominan “cámaras del apartamento”.

Además, el sistema IPo2W admite la conexión de hasta 20 cámaras IP, mediante los convertidores IPo2W, que se denominan “cámaras del sistema”. El sistema permite hasta tres llamadas o vistas previas de vídeo simultáneas; sin embargo, en los monitores es posible mostrar un único flujo de vídeo por apartamento, pudiéndose realizar llamadas de audio en los demás monitores.

Consulte el documento "Integración de Elvox CCTV en sistema IP-over-2-Wires" en la ficha del producto en el sitio web de Vimar para encontrar la lista detallada y los parámetros de configuración de las cámaras IP compatibles.

Siendo el alimentador del sistema el dispositivo central del sistema de videoportero, los aparatos internos, los aparatos externos y los convertidores para cámaras se pueden conectar al alimentador tanto en modo de estrella como mediante conexión en cadena tipo margarita, así como con conexión mixta (de estrella y en cadena tipo margarita).

Aparato externo

Funciones

- Unidad audio-vídeo Due Fili con cámara gran angular
- Sensor vídeo CMOS WDR con resolución 2Mpx
- Flujo de vídeo H.264, con resolución Full HD (1920 x 1080)
- Óptica gran angular horizontal 160° con filtro IR-cut.
- Audio full-dúplex con funciones de supresión de eco y reducción de ruido
- 2 LEDs IR para visión nocturna
- Grado de protección: IP54
- Grado de protección contra impactos: IK07
- Alojamiento de aluminio
- Ajuste del volumen del altavoz
- Pulsadores de llamada y tarjeteros retroiluminados para sistemas de uno, dos o cuatro apartamentos
- Marco antilluvia
- Admite mando cerradura eléctrica y relé
- Lector RFID
- Señales acústicas con tonos o síntesis de voz
- Montaje de superficie
- Funciones a prueba de manipulaciones (antisabotaje)

Datos técnicos

- Temperatura de funcionamiento: de -25 °C a + 55 °C
- Humedad relativa de funcionamiento: de 0% a 90%
- Medidas (mm) 101,3 (ancho) x 198,8 (alto) x 43,8 (profundo) (con marco antilluvia) 95,5 (ancho) x 190 (alto) x 33 (profundo) (sin marco antilluvia)

Contenido del paquete

Aparato externo:
Junto con el aparato externo se suministran:
- 1 bolsita de plástico con 2 teclas para instalación bifamiliar.
- 1 bolsita de plástico con 2 bornes de 4 polos; 1 cable de conexión para funciones futuras; 1 llave compatible con tornillo de seguridad del aparato externo; 4 tacos de plástico; 4 tornillos de metal.
- 1 bolsita de plástico con 7 llaves NFC (1 llave de color blanco y 1 llave de color negro para usos de administración; 5 llaves de color azul para usuarios)

(en el aparato externo está preinstalado el pulsador para instalación unifamiliar)

Sistema

O sistema IPo2W permite a comunicação entre dispositivos de videoporteiro através do protocolo TCP/IP, usando uma conexão não polarizada em cabos de dois fios.
Em geral, o sistema IPo2W é constituído por:

- Posto Externo. Podem ser ligados de 1 a 4 postos externos. Cada posto externo pode ser configurado para comunicar com 4 apartamentos no máximo.
- Posto Interno. Num apartamento podem ser ligados de 1 a 4 postos internos.
- Conversor IPo2W. Permite ligar, ao bus de dois fios, câmaras IP via protocolo Ethernet.
- Fonte de alimentação do sistema. Uma única fonte de alimentação de sistema suporta até 4 postos externos, 4 postos internos por apartamento, para 4 apartamentos no máximo (no total, 16 postos internos no máximo) e 5 conversores para câmaras de sistema.

O sistema IPo2W suporta a ligação de 8 câmaras IP no máximo, para cada apartamento individual, até um máximo de 4 apartamentos. As câmaras IP ligadas através do router de apartamento via Wi-Fi ou cabo Ethernet são denominadas "câmaras de apartamento".

Além disso, o sistema IPo2W suporta a ligação de 20 câmaras IP no máximo através de conversores IPo2W, denominadas "câmaras de sistema". O sistema permite até três chamadas ou pré-visualizações de vídeo simultâneas; no entanto, apenas é possível mostrar nos monitores um único fluxo de vídeo por apartamento; nos outros monitores são possíveis chamadas de áudio.

Consulte o documento "Integração Elvox CCTV no sistema IP-over-2-Wire" na ficha de produto do site Vimar para encontrar a lista detalhada e os parâmetros de configuração das câmaras IP compatíveis.

Assumindo a Fonte de alimentação do sistema como o dispositivo central do sistema de videoporteiro, os Postos Internos, Postos Externos e Conversores para câmaras podem ser ligados à fonte de alimentação via topologia em estrela, ou via ligação daisy-chain (ou seja, ligação do tipo "entra e sai"), ou via ligação mista (em estrela e daisy-chain).

Posto externo

Funções

- Unidade de áudio-vídeo de dois fios com câmara grande angular
- Sensor de vídeo CMOS WDR com resolução de 2Mpx
- Fluxo de vídeo H.264, com resolução Full HD (1920 x 1080)
- Lente grande angular horizontal de 160° com filtro IR-cut.
- Áudio full-duplex com funções de cancelamento de eco e redução de ruído
- 2 LEDs IV para visão noturna
- Grau de proteção: IP54
- Grau de proteção contra os impactos: IK07
- Carcaça de alumínio
- Regulação do volume do altifalante
- Botões de chamada e etiquetas porta-nome retroiluminadas para sistemas de um, dois ou quatro apartamentos
- Aro de proteção contra a chuva
- Suporte de comando de trinco elétrico e relé
- Leitor RFID
- Sinais sonoros com sons ou síntese de voz
- Instalação de montagem saliente
- Funcionalidade antiadulteração (antitamper)

Dados técnicos

- Temperatura de funcionamento: de -25 °C a + 55°C
- Humidade relativa de funcionamento: de 0% a 90%
- Dimensões (mm) 101,3 (C) x 198,8 (A) x 43,8 (P) (com aro de proteção contra a chuva) 95,5 (C) x 190 (A) x 33 (P) (sem aro de proteção contra a chuva)

Conteúdo da embalagem

Posto externo:
Com o posto externo é fornecido o seguinte:
- 1 saco plástico com 2 botões para instalação bifamiliar.
- 1 saco plástico com 2 terminais de 4 polos; 1 cabo de ligação para funções futuras; 1 chave compatível com parafuso de segurança do posto externo; 4 buchas de plástico; 4 parafusos metálicos.
- 1 saco plástico com 7 chaves NFC (1 chave branca e 1 chave preta para uso administrativo; 5 chaves azuis para os utilizadores)

(no posto externo, está pré-instalado o botão para o sistema monofamiliar)

Σύστημα

Το σύστημα IPo2W επιτρέπει την επικοινωνία μεταξύ μηχανισμών θυροτηλεόρασης μέσω του πρωτοκόλλου TCP/IP, χρησιμοποιώντας μη πολωμένη σύνδεση σε καλώδια δύο συρμάτων.
Γενικά, το σύστημα IPo2W αποτελείται από τα εξής:

- Εξωτερικό σταθμό. Μπορούν να συνδεθούν από 1 έως 4 εξωτερικοί σταθμοί. Κάθε εξωτερικός σταθμός μπορεί να διαμορφωθεί για επικοινωνία με 4 διαμερίσματα το μέγιστο.
- Εξωτερικό σταθμό. Σε ένα διαμέρισμα μπορούν να συνδεθούν από 1 έως 4 εσωτερικοί σταθμοί.
- Μετατροπέας IPo2W. Επιτρέπει τη σύνδεση στο bus due fili καμερών IP μέσω του πρωτοκόλλου Ethernet.
- Τροφοδοτικό συστήματος. Ένα τροφοδοτικό συστήματος υποστηρίζει έως 4 εξωτερικούς σταθμούς, 4 εσωτερικούς σταθμούς ανά διαμέρισμα, για 4 διαμερίσματα το μέγιστο (σε συνολικά 16 εσωτερικούς σταθμούς το μέγιστο) και 5 μετατροπείς για κάμερες συστήματος.

Το σύστημα IPo2W υποστηρίζει τη σύνδεση 8 καμερών IP το μέγιστο, για κάθε μεμονωμένο διαμέρισμα, έως 4 διαμερίσματα το μέγιστο. Οι κάμερες IP που συνδέονται μέσω του δρομολογητή διαμερίσματος με Wi-Fi ή καλώδιο Ethernet ονομάζονται «κάμερες διαμερίσματος».

Επίσης το σύστημα IPo2W υποστηρίζει τη σύνδεση 20 καμερών IP το μέγιστο μέσω των μετατροπέων IPo2W, οι οποίες ονομάζονται «κάμερες συστήματος». Το σύστημα επιτρέπει την πραγματοποίηση έως τριών κλήσεων ή προεπισκοπήσεων βίντεο ταυτόχρονα. Ωστόσο, μπορείτε να εμφανίσετε στις οθόνες μία μόνο ροή βίντεο ανά διαμέρισμα, ενώ στις άλλες οθόνες μπορούν να πραγματοποιηθούν κλήσεις ήχου.

Για τον λεπτομερή κατάλογο και τις παραμέτρους διαμόρφωσης των συμβατών καμερών IP, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο «Ενσωμάτωση Elvox TVCC στο σύστημα IP-over-2-Wire».

Εάν υποθέσουμε ότι το τροφοδοτικό του συστήματος είναι ο κεντρικός μηχανισμός του συστήματος θυροτηλεόρασης, οι εσωτερικοί σταθμοί, οι εξωτερικοί σταθμοί και οι μετατροπείς για κάμερες μπορούν να συνδεθούν στο τροφοδοτικό είτε μέσω ακτινωτής τοπολογίας είτε μέσω σύνδεσης daisy-chain (ή σύνδεσης εισόδου-εξόδου) είτε μέσω μεικτής σύνδεσης (ακτινωτής και daisy-chain).

Εξωτερικός σταθμός

Λειτουργίες

- Μονάδα ήχου-εικόνας δύο καλωδίων με ευρυγώνια κάμερα
- Αισθητήρας βίντεο CMOS WDR με ανάλυση 2Mpx
- Ροή βίντεο H.264, με ανάλυση Full HD (1920 x 1080)
- Ευρυγώνιος οριζόντιος φακός 160° με φίλτρο IR-cut.
- Αμφίδρομη ταυτόχρονη ηχητική επικοινωνία με εξάλειψη φαινομένου και μείωση του θορύβου
- 2 LED IR για ορατότητα τη νύχτα
- Βαθμός προστασίας: IP54
- Βαθμός προστασίας έναντι των κρούσεων: IK07
- Υποδοχή από αλουμίνιο
- Ρύθμιση έντασης ήχου μεγαφώνου
- Μπουτόν κλήσης και επιγραφές ονόματος με οπίσθιο φωτισμό για συστήματα ενός, δύο ή τεσσάρων διαμερισμάτων
- Κορνίζα για προστασία από τη βροχή
- Υποστήριξη ελέγχου ηλεκτρικής κλειδαριάς και ρελέ
- Συσκευή ανάγνωσης RFID
- Ηχητικές επισημάνσεις με τόνους ή σύνθεση ομιλίας
- Εγκατάσταση σε εξωτερικό τοίχο
- Λειτουργία προστασίας από παραβίαση (προστασία από δολιοφθορά)

Τεχνικά χαρακτηριστικά

- Θερμοκρασία λειτουργίας: από -25°C έως 55°C
- Σχετική υγρασία λειτουργίας: από 0% έως 90%
- Διαστάσεις (mm) 101,3 (Μ) x 198,8 (Υ) x 43,8 (Β) (με κορνίζα για προστασία από τη βροχή) 95,5 (Μ) x 190 (Υ) x 33 (Β) (χωρίς κορνίζα για προστασία από τη βροχή)

Περιεχόμενο συσκευασίας

Εξωτερικός σταθμός:
Μαζί με τον εξωτερικό σταθμό παρέχονται τα εξής:
- 1 πλαστική θήκη με 2 πλήκτρα για εγκατάσταση δύο οικογενειών.
- 1 πλαστική θήκη με 2 επαφές κλέμας 4 πόλων, 1 καλώδιο σύνδεσης για μελλοντικές λειτουργίες, 1 συμβατό κλειδί με βίδα ασφαλείας του εξωτερικού σταθμού, 4 πλαστικά ούπα, 4 μεταλλικές βίδες.
- 1 πλαστική θήκη με 7 κλειδιά NFC (1 κλειδί λευκού χρώματος και 1 κλειδί μαύρου χρώματος για χρήσεις διαχείρισης, 5 κλειδιά μπλε χρώματος για χρήστες)

(στον εξωτερικό σταθμό είναι προεγκατεστημένο το κουμπί για εγκατάσταση μίας οικογένειας)

ا نظام التشغيل

يتيح النظام IPo2W الاتصال بين أجهزة الإنتركم بالفيديو من خلال البروتوكول TCP/IP عبر استغلال نظام اتصال غير مستقطب على كابلات ثنائية الأسلاك.
يتكون النظام IPo2W بشكل عام مما يلي:

- وحدة خارجية. يمكن أيضًا توصيل من 1 إلى 4 وحدات خارجية. يمكن أيضًا ضبط وتهيئة إعدادات كل وحدة من الوحدات الخارجية للاتصال بعدد 4 شقق كحد أقصى.
- وحدة داخلية. يمكن توصيل من 1 إلى 4 وحدات داخلية في شقة واحدة.
- محول IPo2W. يتيح توصيل كاميرات تصوير IP بالناقل Bus ثنائي الأسلاك من خلال برتوكول إيثرنت.
- مزود طاقة نظام التشغيل. مزود طاقة واحد لنظام التشغيل يدعم حتى 4 وحدات خارجية، و4 وحدات داخلية للشقة، بحد أقصى 4 شقق (بإجمالي حده الأقصى 16 وحدة داخلية) و5 محولات لكاميرات تصوير النظام.

يدعم النظام IPo2W توصيل حتى 8 كاميرات تصوير IP كحد أقصى، لكل شقة واحدة، حتى عدد 4 شقق كحد أقصى. كاميرات التصوير IP الموصولة عن طريق جهاز روتر للشقة عبر شبكة واي فاي أو كابل إيثرنت تُسمى "كاميرات تصوير الشقة".

كما أن النظام IPo2W يدعم أيضًا توصيل حتى 20 كاميرا تصوير IP كحد أقصى من خلال محولات IPo2W وهذه الكاميرات تُسمى "كاميرات تصوير النظام". يتيح هذا النظام إجراء حتى ثلاث مكالمات هاتفية أو معاينة فيديو في نفس الوقت؛ ولكن وعلى الرغم من ذلك يمكن إظهار بث فيديو واحد فقط للشقة في الشاشات، ويمكن في الشاشات الأخرى إجراء مكالمات هاتفية صوتية.

ارجع إلى وثيقة "دمج Elvox TVCC في نظام IP-over-2-Wire" في وثيقة المنتج على موقع Vimar للعثور على القائمة التفصيلية ومعايير تهيئة كاميرات الفيديو IP المتوافقة.

إذا ما اعتبرنا مزود طاقة نظام التشغيل كجهاز مركزي لنظام الإنتركم بالفيديو فإنه يمكن توصيل الوحدات الداخلية، والوحدات الخارجية، ومحولات كاميرات التصوير بمزود الطاقة سواء عن طريق التوصيل النجمي أو عن طريق توصيل daisy-chain (أو توصيل دخول وخروج)، أو عن طريق التوصيل المشترك (التوصيل النجمي وتوصيل daisy-chain).

وحدة خارجية

الوظائف التشغيلية

- وحدة صوت-فيديو بسلكين مع كاميرا تصوير بعدسة عريضة الزاوية
- حساس فيديو CMOS WDR بمستوى دقة عرض 2Mpx
- بث فيديو H.264، بمستوى دقة عرض Full HD (1920 1080 x)
- منظور بعدسة عريضة الزاوية أفقية بزاوية °160 مع فلتر IR-cut.
- صوت Full-Duplex (كامل-مزدوج) مع وظائف إلغاء صدى الصوت وخفض الضوضاء
- عدد 2 لمبة ليد IR للرؤية الليلية
- درجة الحماية: IP54
- درجة الحماية ضد الصدمات: IK07
- مكان تركيب من الألومنيوم
- ضبط مستوى صوت سماعة مكبر الصوت
- أزرة المكالمات الهاتفية ولوحات الأسماء والبيانات المضاءة بإضاءة خلفية للأنظمة المخصصة لشقة واحدة أو شقتين أو أربعة شُقق
- إطار محيطي واقي من المطر
- حامل لمفاتيح التحكم في القفل الكهربي والمرحل الكهربي
- قارئ RFID
- إشارات تنبيه صوتي بنغمات أو ملخصات صوتية
- التركيب من خارج الحائط
- خاصية منع العبث بالمحتويات (نظام للحماية ضد العبث)

البيانات الفنية

- درجة حرارة التشغيل: من °25- مئوية إلى °55+ مئوية
- الرطوبة النسبية للتشغيل: من 0% إلى 90%
- الحجم والأبعاد (ملم) 101.3 (عرض) × 198.8 (ارتفاع) × 43.8 (عُمق) (بإطار محيطي واقي من المطر) 95.5 (عرض) × 190 (ارتفاع) × 33 (عُمق) (بدون إطار محيطي واقي من المطر)

محتوى عبوة

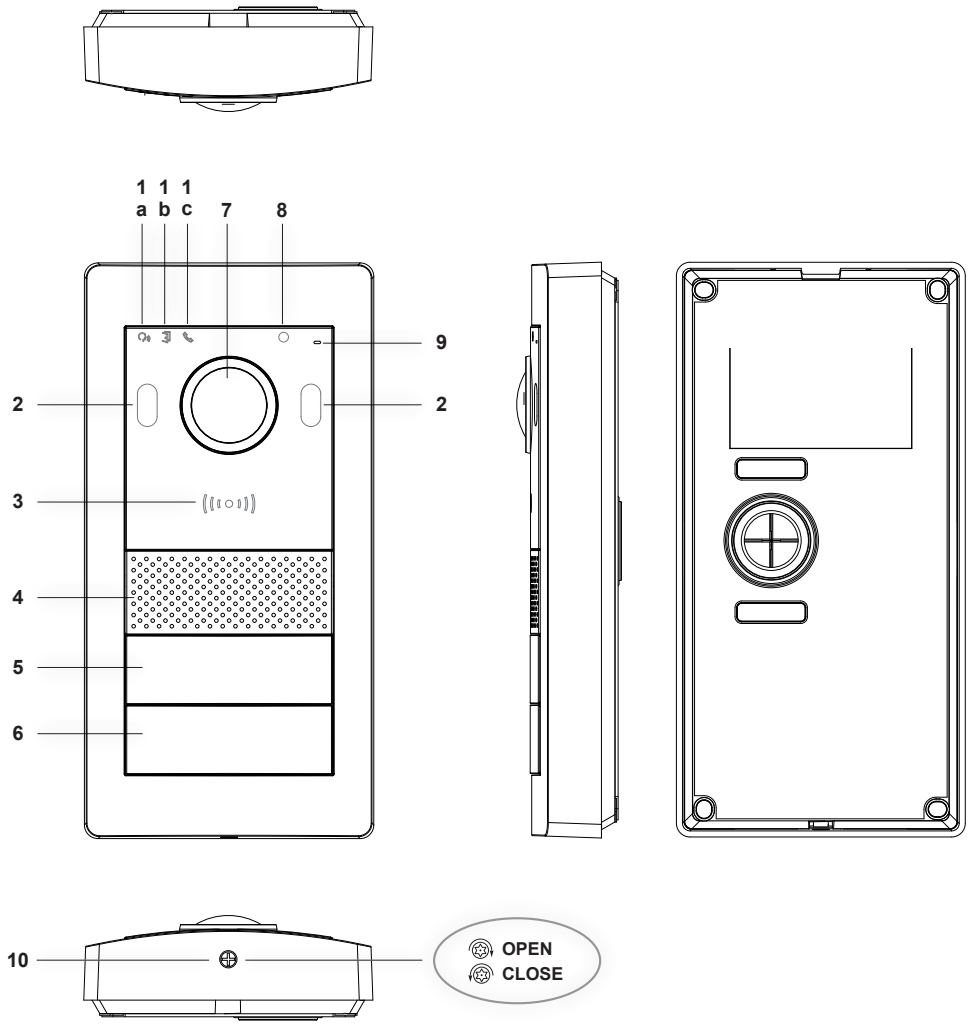
الوحدة الخارجية:
تم توفير ما يلي، على متن الوحدة الخارجية:

- عدد 1 كيس بلاستيكي به عدد 2 زر انضغاطي للتركيب المزدوج المجموعة.
- عدد 1 كيس به عدد 2 طرف توصيل 4 أقطاب عدد 1 كابل توصيل للوظائف المستقبلية؛ عدد 1 مفتاح تخزين للبيانات متوافق الاستخدام ببرغي أمان للوحدة الخارجية؛ عدد 4 مراسي تثبيت للبراغي بلاستيكية؛ عدد 4 براغي معدنية.
- عدد 1 كيس بلاستيكي به عدد 7 مفاتيح تخزين للبيانات NFC (عدد 1 مفتاح تخزين بيانات أبيض اللون وعدد 1 مفتاح تخزين أسود اللون للاستخدامات الإدارية؛ وعدد 5 مفاتيح لتخزين البيانات زرقاء اللون للمستخدمين)

(في وحدة الاستخدام الخارجي تم مسبقًا تركيب الزر الانضغاطي لشبكة التشغيل لاستخدام أسرة واحدة)

Posto Esterno: viste
Poste extérieur : vues
Aparato externo: vistas
Εξωτερικός σταθμός: όψεις

Outdoor station: views
Außenstelle: Ansichten
Posto Externo: vistas
وحدة خارجية: صور توضيحية



40980.P

1 - Indicatori luminosi:
- **a**) Indicatore stato comunicazione. Luce verde lampeggiante: chiamata in corso; luce verde fissa: comunicazione in corso.
- **b**) Indicatore stato serratura o relè. Luce verde accesa: serratura attiva o relè attivo.
- **c**) Indicatore stato sistema. Luce rossa fissa: sistema occupato.

2 - Led IR per visione notturna
3 - Lettore card NFC per chiavi Mifare art. 40169 (in dotazione al kit), 01598 e 01817
4 - Speaker
5, **6 -** Pulsanti di chiamata (configurabili per edificio mono, bi o quadri-familiare)
7 - Telecamera
8 - Sensore luminosità ambientale
9 - Microfono
10 - Vite antimanomissione:
- Apertura in senso orario - Chiusura in senso antiorario

1 - Indicateurs lumineux :
- **a**) indicateur d'état communication. Vert clignotant : appel en cours ; Vert allumé : communication en cours.
- **b**) Indicateur d'état gâche ou relais. Vert allumé : gâche activée ou relais activé.
- **c**) Indicateur d'état système. Rouge allumé : système occupé.

2 - led IR pour vision nocturne
3 - Lecteur carte NFC pour badges Mifare art. 40169 (compris dans le kit), 01598 et 01817
4 - Haut-parleur
5, **6 -** Poussoirs d'appel (configurables pour immeuble à un, deux ou quatre logements)
7 - Caméra
8 - Capteur de luminosité ambiante
9 - Microphone
10 - Vis anti-effraction :
- Ouverture dans le sens horaire - Fermeture dans le sens anti-horaire

1 - Indicadores luminosos:
- **a**) Indicador del estado de comunicación. Luz verde intermitente: llamada en curso; luz verde fija: comunicación en curso.
- **b**) Indicador del estado de cerradura o relé. Luz verde encendida: cerradura activada o relé activado.
- **c**) Indicador del estado del sistema. Luz roja fija: sistema ocupado.

2 - LEDs IR para visión nocturna
3 - Lector de tarjeta NFC para llaves Mifare art. 40169 (incluidas en el kit), 01598 y 01817
4 - Altavoz
5, **6 -** Pulsadores de llamada (configurables para edificio unifamiliar, bifamiliar o de cuatro viviendas)
7 - Cámara
8 - Sensor de luminosidad ambiental
9 - Micrófono
10 - Tornillo antivandálico:
- Apertura en sentido horario - Cierre en sentido antihorario

1 - Luminous indicators:
- **a**) Communication status indicator. Flashing green light: call in progress; continuous green light: communication in progress.
- **b**) Lock or relay status indicator. Green light on: lock or relay active.
- **c**) System status indicator. Continuous red light: system occupied.

2 - IR LED for night vision
3 - NFC card reader for Mifare keys art. 40169 (provided in the kit), 01598 and 01817
4 - Speaker
5, **6 -** Call buttons (configurable for one-, two- or four-family building)
7 - Camera
8 - Environmental brightness sensor
9 - Microphone
10 - Tamper protection screw:
- Opening clockwise - Closing anti-clockwise

1 - Leuchtanzeigen:
- **a**) Statusanzeige Kommunikation. Grün blinkend: ablaufender Ruf; Grün erleuchtet: ablaufende Kommunikation.
- **b**) Statusanzeige Türöffner oder Relais. Grün erleuchtet, Türöffner oder Relais aktiv.
- **c**) Statusanzeige System. Rot erleuchtet: System besetzt.

2 - IR-LED für Nachtansicht
3 - NFC-Kartenlesegerät für Mifare-Schlüssel Art. 40169 (im Set enthalten), 01598 und 01817
4 - Lautsprecher
5, **6 -** Ruftasten (für Ein-, Zwei- oder Vierfamilienhäuser konfigurierbar)
7 - Kamera
8 - Sensor für Umgebungshelligkeit
9 - Mikrofon
10 - Manipulationsschutz-Schraube:
- Öffnen im Uhrzeigersinn - Schließen gegen den Uhrzeigersinn

1 - Indicadores luminosos:
- **a**) Indicador de estado da comunicação. Luz verde intermitente: chamada em curso; luz verde fixa: comunicação em curso.
- **b**) Indicador de estado do trinco ou relé. Luz verde acesa: trinco ativo ou relé ativo.
- **c**) Indicador de estado do sistema. Luz vermelha fixa: sistema ocupado.

2 - LEDs IV para visão noturna
3 - Leitor de cartões NFC para chaves Mifare art. 40169 (fornecido com o kit), 01598 e 01817
4 - Altifalante
5, **6 -** Botões de chamada (configuráveis para edifícios monofamiliares, bi ou quadrifamiliares)
7 - Câmara
8 - Sensor de luminosidade ambiente
9 - Microfone
10 - Parafusos anti-violação:
- Abertura no sentido horário - Fecho no sentido anti-horário

1 - Φωτεινές ενδείξεις:
- **α**) Ένδειξη κατάστασης επικοινωνίας. Πράσινο φως που αναβοσβήνει: κλήση σε εξέλιξη, πράσινο σταθερό φως: επικοινωνία σε εξέλιξη.
- **β**) Ένδειξη κατάστασης κλειδαριάς ή ρελέ. Πράσινο αναμμένο φως: ενεργοποιημένη κλειδαριά ή ενεργοποιημένο ρελέ.
- **γ**) Ένδειξη κατάστασης συστήματος. Σταθερό κόκκινο φως: το σύστημα είναι κατειλημμένο.

2 - Λυχνία led IR για ορατότητα τη νύχτα
3 - Συσκευή ανάγνωσης καρτών NFC για κλειδιά Mifare κωδ. 40169 (παρέχονται στο kit), 01598 και 01817
4 - Ηχείο
5, **6 -** Μπουτόν κλήσης (με δυνατότητα διαμόρφωσης για οικοδομή μίας, δύο ή τεσσάρων οικογενειών))
7 - Κάμερα
8 - Αισθητήρας φωτεινότητας περιβάλλοντος
9 - Μικρόφωνο
10 - Βίδα προστασίας από δολιοφθορά:
- Άνοιγμα προς τα δεξιά - Κλείσιμο προς τα αριστερά

1 - مؤشرات تنبيه ضوئية:
أ) مؤشر تنبيه عن حالة الاتصال. إضاءة خضراء وامضة: مكالمة هاتفية جارية؛ إضاءة خضراء ثابتة: جاري الاتصال.
ب) مؤشر تنبيه الحالة التشغيلية للقفل أو المرحل الكهربي. إضاءة خضراء موقدة: القفل مفعل أو المرحل الكهربي مفعل.
ج) مؤشر تنبيه الحالة التشغيلية لنظام التشغيل. إضاءة حمراء ثابتة: نظام التشغيل مشغول.
2 - لمبة ليد IR للرؤية الليلية
3 - قارئ للبطاقات وحدة اتصال قريب المدى (NFC) للمفاتيح Mifare رقم الصنف 40169 (مرفق بالطقم)، و01598، و 01817
4 - سماعة خارجية
5, **6 -** أزرار انضغاطية للمكالمات الهاتفية (قابلة للتهيئة لمباني الأسرة الواحدة أو الأسرتين أو الأربعة أسر)
7 - كاميرا التصوير
8 - حساس شدة الإضاءة والسطوع
9 - ميكروفون
10 - برغي الحماية من العبث:
- - فتح في اتجاه عقارب الساعة - إغلاق عكس اتجاه عقارب الساعة

Installazione del sistema videocitofonico

Considerazioni generali:

Di seguito la procedura da seguire per l'installazione di un sistema videocitofonico IPo2W.

1) Prima di attivare il sistema videocitofonico, si abbia cura di trovare una collocazione adatta a ciascun componente.
   Si abbia cura, inoltre, di configurare per primi i dip switch dei posti esterni (dispositivo master/slave; assegnazione ID, numero di pulsanti ed attuatore di default in caso di attivazione serratura da pulsante di uscita o da pulsante di apertura serratura), vedi capitolo "Collegamento e Configurazione Posto Esterno".
2) Si abbia cura di collegare il Posto Esterno e ciascun Posto Interno all'alimentatore di sistema.
   Cavi utilizzabili per il collegamento:
   - o Cavo bifilare con sezione pari a 1 o 1.5 mm^2: distanza massima tra alimentatore e dispositivo più lontano: 150 m.
   - o Cavo UTP Cat. 5e o Cat. 6 con conduttori accoppiati 4 a 4: distanza massima tra alimentatore e dispositivo più lontano: 120 m.
3) Solo dopo aver collegato ogni dispositivo dell'impianto si potrà procedere all'attivazione del sistema, collegando l'alimentatore alla rete elettrica.
4) Si verifichi se i componenti sono correttamente attivi:
   a. L'alimentatore di sistema è attivo se il led di stato rosso è illuminato
   b. Il Posto Esterno è attivo se coprendo il sensore di illuminazione, si accende la luce di retroilluminazione dei pulsanti di chiamata
   c. I Posti Interni sono attivi se al termine della procedura di avvio (che richiede circa 20s ed è segnalata dall'icona messaggi lampeggiante), si attiva il display pronto alla configurazione.
   d) I Convertitori IPo2W sono attivi se il led verde adiacente al connettore per cavo Ethernet è illuminato.
5) Collegare i cablaggi aggiuntivi (serrature, pulsanti apri porta, sensori ecc.) a ciascun dispositivo come indicato nei paragrafi relativi.
6) Dopo aver configurato i Posti Interni, il sistema videocitofonico potrà essere utilizzato.

Nota: si sottolinea che, in un sistema IPo2W, gli ultimi dispositivi ad essere configurati devono essere i Posti Interni. Tali dispositivi, infatti, durante la loro configurazione, per funzionare correttamente, dovranno rilevare la presenza dei Posti Esterni con cui interagire.

Il sistema IPo2W permette di utilizzare diverse tipologie di collegamento del BUS:

- A stella
- Daisy chain (o entra ed esci)
- Misto (a stella e daisy chain)

Si ricorda che il BUS 2 fili per il sistema IPo2W non è polarizzato: non è quindi necessario distinguere un ordine di connessione ai morsetti lato Posto Interno/lato Posto Esterno.

Video door entry system installation

General considerations:

The procedure to follow when installing a IPo2W video door entry system is described below.

1) Before activating the video door entry system, take care to find a suitable location for each component.
   What's more, make sure you configure the dip switches of the outdoor stations first (master/slave device; assign ID, number of buttons and default actuator to activate the lock from the exit push button or from the lock release push button), see chapter entitled "Outdoor Station Configuration and Connection".
2) Make sure you connect the outdoor station and each indoor station to the system power supply unit.
   Connection cables that can be used:
   - o Two-wire cable with a section of 1 or 1.5 mm^2: maximum distance between the power supply unit and farthest device: 150 m.
   - o UTP Cat. 5e or Cat. 6 cable with 4 twisted pairs: maximum distance between the power supply unit and farthest device: 120 m.
3) Always connect every device in the system before activating the system, i.e. connect the power supply unit to the mains power.
4) Check that the components are activated correctly:
   a. The system power supply unit is active if the red status LED is on
   b. The outdoor station is active if covering the light sensor turns on the call button backlighting
   c. The indoor stations are active if the display is active and ready for configuration at the end of the start-up procedure (which takes approximately 20 s and is signalled by the flashing messages icon).
   d. The IPo2W converters are active if the green LED next to the Ethernet cable connector is on.
5) Connect the additional wiring (locks, door release buttons, sensors, etc.) to each device as specified in the relevant paragraphs.
6) The video door entry system can be used once the indoor stations have been configured.

Note: in an IPo2W system, the indoor stations must be the last devices to be configured. In fact, to operate correctly, these devices must detect the outdoor stations with which to interact while they are being configured.

The IPo2W system is designed to use several types of BUS connection:

- Star
- Daisy chain (or in-out)
- Mixed (star and daisy chain)

Remember that the 2-wire BUS of the IPo2W system is non-polarised, so there is no need to connect the terminals at the indoor station/outdoor station end in a particular order.

Installation du système portier-vidéo

Considérations générales :

La procédure ci-après explique comment installer un système portier-vidéo IPo2W.

1) Avant de mettre le système portier-vidéo en service, choisir un endroit approprié pour chaque composant. Configurer en premier les dip-switches des postes extérieurs (dispositifs maîtres/esclaves ; attribution ID, nombre de poussoirs et actuateur par défaut en cas d'activation de la gâche par le poussoir de sortie ou le poussoir d'ouverture gâche), voir chapitre « Connexion et Configuration du Poste extérieur ».
2) Brancher le poste extérieur et chaque poste intérieur sur l'alimentation de système.
   Câbles utilisables pour le branchement :
   - o Câble deux fils d'une section correspondant à 1 ou 1,5 mm^2 : distance maximale entre l'alimentation et le dispositif le plus éloigné : 150 m.
   - o Câble UTP Cat. 5e ou Cat. 6 avec conducteurs couplés 4 par 4 : distance maximale entre l'alimentation et le dispositif le plus éloigné : 120 m.
3) Mettre le système en service uniquement après avoir branché tous les dispositifs de l'installation en branchant l'alimentation au secteur.
4) Vérifier si les composants fonctionnent correctement :
   a. L'alimentation de système est activée si la led d'état rouge est allumée
   b. Le poste extérieur résulte activé si le rétroéclairage des poussoirs d'appel s'allume en couvrant le capteur d'éclairage
   c. Les postes intérieurs résultent activés si l'écran est prêt à la configuration au terme de la procédure de démarrage (qui dure environ 20s) signalée par l'icône des messages qui clignote.
   d. Les convertisseurs IPo2W sont activés si la led verte à côté du connecteur pour câble Ethernet est allumée.
5) Brancher les câblages supplémentaires (gâches, poussoirs ouvre-porte, capteurs etc.) sur chaque dispositif, selon les explications des paragraphes correspondants.
6) Après avoir configuré les postes intérieurs, il sera possible d'utiliser le système portier-vidéo.

Remarque : rappelons que les derniers dispositifs à configurer sur un système IPo2W doivent être les postes intérieurs. Pour fonctionner correctement, ces dispositifs devront relever la présence des postes extérieurs avec lesquels interagir durant leur configuration.

Le système IPo2W permet d'utiliser plusieurs types de connexion du BUS :

- En étoile
- Daisy chain (entrée/sortie)
- Mixte (étoile et daisy chain)

Rappelons que le BUS 2 fils pour le système IPo2W n'est pas polarisé : il n'est donc pas nécessaire de distinguer un ordre de connexion aux bornes côté Poste Intérieur/côté Poste Extérieur.

Installation der Videosprechanlage

Allgemeine Erwägungen:

Nachstehend ist das Verfahren zur Installation einer IPo2W-Videosprechanlage veranschaulicht.

1) Vor Aktivierung der Videosprechanlage sollte für jede Systemkomponente eine geeignete Position ausfindig gemacht werden.
   Darüber hinaus sollte zuerst die Dip-Schalter der Außenstellen (u.z. Master-/Slave-Gerät, ID-Zuweisung, Tastenanzahl und Standardaktor bei der Türöffnerbetätigung über Ausgangstaste oder über Türöffnertaste), siehe Kapitel „Anschluss und Konfiguration der Außenstelle".
2) Desweiteren müssen Außenstelle und jede Innenstelle an das System-Netzteil angeschlossen werden.
   Anschlusskabel:
   - o Zweiadriges Kabel mit Querschnitt 1 oder 1,5 mm^2: maximaler Abstand zwischen Netzteil und dem am weitesten entfernten Gerät: 150 m.
   - o UTP-Kabel Cat. 5e oder Cat. 6 mit 4 gedrillten Leiterpaaren: maximaler Abstand zwischen Netzteil und dem am weitesten entfernten Gerät: 120 m.
3) Erst nachdem alle Geräte der Anlage angeschlossen sind, kann das System aktiviert werden, indem das Netzteil an das Stromnetz angeschlossen wird.
4) Nun wird die korrekte Aktivierung der Komponenten geprüft:
   a. das System-Netzteil ist aktiviert, wenn die rote Status-LED leuchtet
   b. die Außenstelle ist aktiviert, wenn sich die Hintergrundbeleuchtung der Ruftasten beim Abdecken des Lichtsensors einschaltet
   c. die Innenstellen sind aktiviert, wenn sich das Display nach dem Startvorgang (dauert ca. 20s und wird durch das blinkende Symbol der Nachrichten angezeigt) zur Konfiguration einschaltet.
   d. die IPo2W-Umformer sind aktiviert, wenn die grüne LED neben dem Steckverbinder für das Ethernet-Kabel erleuchtet ist.
5) Die zusätzlichen Verkabelungen (Schlösser, Türöffnertasten, Sensoren usw.) der einzelnen Geräte gemäß Angaben der entsprechenden Abschnitte anschließen.
6) Nach Konfiguration der Innenstellen kann die Videosprechanlage benutzt werden.

Hinweis: in einem IPo2W-System sind die Innenstellen die zuletzt konfigurierten Geräte. Bei der Konfiguration müssen diese Geräte zur korrekten Funktion das Vorhandensein der Außenstellen erfassen, mit denen Sie interagieren sollen.

Das IPo2W-System ermöglicht die Nutzung verschiedener BUS-Anschlusstypen:

- Sternschaltung
- Daisy-Chain-Schaltung (oder Ein- und Abgang)
- Gemischte Schaltung (Stern und Daisy-Chain)

Es wird darauf hingewiesen, dass der BUS 2 Fili für das IPo2W-System keine Polung beinhaltet: Eine besondere Anschlussreihenfolge an die Klemmen auf Innenstellen-/Außenstellenseite ist daher nicht notwendig.

Montaje del sistema de videoportero

Consideraciones generales:

Se indica a continuación el procedimiento para el montaje de un sistema de videoportero IPo2W.

1) Antes de activar el sistema de videoportero, encuentre la ubicación más adecuada para cada componente.
   Además, preste atención a configurar primero los conmutadores DIP de los aparatos externos (dispositivo "master/slave"; asignación ID, número de pulsadores y actuador predeterminado en caso de activación de la cerradura desde el pulsador de salida o el pulsador abrepuertas), consulte el apdo. "Conexión y configuración del aparato externo".
2) Conecte el aparato externo y cada aparato interno al alimentador del sistema.
   Cables que se pueden utilizar para la conexión:
   - o Cable bifilar con sección de 1 o 1,5 mm^2: Distancia máxima entre alimentador y dispositivo más lejano: 150 m.
   - o Cable UTP Cat. 5e o Cat. 6 con conductores acoplados de 4 en 4: Distancia máxima entre alimentador y dispositivo más lejano: 120 m.
3) Sólo después de conectar cada dispositivo de la instalación, se puede realizar la activación del sistema, conectando el alimentador a la red eléctrica.
4) Compruebe que los componentes estén correctamente activados:
   a. El alimentador del sistema está activado si está encendido el LED rojo de estado
   b. El aparato externo está activado si tapando el sensor de iluminación, se enciende la luz de retroiluminación de los pulsadores de llamada
   c. Los aparatos internos están activados si al final del procedimiento de puesta en marcha (que requiere unos 20 s y se señaliza con el parpadeo del icono de mensajes), se activa la pantalla lista para la configuración.
   d. Los convertidores IPo2W están activados si se enciende el LED verde al lado del conector para cable Ethernet.
5) Conecte los cableados adicionales (cerraduras, pulsadores abrepuertas, sensores, etc.) a cada dispositivo, como se indica en los apartados correspondientes.
6) Una vez configurados los aparatos internos, se puede utilizar el sistema de videoportero.

Nota: hay que recordar que, en un sistema IPo2W, los últimos dispositivos en ser configurados deben ser los aparatos internos. En efecto, para su correcto funcionamiento, durante su configuración deben detectar la presencia de los aparato externos con los que van a interactuar.

El sistema IPo2W permite utilizar distintos tipos de conexión del BUS:

- De estrella
- Cadena tipo margarita
- Mixto (de estrella y cadena tipo margarita)

Hay que recordar que el BUS de 2 hilos para el sistema IPo2W no está polarizado: por lo tanto, no es necesario distinguir un orden de conexión a los bornes del lado aparato interno/lado aparato externo.

Instalação do sistema de videoporteiro

Considerações gerais:

De seguida está o procedimento a seguir para a instalação de um sistema de videoporteiro IPo2W.

1) Antes de ativar o sistema de videoporteiro, tenha o cuidado de encontrar um local adequado para cada componente.
   Também tenha o cuidado de configurar primeiro os dip switch dos postos externos (dispositivo master/slave; atribuição de ID, número de botões e atuador por defeito em caso de ativação do trinco a partir do botão de saída ou do botão de abertura do trinco), consulte o capítulo “Ligação e Configuração do Posto Externo”.
2) Tenha o cuidado de ligar o Posto Externo e cada Posto Interno à fonte de alimentação do sistema.
   Cabos que podem ser utilizados para a ligação:
   - o Cabo de dois fios com secção transversal de 1 ou 1,5 mm^2: distância máxima entre a fonte de alimentação e o dispositivo mais distante: 150 m.
   - o Cabo UTP Cat. 5e ou Cat. 6 com condutores acoplados 4 a 4: distância máxima entre a fonte de alimentação e o dispositivo mais distante: 120 m.
3) Só depois de ligar cada dispositivo do sistema é que o sistema pode ser ativado, ligando a fonte de alimentação à rede elétrica.
4) Verifique se os componentes estão ativos corretamente:
   a. A fonte de alimentação do sistema está ativa se o LED de estado vermelho estiver aceso
   b. O Posto Externo está ativo se, ao cobrir o sensor de iluminação, a luz de retroiluminação dos botões de chamada acender
   c. Os postos internos ficam ativos se, no final do procedimento de inicialização (que leva cerca de 20s e é indicado pelo ícone de mensagens intermitente), for ativado o display pronto para configuração.
   d. Os conversores IPo2W estão ativos se o LED verde adjacente ao conector do cabo Ethernet estiver aceso.
5) Ligue as cablagens adicionais (trincos, botões de abertura de portas, sensores, etc.) a cada dispositivo, conforme indicado nos respetivos parágrafos.
6) Depois de configurar os postos internos, o sistema de videoporteiro pode ser usado.

Nota: salienta-se que, num sistema IPo2W, os últimos dispositivos a serem configurados devem ser os Postos Internos. Estes dispositivos, de facto, durante a sua configuração, para funcionarem corretamente, terão de detetar a presença dos Postos Externos com os quais interagir.

O sistema IPo2W permite utilizar diferentes tipos de ligação do BUS:

- Estrela
- *Daisy chain* (ou entrada e saída)
- Misto (de estrela e *daisy chain*)

Tenha em atenção que o BUS de 2 fios para o sistema IPo2W não está polarizado: por isso, não é necessário distinguir uma ordem de ligação aos terminais no lado do Posto Interno/lado do Posto Externo.

Εγκατάσταση συστήματος θυροτηλεόρασης

Γενικές παρατηρήσεις:

Ακολουθεί η διαδικασία που πρέπει να εφαρμόζεται για την εγκατάσταση ενός συστήματος θυροτηλεόρασης IPo2W.

1) Πριν από την ενεργοποίηση του συστήματος θυροτηλεόρασης, επιλέξτε την κατάλληλη θέση για κάθε εξάρτημα.
   Επίσης, φροντίστε να διαμορφώσετε πρώτα τους διακόπτες dip switch των εξωτερικών σταθμών (κύριος μηχανισμός/slave, αντιστοίχιση ID, αριθμός κουμπιών και προεπιλεγμένος εκκινητής στην περίπτωση ενεργοποίησης της κλειδαριάς από κουμπί εξόδου ή από κουμπί ανοίγματος κλειδαριάς), βλ. κεφάλαιο «Σύνδεση και διαμόρφωση εξωτερικού σταθμού».
2) Φροντίστε να συνδέσετε τον εξωτερικό σταθμό και κάθε εσωτερικό σταθμό στο τροφοδοτικό του συστήματος.
   Καλώδια που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύνδεση:
   - Καλώδιο δύο συρμάτων για διατομή ίση με 1 ή 1,5 mm^2: μέγιστη απόσταση μεταξύ τροφοδοτικού και πιο απομακρυσμένου μηχανισμού: 150 m.
   - Καλώδιο UTP κατ. 5e ή κατ. με 6 αγωγούς συνδεδεμένους 4 στους 4: μέγιστη απόσταση μεταξύ τροφοδοτικού και πιο απομακρυσμένου μηχανισμού: 120 m.
3) Μόνο μετά την σύνδεση κάθε μηχανισμού της εγκατάστασης μπορείτε να προχωρήσετε στην ενεργοποίηση του συστήματος, συνδέοντας το τροφοδοτικό στο ηλεκτρικό δίκτυο.
4) Ελέγξτε εάν τα εξαρτήματα έχουν ενεργοποιηθεί σωστά:
   α. Το τροφοδοτικό συστήματος είναι ενεργοποιημένο εάν είναι αναμμένη η κόκκινη λυχνία led κατάστασης
   β. Ο εξωτερικός σταθμός είναι ενεργοποιημένος εάν όταν καλύπτεται ο αισθητήρας φωτισμού, ανάβει το φως οπίσθιου φωτισμού των κουμπιών κλήσης
   γ. Οι εσωτερικοί σταθμοί είναι ενεργοποιημένοι εάν στο τέλος της διαδικασίας εκκίνησης (για την ενεργοποίηση απαιτούνται περίπου 20 δευτ. και η εκκίνηση επισημαίνεται από το εικονίδιο μηνυμάτων που αναβοσβήνει), ενεργοποιείται η οθόνη έτοιμη για διαμόρφωση.
   δ. Οι μετατροπείς IPo2W είναι ενεργοί εάν η πράσινη λυχνία led δίπλα στον συνδετήρα για το καλώδιο Ethernet είναι αναμμένη.
5) Συνδέστε τις πρόσθετες καλωδιώσεις (κλειδαριές, μπουτόν ανοίγματος πόρτας, αισθητήρες κλπ.) σε κάθε μηχανισμό, όπως αναφέρεται στις σχετικές παραγράφους.
6) Μετά τη διαμόρφωση των εσωτερικών σταθμών, το σύστημα θυροτηλεόρασης μπορεί να χρησιμοποιηθεί.

Σημείωση: σημειώνεται ότι σε ένα σύστημα IPo2W, οι τελευταίοι μηχανισμοί για διαμόρφωση πρέπει να είναι οι εσωτερικοί σταθμοί. Κατά τη διάρκεια της διαμόρφωσης, για να λειτουργήσουν σωστά αυτοί οι μηχανισμοί, πρέπει να ανιχνεύσουν την παρουσία των εξωτερικών σταθμών με τον οποίο θα αλληλεπιδράσουν.

Το σύστημα IPo2W επιτρέπει τη χρήση διαφορετικών τύπων σύνδεσης του BUS:

- Ακτινωτή
- Daisy chain (ή εισόδου-εξόδου)
- Μεικτή (ακτινωτή και daisy chain)

Υπενθυμίζεται ότι το BUS 2 fili για το σύστημα IPo2W δεν είναι πολωμένο: επομένως δεν είναι απαραίτητο να διαχωριστεί η σειρά σύνδεσης στις επαφές κλέμας της πλευράς εσωτερικού σταθμού/της πλευράς εξωτερικού σταθμού.

تركيب نظام الإنتركم بالفيديو

ملاحظات عامّة:

نورد فيما يلي الإجراء الواجب اتباعه لتركيب نظام إنتركم بالفيديو IPo2W.

1) يجب قبل تفعيل نظام الإنتركم بالفيديو الحرص على إيجاد نظام ربط ملائم لكل مكون من مكونات التشغيل.
   احرص أيضًا على تهيئة إعدادات مفتاح حزمة التبديل الخطي المزدوجة (Dip switch) للوحدات الخارجية أوّلًا (الجهاز الأساسي/الفرعي؛ تخصيص الرمز التعريفي (ID)، وعدد الأزرة الانضغاطية ومشغل التحريك الافتراضي في حالة تفعيل القفل من زر الخروج أو زر فتح القفل)، انظر فصل "التوصيل وتهيئة إعدادات الوحدة الخارجية".
2) احرص على توصيل الوحدة الخارجية وكل وحدة داخلية بمزود طاقة نظام التشغيل.
   الكابلات المستخدمة للتوصيل:
   - o كابل ثنائي الأسلاك بمقطع قُطري يساوي 1 أو 1.5 ملم²: المسافة القصوى بين مزود الطاقة والجهاز الأبعد: 150 م.
   - o كابل UTP فئة 5e أو فئة 6 مع موصلات مزدوجة 4 لـ 4: الحد الأقصى للمسافة الفاصلة بين مزود التيار والجهاز الأبعد: 120 م.
3) فقط بعد توصيل كل جهاز بالنظام سيصبح من الممكن القيام بتنشيط النظام، عن طريق توصيل مزود الطاقة بشبكة التيار الكهربي.
4) تحقق مما إذا كانت المكونات مفعلة التشغيل بالشكل الصحيح:
   أ. مزود طاقة نظام التشغيل يكون مفعلًا إذا كانت لمبة LED الحالة التشغيلية الحمراء اللون موقدة
   ب. الوحدة الخارجية تكون مفعلة لو أنه في حالة تعطية حساس الإضاءة توقد الإضاءة الخلفية لأزرار المكالمات الهاتفية
   ج. الوحدات الداخلية تكون مفعلة في حالة تفعيل الشاشة الجاهزة للتهيئة، عقب الانتهاء من إجراء بدء التشغيل (يحتاج بدء التشغيل إلى 20 ثانية تقريبًا ويُشار إليه بأيقونة الرسائل الوامضة).
   د. المحولات IPo2W تكون مفعلة إذا كانت لمبة LED التنبيه الخضراء اللون المجاورة لموصل كابل الإيثرنت مضاءة.
5) قم بتوصيل الكابلات والأسلاك الإضافية (الأقفال، وأزرة فتح الباب، والحساسات وما إلى ذلك) لكل جهاز كما هو موضح في الفقرات الخاصة بذلك.
6) يمكن استخدام نظام الإنتركم بالفيديو بعد تهيئة إعدادات الوحدات الداخلية.

ملاحظة: يجد التنبيه إلى أنه في نظام IPo2W يجب أن تكون الأجهزة الأخيرة التي تم ضبط وتهيئة إعداداتها هي وحدات الاستخدام الداخلية. يجب أن تكشف هذه الأجهزة، أثناء تهيئة إعداداتها وحتى تعمل بالشكل الصحيح، عن وجود الوحدات الخارجية التي تعمل معها.

يسمح نظام IPo2W باستخدام أنواع التوصيل المختلفة للناقل BUS:

- التوصيل النجمي
- التوصيل Daisy chain (الدخول والخروج)
- التوصيل المختلط (نجمي وdaisy chain)

يجدر التذكير بأن الناقل BUS - 2 سلك لنظام التشغيل IPo2W غير مستقطب: وبالتالي ليس من الضروري تمييز ترتيب معين في التوصيل بأطراف التوصيل جانب وحدة الاستخدام الداخلية/جانب وحدة الاستخدام الخارجية.

Installazione Posto Esterno
Installation du poste extérieur
Montaje del aparato externo
Εγκατάσταση εξωτερικού σταθμού

Il posto esterno è installabile da esterno parete con o senza il parapioggia fornito a corredo.
Per installare il dispositivo, si abbia cura di aprire il case frontale agendo sulla vite di fissaggio posta sulla parte inferiore della placca frontale, usando la chiave di sicurezza fornita in dotazione.

La base del posto esterno, completo o meno del parapioggia, sarà da fissare al muro attraverso le N.4 viti e N.4 tasselli forniti in dotazione.
Si consiglia di fissare il dispositivo come riportato in seguito.

Il posto esterno, per funzionare, dovrà essere collegato al bus di sistema. Il collegamento potrà essere eseguito collegando il bus ai connettori **BUS+** e **BUS-**.

Installer le poste extérieur en saillie, avec ou sans la protection anti-pluie comprise dans l'emballage.
Pour installer le dispositif, ouvrir le boîtier avant en agissant sur la vis de fixation présente sur la partie inférieure de la plaque frontale, à l'aide de la clé de sûreté comprise dans l'emballage.

Fixer la base du poste extérieur, avec ou sans protection anti-pluie, au mur en utilisant les 4 vis et les 4 goujons compris dans l'emballage.
Il est conseillé de fixer le dispositif en suivant l'explication ci-après.

Pour fonctionner, le poste extérieur doit être branché au bus du système. Réaliser le branchement en reliant le bus aux connecteurs **BUS+** et **BUS-**.

El aparato externo se puede montar de superficie, con o sin el marco antilluvia suministrado.
Para montar el dispositivo, preste atención al abrir la carcasa frontal actuando en el tornillo de fijación en la parte inferior de la placa frontal, utilizando la llave de seguridad suministrada.

La base del aparato externo, con marco antilluvia o no, debe fijarse a la pared con 4 tornillos y 4 tacos suministrados.
Se recomienda fijar el dispositivo como indicado a continuación.

Para que el aparato externo funcione, debe estar conectado al bus del sistema. La conexión se puede realizar conectando el bus a los conectores **BUS+** y **BUS-**.

Ο εξωτερικός σταθμός μπορεί να εγκατασταθεί σε εξωτερικό τοίχο, με ή χωρίς το παρεχόμενο προστατευτικό για τη βροχή.
Για να εγκαταστήσετε τον μηχανισμό, ανοίξτε το μπροστινό περίβλημα μέσω της βίδας στερέωσης που υπάρχει στο κάτω τμήμα της μπροστινής πλάκας, χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο κλειδί ασφαλείας.

Η βάση του εξωτερικού σταθμού, με ή χωρίς το προστατευτικό βροχής, πρέπει να στερεωθεί στον τοίχο μέσω των 4 βιδών και 4 ούπα που παρέχονται.
Συνιστάται να στερεώσετε τον μηχανισμό, όπως αναφέρεται παρακάτω.

Για να λειτουργήσει ο εξωτερικός σταθμός, πρέπει να συνδεθεί στο bus του συστήματος. Η σύνδεση μπορεί να πραγματοποιηθεί με σύνδεση του bus στους συνδέσμους **BUS+** και **BUS-**.

Outdoor Station Installation
Installation der Außenstelle
Instalação do posto externo
تركيب وحدة الاستخدام الخارجية

The outdoor station can be installed externally on a wall surface with or without the rain guard provided.
When installing the device, take care to open the front case by loosening the fixing screw on the underside of the front cover plate, using the security key provided.

Fasten the base of the outdoor station, with or without rain guard, to the wall with the 4 screws and 4 wall plugs provided.
We recommend fastening the device as set out below.

In order to operate, the outdoor station must be connected to the system bus. The connection can be made by connecting the bus to the **BUS+** and **BUS-** connectors.

Die Außenstelle kann mittels Aufputzmontage mit bzw. ohne den im Lieferumfang enthaltenen Regenschutzrahmen installiert werden.
Zur Installation des Geräts das frontseitige Gehäuse über die Befestigungsschraube auf der Unterseite der Frontplatte mithilfe des beigestellten Sicherheitsschlüssels öffnen.

Die Basis der Außenstelle mit bzw. ohne Regenschutzrahmen muss anhand der 4 mitgelieferten Schrauben und der 4 Dübel an der Wand befestigt werden.
Das Gerät sollte wie nachstehend angegeben befestigt werden.

Zum Betrieb der Außenstelle ist der Anschluss an den Systembus erforderlich. Der Anschluss kann durch Anschalten des Busses an die Steckverbinder **BUS+** und **BUS-** erfolgen.

O posto externo pode ser instalado com uma montagem saliente com ou sem o aro de proteção contra a chuva fornecido.
Para instalar o dispositivo, tenha o cuidado de abrir a caixa frontal, agindo no parafuso de fixação colocado na parte inferior da placa frontal, utilizando a chave de segurança fornecida.

A base do posto externo, completa ou não com a proteção contra a chuva, será fixada à parede através dos 4 parafusos e das 4 buchas fornecidas.
Recomenda-se a fixação do dispositivo como mostrado abaixo.

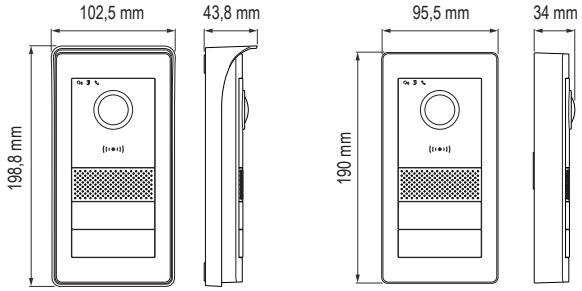
O posto externo, para funcionar, deve ser ligado ao bus de sistema. A ligação pode ser feita ligando o bus aos conectores **BUS+** e **BUS-**.

يمكن تركيب الوحدة الخارجية من خارج الحائط مع أو بدون إطار الحماية من المطر المرفق بها.
لتركيب الجهاز، يجب الانتباه إلى فتح العلبة الأمامية من خلال برغي التثبيت الموجود على الجزء الخلفي من لوحة التغطية الأمامية باستخدام مفتاح الأمان المرفق.

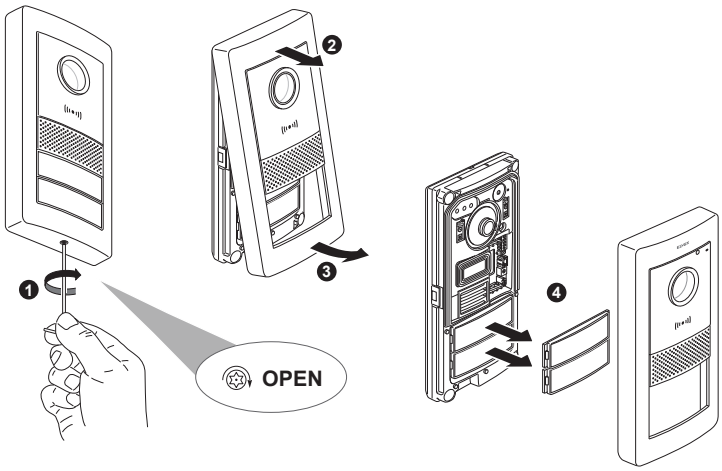
قاعدة تثبيت وحدة الاستخدام الخارجية، المزودة أو غير المزودة بإطار الحماية من المطر، يجب تثبيتها بالحائط من خلال الـ 4 براغي و4 مراسي البراغي المرفقة.
يُنصح بتثبيت الجهاز كما هو موضح فيما يلي.

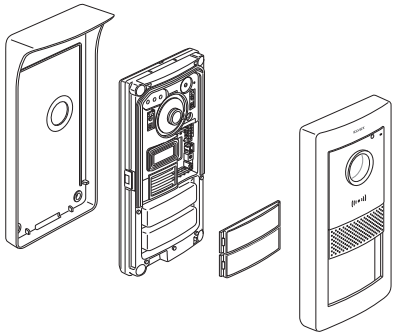
وحدة الاستخدام الخارجية، كي تعمل، يجب توصيلها بالناقل BUS الخاص بنظام التشغيل.
يمكن أن تتم عملية التوصيل عبر توصيل الناقل BUS بالموصلين **BUS+** و **BUS-**.

- **Dimensioni**
- **Dimensions**
- **Dimensions**
- **Medidas**
- **Abmessungen**
- **Dimensões**
- **Διαστάσεις**
- **الأبعاد**

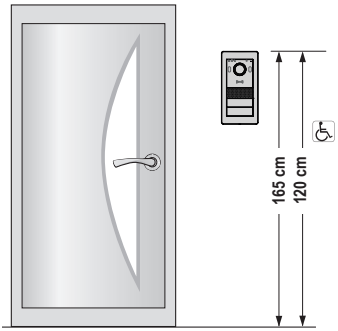


- **Smontaggio**
- **Disassembly**
- **Démontage**
- **Ausbau**
- **Desmontaje**
- **Desmontagem**
- **Αποσυναρμολόγηση**
- **الفك**



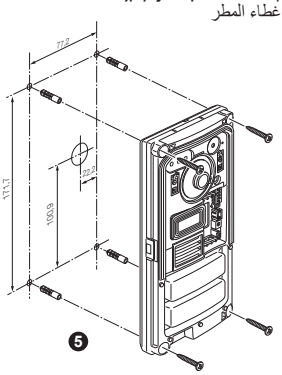


- **Altezza di installazione**
- **Height of installation**
- **Hauteur d'installation**
- **Installationshöhe**
- **Altura de montaje**
- **Altura de instalação**
- **Ύψος εγκατάστασης**
- ارتفاع التثبيت

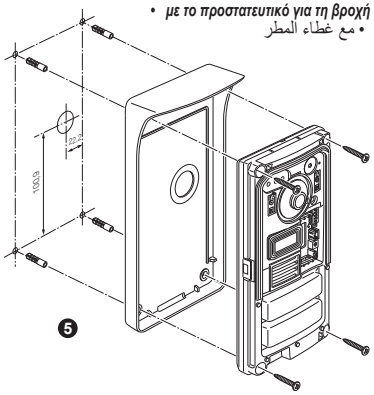


- **Installazione**
- **Installation**
- **Installation**
- **Installation**
- **Instalación**
- **Instalação**
- **εγκατάσταση**
- **تركيب**

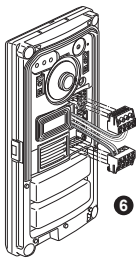
- *senza cornice parapioggia*
- *without the rain guard*
- *sans la protection anti-pluie*
- *ohne Regenschutzrahmen*
- *sin el marco antilluvia*
- *sem o aro de proteção contra a chuva*
- *χωρίς το προστατευτικό για τη βροχή*
- بدون غطاء المطر

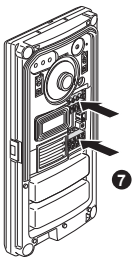


- *con cornice parapioggia*
- *with the rain guard*
- *avec la protection anti-pluie*
- *mit Regenschutzrahmen*
- *con el marco antilluvia*
- *com o aro de proteção contra a chuva*
- *με το προστατευτικό για τη βροχή*
- مع غطاء المطر

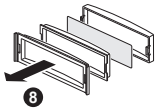


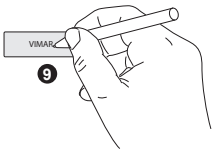
- **Collegamento**
- **Connection**
- **Connexion**
- **Anschluss**
- **Conexión**
- **Ligação**
- **Σύνδεση**
- التوصيل



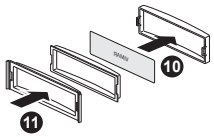


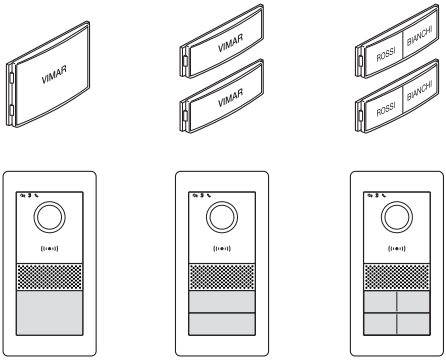
- **Cartellino portanome**
- **Name Tag**
- **Étiquette porte Noms**
- **Namensschield**
- **Tarjetita portanomes**
- **Cartão porta-nomes**
- **Ετικέτας ονόματος**
- **بطاقة حمل البيانات**

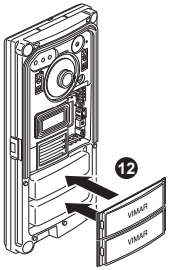


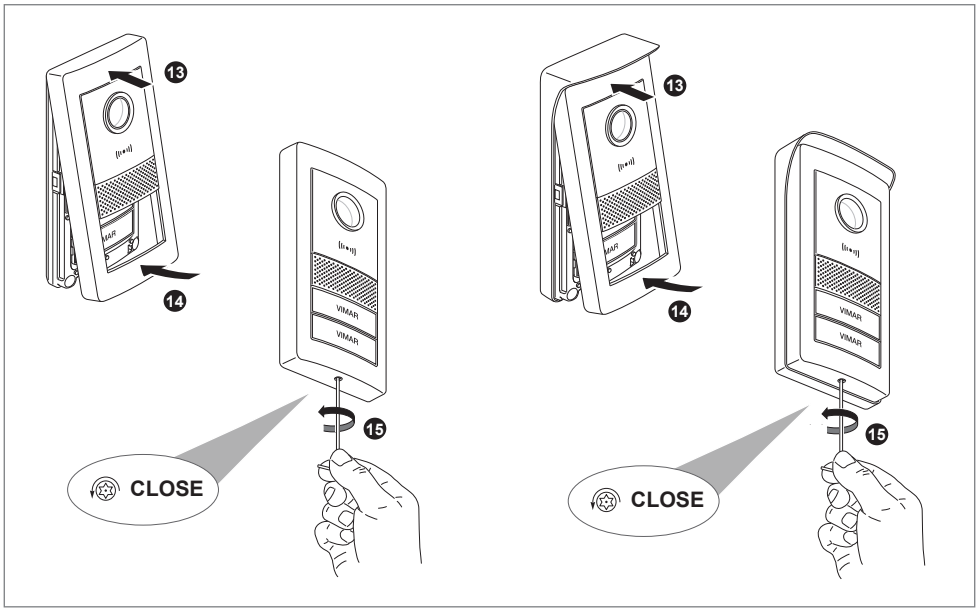


- *L'estrazione del cartellino portanome avviene agendo sulle alette di blocco, esercitando una pressione dall'esterno verso l'interno.*
- *The name plate can be extracted by releasing the retaining tabs, exerting pressure from the outside in.*
- *Pour sortir l'étiquette porte-noms, agir sur les ailettes de blocage en exerçant une pression de l'extérieur vers l'intérieur.*
- *Das Namensschild wird durch Druck von außen nach innen auf die Sicherungslaschen entfernt.*
- *El tarjetero se extrae actuando sobre las lengüetas de bloqueo, ejerciendo presión desde el exterior hacia el interior.*
- *O cartão porta-nome é extraído agindo sobre as abas de bloqueio, exercendo pressão de fora para dentro.*
- *Αφαιρέστε την ετικέτα ονόματος πιέζοντας τα πτερύγια αναστολής από έξω προς τα μέσα.*
- تتم إزالة البطاقة الحاملة للاسم عن طريق العمل على ألسنة القفل، مع ممارسة ضغط من الخارج نحو الداخل.








13
14
15
CLOSE
VIMAR
13
14
15
CLOSE
VIMAR

Collegamento e Configurazione Posto Esterno
Branchement et configuration du poste extérieur
Conexión y configuración del aparato externo
Σύνδεση και διαμόρφωση εξωτερικού σταθμού

Per il funzionamento del posto esterno, si abbia cura di collegare il bus ai morsetti **BUS+** e **BUS-** (non polarizzati).

Per completare l'installazione si noti che è possibile collegare:

- I morsetti **GND** e **LOCK** per comandare una serratura elettrica 12Vdc, corrente 1.1 A di picco, 200 mA di mantenimento;
- I morsetti **COM** e **NO/NC** per comandare un attuatore tramite un relè con contatto NO o NC, max 30 Vdc, 6 A; La modalità del relè è definita dalla posizione del ponticello posto a lato:
  - Ponticello posto tra la coppia di PIN superiori: modalità NO (normalmente aperto)
  - Ponticello posto tra la coppia di PIN inferiori: modalità NC (normalmente chiuso)
- I morsetti **GND** e **EXIT** per collegare uno o più pulsanti apri-porta (contatto pulito NO).

Pour assurer le fonctionnement du poste extérieur, brancher le bus aux bornes **BUS+** et **BUS-** (non polarisés).
Pour compléter l'installation, il est possible de brancher :

- Les bornes **GND** et **LOCK** pour commander une gâche électrique 12 Vcc, courant 1.1 A de crête, 200 mA de maintien ;
- Les bornes **COM** et **NO/NF** pour commander un actuateur à travers un relais à contact NO ou NF, max 30 Vcc, 6 A ; La modalité du relais est définie par la position du pontage voisin :
  - Pontage installé entre les deux BROCHES supérieures : modalité NO (normalement ouvert)
  - Pontage installé entre les deux BROCHES inférieures : modalité NF (normalement fermé)
- Les bornes **GND** et **EXIT** pour connecter un ou plusieurs poussoirs ouvre-porte (contact sec NO).

Para el funcionamiento del aparato externo, conecte el bus a los bornes BUS+ y **BUS-** (no polarizados).
Para completar el montaje, es posible conectar:

- Los bornes **GND** y **LOCK** para controlar una cerradura eléctrica de 12 Vcc, corriente 1.1 A de pico, 200 mA de mantenimiento.
- Los bornes **COM** y **NO/NC** para controlar un actuador mediante un relé con contacto NO o NC, máx. 30 Vcc, 6 A. El modo del relé es definido por la posición del conector puente colocado a su lado:
  - Conector puente colocado entre los dos PINS superiores: modo NO (normalmente abierto)
  - Conector puente colocado entre los dos PINS inferiores: modo NC (normalmente cerrado)
- Los bornes GND y **EXIT** para conectar uno o varios pulsadores abrepuertas (contacto libre de potencial NO).

Outdoor Station Connection and Configuration
Anschluss und Konfiguration der Außenstelle
Ligação e configuração do posto externo
توصيل وضبط وتهيئة إعدادات وحدة الاستخدام الخارجية

In order for the outdoor station to operate, make sure you connect the bus to the **BUS+** and **BUS-** (non-polarised) terminals.
To complete the installation, note that the following can be connected:

- The **GND** and **LOCK** terminals to control an electric lock 12VDC, 1.1 A peak current, 200 mA maintenance current;
- The **COM** and **NO/NC** terminals to control an actuator using a relay with NO or NC contact, max 30 VDC, 6 A; The relay mode is defined by the position of the jumper on the side:
  - Jumper placed between the upper pair of PINs: NO (normally open) mode
  - Jumper placed between the lower pair of PINs: NC (normally closed) mode
- The **GND** and **EXIT** terminals to connect one or more door release buttons (NO voltage-free contact).

Für den einwandfreien Betrieb der Außenstelle muss der Bus an die Klemmen **BUS+** und **BUS-** (ungepolt) angeschlossen werden.
Zur Fertigstellung der Installation können angeschlossen werden:

- die Klemmen **GND** und **LOCK** für die Steuerung eines Elektroschlosses 12Vdc, Stromspitze 1.1 A, 200 mA Haltestrom;
- die Klemmen **COM** und **NO/NC** für die Steuerung eines Aktors über ein Relais mit NO- oder NC-Kontakt, max. 30 Vdc, 6 A;
  Der Relaismodus wird durch die Stellung der seitlichen Schaltbrücke definiert:
  - Schaltbrücke zwischen dem Paar der oberen STIFTE: Modus NO (Schließer)
  - Schaltbrücke zwischen dem Paar der unteren STIFTE: Modus NC (Öffner)
- die Klemmen **GND** und **EXIT** für die Verbindung einer oder mehrerer Türöffnertasten (potenzialfreier NO-Kontakt).

Para o funcionamento do posto externo, tenha o cuidado de ligar o bus aos terminais **BUS+** e **BUS-** (não polarizados).
Para completar a instalação, note que pode ligar:

- Os terminais **GND** e **LOCK** para comandar um trinco elétrico 12Vdc, corrente 1.1 A de pico, 200 mA de manutenção;
- Os terminais **COM** e **NO/NC** para comandar um atuador através de um relé com contacto NO ou NC, máx. 30 Vdc, 6 A;
  O modo do relé é definido pela posição da ponte colocada no lado:
  - Jumper colocado entre o par de PINs superiores: modo NO (normalmente aberto)
  - Jumper colocado entre o par de PINs inferiores: modo NC (normalmente fechado)
- Os terminais **GND** e **EXIT** para ligar um ou mais botões de abertura de porta (contacto seco NO).

Για τη λειτουργία του εξωτερικού σταθμού, συνδέστε το bus στις επαφές κλέμας **BUS+** και **BUS-** (μη πολωμένες).
Για να ολοκληρώσετε την εγκατάσταση, λάβετε υπόψη ότι μπορείτε να συνδέσετε:

- Τις επαφές κλέμας **GND** και **LOCK** για έλεγχο μιας ηλεκτρικής κλειδαριάς 12Vdc, με ρεύμα αιχμής 1,1 και ρεύμα συγκράτησης 200 mA.
- Τις επαφές κλέμας **COM** και **NO/NC** για έλεγχο ενός εκκινητή μέσω ενός ρελέ με επαφή NO, 30 Vdc το μέγ., 6 A.
  Η λειτουργία του ρελέ καθορίζεται από τη θέση της γέφυρας που υπάρχει στο πλάι:
  - Γέφυρα τοποθετημένη ανάμεσα στο ζεύγος των άνω PIN: λειτουργία NO (κανονικά ανοικτή)
  - Γέφυρα τοποθετημένη ανάμεσα στο ζεύγος των κάτω PIN: λειτουργία NC (κανονικά κλειστή)
- Τις επαφές κλέμας **GND** και **EXIT** για να συνδέσετε ένα ή περισσότερα μπουτόν ανοίγματος πόρτας (καθαρή επαφή NO).

لتشغيل الوحدة الخارجية، يجب الحرص على توصيل الناقل بكتل التوصيل **BUS+** و **BUS-**.(غير مستقطبة).
لإكمال عملية التركيب، لاحظ أمكانية توصيل:

- طرفا التوصيل **GND** و **LOCK** للتحكم في قفل كهربي 12 فولت تيار مستمر، وشدة تيار 1.1 أمبير في ذروة التشغيل، و200 ملي أمبير للمحافظة على التشغيل؛
- طرفا التوصيل**COM** و **NO/NC** للتحكم في مشغل تحريك من خلال مرحل كهربي بتوصيل NO أو NC، بحد أقصى 30 فولت تيار مستمر، 6 أمبير؛
  طريقة تشغيل المرحل الكهربي يتم تحديدها من خلال وضعية وصلة العبور الموضوعة على الجانب:
  - وصلة عبور موضوعة بين زوج PIN العلوي: الوضع NO (مفتوح عادةً)
  - وصلة عبور موضوعة بين زوج PIN السفلي: الوضع NC (مغلق عادةً)
- طرفا التوصيل **GND** و **EXIT** لتوصيل زر واحد أو أكثر لفتح الباب (طرف توصيل مفتوح عادةً بدون تيار كهربي)..

Regolazione Volume (Potenziometro)
A completamento della descrizione delle funzioni impostabili per l'installazione, si fa notare che risulta possibile regolare il volume audio, attraverso il potenziometro.

Réglage Volume (Potentiomètre)
Pour compléter la description des fonctions programmables pour l'installation, rappelons qu'il est possible de régler le volume audio à travers le potentiomètre.

Ajuste del volumen (potenciómetro)
Para completar la descripción de las funciones que se pueden configurar para la instalación, cabe destacar que es posible regular el volumen de audio, a través del potenciómetro.

Ρύθμιση έντασης ήχου (ποτενσιόμετρο)
Για να ολοκληρωθεί η περιγραφή των ρυθμιζόμενων λειτουργιών για την εγκατάσταση, πρέπει να σημειωθεί ότι μπορείτε να ρυθμίσετε την ένταση ήχου μέσω του ποτενσιόμετρου.

Volume adjustment (potentiometer)
To complete the description of the functions that can be set during installation, note that the audio volume can be adjusted with the potentiometer.

Lautstärkenregelung (Potentiometer)
Um die Beschreibung der bei der Installation einstellbaren Funktionen abzuschließen, wird darauf hingewiesen, dass die Audiolautstärke über das Potentiometer eingestellt werden kann.

Regulação do volume (potenciómetro)
Para completar a descrição das funções que podem ser definidas para a instalação, note-se que é possível ajustar o volume de áudio, através do potenciómetro.

ضبط مستوى الصوت (مقياس الجهد)
عند اكتمال وصف الخصائص التشغيلية القابلة للضبط لإجراء عملية التركيب، فإنه يجدر الإشارة إلى أنه يمكن ضبط مستوى الصوت من خلال مقياس فرق الجهد.

Reset
Se premuto a lungo riporta il dispositivo alla condizione di factory default, incluso il lettore RFID; se premuto due volte in rapida successione, attiva la procedura di reset e riconfigurazione RFID.

Reset
En gardant le doigt dessus, le dispositif retourne aux conditions d'usine, y compris le lecteur RFID ; en appuyant dessus deux fois rapidement, la procédure de réinitialisation et de reconfiguration RFID commence.

Reset
Al pulsarlo de forma prolongada, restaura las condiciones predeterminadas de fábrica en el dispositivo, incluido el lector RFID; si se pulsa rápidamente dos veces, se activa el procedimiento de reset y reconfiguración RFID.

Επαναφορά
Εάν πατηθεί παρατεταμένα, επαναφέρει τον μηχανισμό στην προεπιλεγμένη εργοστασιακή κατάσταση, συμπεριλαμβανομένης της συσκευής ανάγνωσης RFID. Εάν πατηθεί δύο φορές, γρήγορα και διαδοχικά, ενεργοποιεί τη διαδικασία επαναφοράς και επαναδιαμόρφωσης RFID.

Reset
If long pressed, it restores the device to its default factory settings, including the RFID reader; if pressed twice in rapid succession, it activates the RFID reconfiguration and reset procedure.

Reset
Setzt bei längerem Druck das Gerät auf die Werkseinstellungen zurück, einschließlich des RFID-Kartenlesegeräts; aktiviert bei zweimaligem Druck in schneller Folge das Verfahren RFID-Reset und -Neukonfiguration.

Reset
Se premido por muito tempo, repõe o dispositivo na condição padrão de fábrica, incluindo o leitor RFID; se premido duas vezes em rápida sucessão, ativa o procedimento de reset e reconfiguração RFID.

إعادة الضبط
عند الضغط لفترة طويلة على هذا الزر فإن ذلك يؤدي إلى إعادة تعيين الجهاز للضبط الافتراضي للمصنع، بما في ذلك قارئ بطاقات RFID؛ وعند الضغط عليه لمرتين بتتابع سريع فإنه ينشط إجراء إعادة التعيين وإعادة تهيئة RFID.

Dip-switch per configurazione
(impostazione di default per posto esterno master monofamiliare)

Configuration dip switch
(default setting for one-family master outdoor station)

Dip-switch pour configuration
(réglage par défaut pour poste extérieur maître un appel)

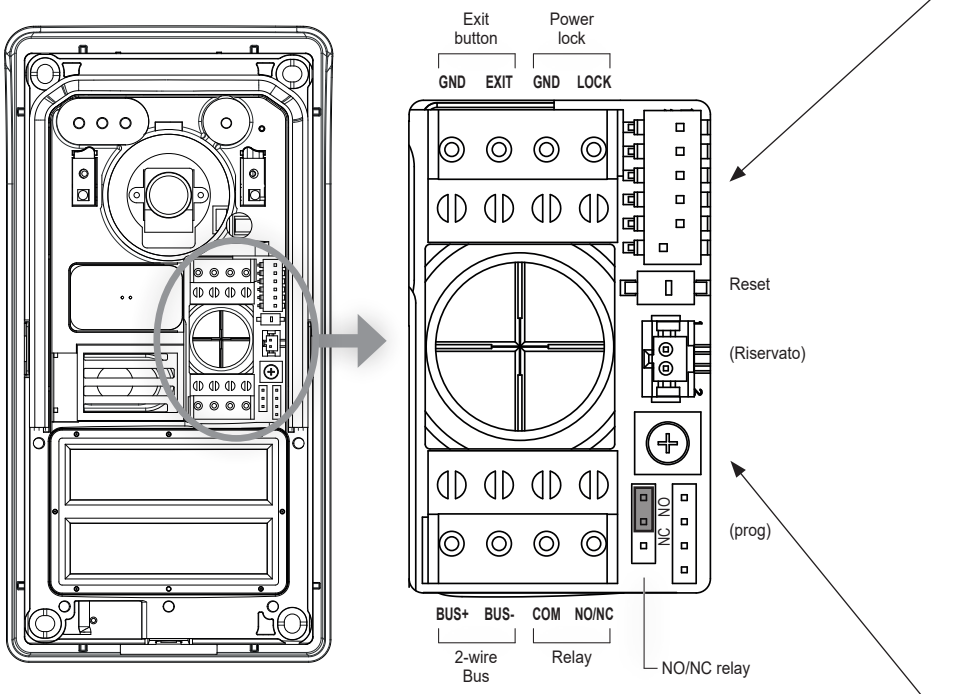
DIP-Schalter für Konfiguration
(Werkseitige Einstellung für Einfamilien-Master-Außenstelle)

Conmutador DIP para configuración
(ajuste predeterminado para aparato externo "master" unifamiliar)

Dip-switch para configuração
(definição por defeito para posto externo master monofamiliar)

Διακόπτης Dip-switch για διαμόρφωση
(προεπιλεγμένη ρύθμιση για εξωτερικό σταθμό master μίας οικογένειας)

مفتاح-Dip من أجل التهيئة
(ضبط افتراضي للوحدة الخارجية الرئيسية المخصصة لاستخدام أسرة واحدة)



Regolazione Volume - (Potenziometro)
Adjustment - Volume - (Potentiometer)
Réglage Volume - (Potentiomètre)
Regelung Lautstärke - (Potentiometer)
Ajuste volumen - (Potenciómetro)
Regulação Volume - (Potenciómetro)
Ρύθμιση έντασης ήχου - (Ποτενσιόμετρο)
الضبط مستوى الصوت - (مقياس الجهد)

Dip-switch per configurazione
(impostazione di default per posto esterno master monofamiliare)

Configuration dip switch
(default setting for one-family master outdoor station)

Dip-switch pour configuration
(réglage par défaut pour poste extérieur maître un appel)

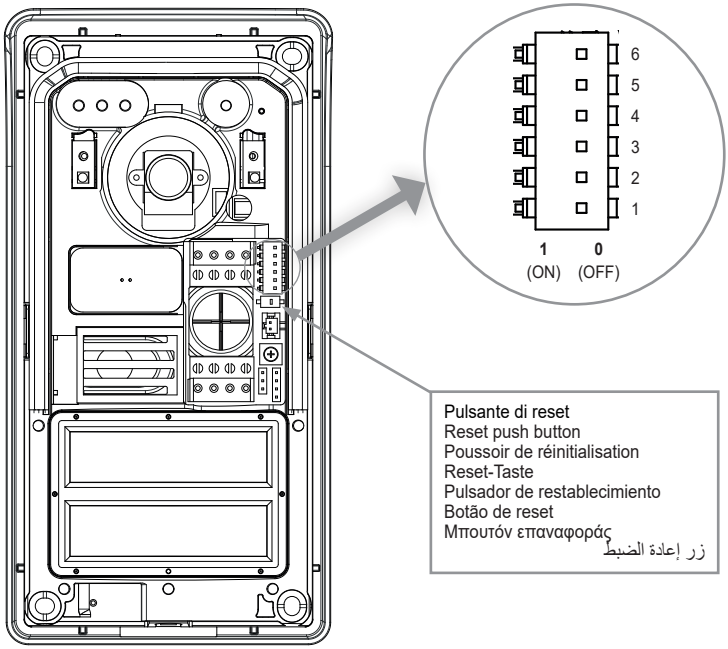
DIP-Schalter für Konfiguration
(Werkseitige Einstellung für Einfamilien-Master-Außenstelle)

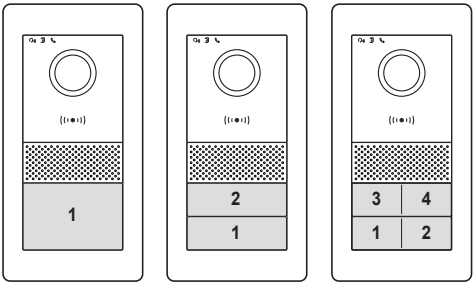
Conmutador DIP para configuración
(ajuste predeterminado para aparato externo “master” unifamiliar)

Dip-switch para configuração
(definição por defeito para posto externo master monofamiliar)

Διακόπτης Dip-switch για διαμόρφωση
(προεπιλεγμένη ρύθμιση για εξωτερικό σταθμό master μίας οικογένειας)

مفتاح-Dip من أجل التهيئة
(ضبط افتراضي للوحدة الخارجية الرئيسية المخصصة لاستخدام أسرة واحدة)





Si noti che:
- Per i posti esterni mono-familiari il pulsante di chiamata corrisponde all'appartamento 1.
- Per i posti esterni bi-familiari, il pulsante di chiamata inferiore corrisponde all'appartamento 1, mentre il pulsante di chiamata superiore corrisponde all'appartamento 2.
- Per i sistemi quadrifamiliari, la mappatura dei pulsanti segue lo schema seguente:

Per la configurazione del numero di ciascun appartamento, fare riferimento al paragrafo "Configurazione Posto Interno".

Note that:
- For one-family outdoor stations, the call button corresponds to apartment 1.
- For two-family outdoor stations, the lower call button corresponds to apartment 1, whereas the upper call button corresponds to apartment 2.
- For four-family systems, the push button mapping is according to the following scheme:

For the configuration of the number of each apartment, please refer to the paragraph entitled "Indoor Station Configuration".

Se rappeler que :
- Pour les postes extérieurs un appel, le poussoir d'appel correspond à l'appartement 1.
- Pour les postes extérieurs deux appels, le poussoir d'appel inférieur correspond à l'appartement 1 alors que le poussoir d'appel supérieur correspond à l'appartement 2.
- Pour les systèmes à 4 logements

Pour la configuration du numéro de chaque appartement, consulter le paragraphe « Configuration Poste intérieur ».

Bitte beachten:
- Bei den Einfamilien-Außenstellen entspricht die Ruftaste der Wohnung 1.
- Bei den Zweifamilien-Außenstellen entspricht die untere Ruftaste der Wohnung 1, die obere dagegen der Wohnung 2.
- Bei Vierfamilien-Systemen sind die Tasten wie folgt zugewiesen:

Für die Konfiguration der Nummer jeder Wohnung wird auf den Abschnitt „Konfiguration der Innenstelle" verwiesen.

Recuerde que:
- Para los aparatos externos unifamiliares, el pulsador de llamada corresponde al apartamento 1.
- Para los aparatos externos bifamiliares, el pulsador de llamada inferior corresponde al apartamento 1, mientras que el pulsador de llamada superior corresponde al apartamento 2.
- Para los sistemas de cuatro apartamentos, el

Para la configuración del número de cada apartamento, consulte el apdo. "Configuración del aparato interno".

Note que:
- Para os postos externos monofamiliares, o botão de chamada corresponde ao apartamento 1.
- Para os postos externos bifamiliares, o botão de chamada inferior corresponde ao apartamento 1, enquanto o botão de chamada superior corresponde ao apartamento 2.
- Para os sistemas de quatro famílias, o mapeamento dos botões segue o seguinte esquema:

Para a configuração do número de cada apartamento, consulte o parágrafo "Configuração do Posto interno".

Λάβετε υπόψη ότι:
- Για τους εξωτερικούς σταθμούς μίας οικογένειας, το μπουτόν κλήσης αντιστοιχεί στο διαμέρισμα 1.
- Για τους εξωτερικούς σταθμούς δύο οικογενειών, το κάτω κουμπί κλήσης αντιστοιχεί στο διαμέρισμα 1, ενώ το άνω κουμπί κλήσης αντιστοιχεί στο διαμέρισμα 2.
- Για τα συστήματα τεσσάρων οικογενειών, η αντιστοίχιση των μπουτόν ακολουθεί το παρακάτω διάγραμμα:

Για τη διαμόρφωση του αριθμού κάθε διαμερίσματος, ανατρέξτε στην παράγραφο «Διαμόρφωση εσωτερικού σταθμού».

لاحظ:
- بالنسبة للوحدات الخارجية لأسرة واحدة يكون زر المكالمة الهاتفية قابل للتهيئة فقط مع الشقة 1.
- بالنسبة للوحدات الخارجية المخصصة لاستخدام أسرتين، يكون زر المكالمات الهاتفية السفلي مرتبطًا بالشقة 1، بينما زر المكالمات الهاتفية العلوي يكون مرتبطًا بالشقة 2.
- للأنظمة المخصصة لاستخدام أربع أسر، فإن التعيين التخطيطي للأزرة الانضغاطية يتبع المخطط التالي:

لتهيئة إعدادات رقم كل شقة، ارجع إلى فقرة "تهيئة إعدادات الوحدة الداخلية".

Dip-switch

Attraverso i dip-switch posizionati in alto a destra è possibile configurare le funzionalità base dei posti esterni:

dip 1: Switch per impostare il posto esterno come master o come slave. Quando impostato a 1 (on): il posto esterno è configurato come posto esterno "master": in ogni sistema, è necessario un solo posto esterno configurato come "master"; il posto esterno fornito con i kit mono e bi-familiari è configurato, per default, come "master". Gli eventuali posti esterni aggiuntivi vanno configurati come "slave", al valore 0 (off).
Valore di default: 1

dip 2-3: Coppia di switch per configurare l'ID del posto esterno: il posto esterno fornito con i kit mono e bi-familiari è configurato, per default, come posto esterno "1", tramite l'impostazione dei dip switch al valore 00 (sw2→0, sw3→0). Agli eventuali posti esterni aggiuntivi vanno assegnati gli ID 2 (10: sw2→1, sw3→0), ID 3 (01: sw2→0, sw3→1) o ID 4 (11: sw2→1, sw3→1).
Valori di default: 00

dip 4-5: Coppia di switch per configurare l'utilizzo dei pulsanti: il posto esterno fornito con i kit mono-familiari è configurato, per default, per l'utilizzo di N.1 pulsante, tramite il valore 00 (sw4→0, sw5→0); il posto esterno fornito con i kit bi-familiari è configurato, per default, per l'utilizzo di N.2 pulsanti, tramite il valore 10 (sw4→1, sw5→0); per i sistemi con 3 o 4 appartamenti, è necessario impostare il valore 01 (sw4→0, sw5→1).
Valori di default: 00 per sistema monofamiliare; 10 per sistema bifamiliare.

dip 6: Switch per assegnare l'attivazione della serratura alimentata o del relè al pulsante apri-serratura sul frontale del posto interno e al pulsante apri-serratura del posto esterno.
Se switch 6 è "1" (On) la serratura definita è il relè; se switch 6 è "0" (Off) la serratura definita è quella alimentata. Lo switch 6 è configurato di default su "Off", ovvero la serratura alimentata è la serratura predefinita.

Pulsante di reset:

Il pulsante reset esegue un factory reset del posto esterno, ovvero porta il posto esterno alla condizione originale di produzione.
Il factory reset del posto esterno si esegue premendo a lungo (circa 5s) il pulsante di reset. L'attivazione del reset è confermata da un segnale acustico.

Nota: qualora si rendesse necessario il factory reset dell'intero sistema videocitofonico, si suggerisce di seguire la procedura seguente:
1) Factory Reset del posto interno slave
2) Factory Reset dei posti interni master
3) Eventuale aggiornamento della configurazione dei dip-switch relativi ai posti esterni
4) Factory Reset ordinato dei posti esterni, dal posto esterno con ID "1" ai successivi.
5) Attendere 1 minuto

Il posto esterno è dotato anche di un lettore di tag NFC per le chiavi Mifare art. 40169, 01598 e 01817.
Per utilizzare le chiavi NFC è necessario procedere alla configurazione del lettore RFID dopo aver collegato ed alimentato il posto esterno.
La configurazione delle chiavi NFC è specifica e va effettuata per ciascun posto esterno.

Configurazione delle chiavi di amministrazione

1) Con frontale non installato, premere rapidamente N.2 volte il pulsante di reset sul posto esterno: il dispositivo risponderà con una sequenza di N.4 beep. Da questo istante inizia la procedura di configurazione segnalata da un lampeggio lento dei led di retroilluminazione dei cartellini portanome, eventuali configurazioni precedenti vengono cancellate. In alternativa, è possibile avviare le procedura di configurazione dal menu amministrazione di un posto interno, vedi "Impostazioni installatore": in questo caso l'eventuale precedente configurazione delle chiavi (amministratore ed utente) non sarà cancellata finché non si procede al punto 2 successivo. Anche in questo caso, lo stato di programmazione delle chiavi è segnalato dal lampeggio lento dei led di retroilluminazione, e dura circa 30 s.
2) Avvicinare una prima chiave al lettore RFID: il dispositivo emetterà un lungo beep: la prima chiave è configurata come "chiave di amministrazione per aggiunta".
Si consiglia di marchiare la chiave come "chiave di aggiunta"
3) Avvicinare una seconda chiave al lettore RFID: il dispositivo emetterà un lungo beep: la seconda chiave è configurata come "chiave di amministrazione per rimozione".
Si consiglia di marchiare la chiave come "chiave di rimozione".
Il ripristino delle chiavi di amministrazione e di tutte le chiavi utente avviene ripetendo da capo la procedura descritta.
4) Se non si compie alcuna altra azione, dopo 30 secondi la procedura di registrazione terminerà con un tono di avviso (4 beep).

L'eventuale nuova configurazione delle chiavi amministratore e delle chiavi utente sarà possibile, ripetendo da capo la procedura descritta sopra.

A questo punto il case frontale del posto esterno può essere installato, avendo cura di chiudere la chiave anti-manomissione.

Aggiunta chiavi utente

Per l'aggiunta e la rimozione delle chiavi utente, non è necessario aprire il frontale del posto esterno. Tali operazioni possono anche essere fatte successivamente alla prima installazione del sistema.
1) Avvicinare al lettore RFID la "chiave di amministrazione per aggiunta": il dispositivo emetterà un beep ed inizierà un lampeggio lento.
2) Avvicinare una chiave non programmata. Il dispositivo provvederà ad abilitarla come "chiave per utente". Al termine della configurazione il dispositivo emetterà un beep.
3) Si ripeta l'operazione 2) per l'eventuale aggiunta di altre chiavi.
4) Dopo circa 5s di inattività, la procedura di abilitazione delle chiavi utente, terminerà automaticamente.

Il termine della procedura sarà segnalato con N.4 beep ed il termine del lampeggio.
Le chiavi aggiunte tramite questa procedura saranno immediatamente disponibili per l'attivazione delle serrature, come indicato nel seguito.

Rimozione chiavi utente

La rimozione di una chiave utente è possibile solo tramite la chiave stessa, come specificato nel seguito.
1) Avvicinare al lettore RFID la "chiave di amministrazione per rimozione": il dispositivo emetterà un beep.
2) Avvicinare una chiave utente. Il dispositivo provvederà a disabilitarla. Al termine della configurazione il dispositivo emetterà un beep.
3) Si ripeta l'operazione 2) per la rimozione di altre chiavi.
4) Dopo circa 5s di inattività, la procedura di disabilitazione delle chiavi utente, terminerà automaticamente.

Il termine della procedura sarà segnalato con N.4 beep.

Attivazione serratura alimentata (Lock1)

Avvicinare al lettore RFID una chiave utente, per un tempo inferiore ai 2s: dopo un beep, la serratura sarà attivata.

Attivazione relè (Lock2)

Avvicinare una chiave utente al lettore RFID per almeno 3 secondi: il relè si attiverà dopo un segnale acustico di notifica iniziale, seguito da un segnale acustico di conferma e dalla rimozione della chiave utente.

Dip-switch

The basic functions of the outdoor stations can be configured with the dip switches at the top right:

dip 1: Switch for setting the outdoor station as the master or slave. When set to 1 (on): the outdoor station is configured as the "master" outdoor station; in every system, only one outdoor station configured as "master" is necessary; the outdoor station supplied in the one-family and two-family kits is configured as the "master" by default. Any additional outdoor stations must be configured as "slave", with the value 0 (off).
Default value: 1

dip 2-3: Pair of switches to configure the outdoor station ID; the outdoor station supplied in the one-family and two-family kits is configured as outdoor station "1" by default, by setting the dip switches to the value 00 (sw2→0, sw3→0). Any additional outdoor stations must be assigned the ID 2 (10: sw2→1, sw3→0), ID 3 (01: sw2→0, sw3→1) or ID 4 (11: sw2→1, sw3→1).
Default values: 00

dip 4-5: Pair of switches to configure the use of the push buttons: the outdoor station supplied in the one-family kits is configured by default for the use of 1 (one) push button, using the value 00 (sw4→0, sw5→0); the outdoor station supplied in the two-family kits is configured by default for the use of 2 (two) push buttons, using the value 10 (sw4→1, sw5→0); for systems with 3 or 4 apartments, set the value 01 (sw4→0, sw5→1).
Default values: 00 for one-family system; 10 for two-family system.

dip 6: Switch to assign the activation of the lock powered or of the relay to the door release button on the front of the indoor unit and to the lock release button on the outdoor station.
If switch 6 is "1" (ON), the defined lock is the relay; if switch 6 is "0" (OFF), the defined lock is the powered one.
Switch 6 is configured to "OFF" by default, i.e. the powered lock is the default lock.

Reset push button:

The reset push button performs a factory reset of the outdoor station, i.e. it returns the outdoor station back to its original factory setting.
The factory reset of the outdoor station is performed by long pressing the reset push button (approx. 5s). The activation of the reset is confirmed by a beep.

Note: if it is necessary to perform a factory reset on the entire video door entry system, we recommend the following procedure:

1) Perform a Factory Reset of the slave indoor station
2) Perform a Factory Reset of the master indoor stations
3) Update the dip switch configuration relating to the outdoor stations, if necessary
4) Perform an ordered Factory Reset of the outdoor stations, from the outdoor station with ID "1" onwards.
5) Wait 1 minute

The outdoor station is also equipped with an NFC tag reader for Mifare keys art. 40169, 01598 and 01817.
To use NFC keys, configure the RFID reader after the outdoor station has been connected and powered.
Configuration of NFC keys is specific and should be carried out for each outdoor station.

Configuring the administration keys

1) With the front not installed, quickly press the reset button on the outdoor station twice: the device will respond with a sequence of 4 beeps. The configuration procedure begins from this moment and is signalled by the slow flashing of the name plate backlighting LEDs; any previous configurations are deleted. Alternatively, you can launch the configuration procedure from the administration menu of an indoor station, see "Installer settings": in this case, any previous key configuration (administrator and user) will not be deleted until you proceed to the next step 2. In this case too, the key programming status is signalled by the slow flashing of the backlighting LEDs, and it lasts about 30 s.
2) Bring the first key up to the RFID reader; the device will emit a long beep; the first key is configured as "administration key for addition".
   We recommend marking the key with "key for addition"
3) Bring the second key up to the RFID reader; the device will emit a long beep; the second key is configured as "administration key for removal".
   We recommend marking the key with "key for removal".
   The administration keys and all user keys can be reset by repeating the above procedure from the beginning.
4) If no other action is carried out, the registration procedure will end after 30 seconds with a warning tone (4 beeps).

Any new configuration of the administrator keys and user keys will be possible, repeating the above procedure from the beginning.

The front case can now be installed on the outdoor station, taking care to close the anti-tamper key.

Adding a user key

For the addition and removal of user keys, the front of the outdoor station does not necessarily have to be opened. These operations can also be carried out after the first-time system installation.

1) Bring the "administration key for addition" up to the RFID reader: the device will beep and start to flash slowly.
2) Bring an unprogrammed key up to the reader. The device will enable it as a "user key". The device will beep when the configuration is complete.
3) Repeat step 2) to add any other keys.
4) The procedure for enabling user keys will terminate after about 5s of inactivity.

The device will beep 4 times and stop flashing to indicate the end of the procedure.
The keys added using this procedure will immediately be available for the activation of locks, as specified below.

Removing user keys

A user key can only be removed using the actual key itself, as specified below.

1) Bring the "administration key for removal" up to the RFID reader; the device will beep.
2) Bring a user key up to the reader. The device will disable it. The device will beep when the configuration is complete.
3) Repeat step 2) to remove any other keys.
4) The procedure for disabling user keys will terminate after about 5s of inactivity.

The device will beep 4 times to indicate the end of the procedure.

Powered lock activation (Lock1)

Bring a user key up to the RFID reader for less than 2s: the lock will be activated after one beep.

Relay activation (Lock2)

Bring a user key up to the RFID reader for at least 3 seconds: the relay will be activated after an initial notification beep, followed by a confirmation beep and the removal of the user key.

Dip-switch

Les dip-switches présents en haut à droite permettent de configurer les fonctions de base des postes extérieurs :

dip 1 : Switch de réglage du poste extérieur comme maître ou esclave. Réglé sur 1 (on) : le poste extérieur est configuré comme poste extérieur « maître » : prévoir un seul poste extérieur configuré comme « maître » pour chaque système ; le poste extérieur compris dans les kits un et deux appels est configuré comme « maître » par défaut. Les éventuels postes extérieurs supplémentaires doivent être configurés comme « esclaves », sur la valeur 0 (off).
Valeur par défaut : 1

dip 2-3 : Paire de switches permettant de configurer l'ID du poste extérieur : le poste extérieur compris dans les kits un et deux appels est configuré comme poste extérieur « 1 » par défaut, en réglant les dip-switches sur 00 (sw2→0, sw3→0). Attribuer les ID 2 (10: sw2→1, sw3→0), ID 3 (01: sw2→0, sw3→1) ou ID 4 (11: sw2→1, sw3→1) aux autres postes extérieurs.
Valeurs par défaut : 00

dip 4-5 : Paire de switches permettant de configurer l'utilisation des poussoirs : le poste extérieur compris dans les kits un appel est configuré, par défaut, pour l'utilisation d'1 poussoir, sur la valeur 00 (sw4→0, sw5→0) ; le poste extérieur compris dans les kits deux appels est configuré, par défaut, pour l'utilisation de 2 poussoirs, sur la valeur 10 (sw4→1, sw5→0) ; pour les systèmes comprenant 3 ou 4 appartements, régler la valeur sur 01 (sw4→0, sw5→1).
Valeurs par défaut : 00 pour système un logement ; 10 pour système deux logements.

dip 6 : Switch servant à attribuer l'activation de la gâche sous tension ou du relais au poussoir d'ouverture gâche sur la façade du poste intérieur et au poussoir d'ouverture gâche du poste extérieur.
Si le switch 6 est sur « 1 » (On), la gâche définie est le relais ; si le switch 6 est sur « 0 » (Off), la gâche définie est celle sous-tension.
Le switch 6 est configuré par défaut sur « Off », c'est-à-dire que la gâche sous tension est la gâche prédéfinie.

Poussoir de réinitialisation :

Le poussoir de réinitialisation fait un factory reset du poste extérieur, c'est-à-dire qu'il le remet dans sa condition originale de production. Pour procéder au factory reset du poste extérieur, garder le doigt 5 secondes sur le poussoir de réinitialisation. La réinitialisation est confirmée par un signal sonore.

Remarque : s'il s'avère nécessaire de procéder au factory reset de tout le système portier-vidéo, il est conseillé de suivre les étapes ci-après :

1) Factory Reset du poste intérieur esclave
2) Factory Reset des postes intérieurs maîtres
3) Mise à jour éventuelle de la configuration des dip-switches relatifs aux postes extérieurs
4) Factory Reset ordonné des postes extérieurs, à partir du poste extérieur avec ID « 1 » jusqu'aux suivants.
5) Attendre 1 minute

Le poste extérieur est également équipé d'un lecteur de tags NFC pour les badges Mifare art. 40169, 01598 et 01817.
Pour utiliser les badges NFC, procéder à la configuration du lecteur RFID après avoir branché et mis le poste extérieur sous tension.
Les badges NFC doivent être configurés de manière spécifique pour chaque poste extérieur.

Configuration des badges d'administration

1) Avant d'installer la façade, appuyer rapidement 2 fois sur le poussoir de réinitialisation du poste extérieur : le dispositif émettra une séquence de 4 bips. La procédure de configuration commence, signalée par les leds de rétroéclairage des étiquettes porte-noms qui clignotent lentement. Toute configuration précédente sera supprimée. Il est également possible de lancer la procédure de configuration à partir du menu administration d'un poste intérieur ; consulter « Réglages installateur » : dans ce cas, toute configuration précédente des badges (administrateur et utilisateur) ne sera supprimée qu'après être passé au point 2 suivant. Ici aussi, l'état de programmation des badges est signalé par les leds de rétroéclairage qui clignotent lentement, pendant environ 30 secondes.
2) Approcher un premier badge du lecteur RFID : le dispositif émet un bip de longue durée : le premier badge est configuré comme « badge d'administration pour ajout ».
Il est conseillé de marquer le badge comme « badge d'ajout »
3) Approcher un deuxième badge du lecteur RFID : le dispositif émet un bip de longue durée : le deuxième badge est configuré comme « badge d'administration pour suppression ».
Il est conseillé de marquer le badge comme « badge de suppression ».
Pour réinitialiser les badges d'administration et tous les badges utilisateur, répétez la procédure décrite depuis le début.
4) Si vous n'entreprenez aucune autre action, la procédure d'enregistrement se terminera par une tonalité d'avertissement au bout de 30 secondes (4 bips).

Vous pourrez procéder à une nouvelle configuration des badges administrateur et des badges utilisateur en répétant la procédure décrite ci-dessus depuis le début.

Il est désormais possible d'installer le boîtier avant du poste extérieur, en ayant soin de fermer la clé anti-arrachement.

Ajouter badges usager

Pour ajouter et supprimer des badges utilisateur, il n'est pas nécessaire d'ouvrir la façade du poste extérieur. Ces opérations peuvent également être effectuées après la première installation du système.

1) Approcher le « badge d'administration pour ajout » du lecteur RFID : le dispositif émet un bip et les leds commencent à clignoter lentement.
2) Approcher un badge non programmé. Le dispositif se chargera de la valider comme « badge pour usager ». Une fois la configuration terminée, le dispositif émet un bip.
3) Répéter l'opération 2) pour ajouter éventuellement d'autres badges.
4) Au bout de 5 secondes d'inactivité, la procédure de validation des badges utilisateur s'arrête automatiquement.

La fin de la procédure sera signalée par 4 bips ; les leds cessent de clignoter.
Les badges ajoutés à travers cette procédure seront immédiatement disponibles pour activer les gâches, selon l'explication ci-après.

Supprimer badges usager

Il est possible de supprimer un badge utilisateur uniquement à travers le badge en question, comme indiqué ci-après.

1) Approcher le « badge d'administration pour suppression » du lecteur RFID : le dispositif émet un bip.
2) Approcher un badge utilisateur. Le dispositif le désactivera. Une fois la configuration terminée, le dispositif émet un bip.
3) Répéter l'opération 2) pour supprimer d'autres badges.
4) Au bout de 5 secondes d'inactivité, la procédure de désactivation des badges utilisateur s'arrête automatiquement.

La fin de la procédure sera signalée par 4 bips.

Activation gâchesous tension (Lock1)

Approcher un badge usager du lecteur RFID pendant moins de 2 secondes : après un bip, la gâche résultera activée.

Activation relais (Lock2)

Approcher un badge utilisateur du lecteur RFID pendant au moins 3 secondes : le relais se déclenchera après un signal sonore initial de notification, suivi d'un signal sonore de confirmation et du retrait du badge utilisateur.

Dip-Schalter

Über die Dip-Schalter rechts oben lassen sich die Basisfunktionen der Außenstellen konfigurieren:

Dip 1: Schalter zur Einstellung der Außenstelle als Master bzw. Slave. Bei Einstellung auf 1 (on): die Außenstelle ist als „Master"-Außenstelle konfiguriert: jedes System benötigt nur eine als „Master" konfigurierte Außenstelle; die mit den Ein- und Zweifamilien-Sets gelieferte Außenstelle ist werkseitig als „Master" konfiguriert. Etwaige zusätzliche Außenstellen werden als „Slave" auf den Wert 0 (Off) konfiguriert.
Standardwert: 1

Dip 2-3: Schalter-Paar zur ID-Konfiguration der Außenstelle: die mit den Ein- und Zweifamilien-Sets gelieferte Außenstelle ist durch Einstellung der Dip-Schalter auf den Wert 00 (sw2→0, sw3→0) werkseitig als Außenstelle „1" konfiguriert. Den etwaigen zusätzlichen Außenstellen werden die ID 2 (10: sw2→1, sw3→0), ID 3 (01: sw2→0, sw3→1) o ID 4 (11: sw2→1, sw3→1) zugewiesen.
Standardwerte: 00

Dip 4-5: Schalter-Paar zur Konfiguration der Tastenverwendung: die mit den Einfamilien-Sets gelieferte Außenstelle ist durch den Wert 00 (sw4→0, sw5→0) werkseitig zur Verwendung von 1 Taste, die mit den Zweifamilien-Sets gelieferte Außenstelle durch den Wert 10 (sw4→1, sw5→0) werkseitig zur Verwendung von 2 Tasten konfiguriert; in Anlagen mit 3 oder 4 Wohnungen muss der Wert 01 (sw4→0, sw5→1) eingestellt werden.
Standardwerte: 00 für Einfamilien-System; 10 für Zweifamilien-System.

Dip 6: Schalter, mit dem die Aktivierung des versorgten Türöffners bzw. des Relais entweder der Türöffnertaste an der Frontseite der Innenstellen oder der Türöffnertaste der Außenstelle zugewiesen werden kann.
Bei Schalter 6 auf „1" (On) ist das Relais der definierte Türöffner; bei Schalter 6 auf „0" (Off) ist der definierte Türöffner der jeweils versorgte.
Der Schalter 6 ist werkseitig auf „Off" konfiguriert, d.h. der versorgte Türöffner ist der vordefinierte Türöffner.

Reset-Taste:

Die Reset-Taste führt ein Factory Reset der Außenstelle aus, d. h. die Außenstelle wird auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt.
Das Factory Reset wird durch langes Drücken (ca. 5s) der Reset-Taste ausgeführt. Die Aktivierung des Resets wird durch ein akustisches Signal bestätigt.

Hinweis: Wenn Sie das gesamte Videosprechsystem auf die Werkseinstellungen zurücksetzen müssen, gehen Sie bitte wie folgt vor:

1) Factory Reset der Slave-Innenstelle
2) Factory Reset der Master-Innenstellen
3) Eventuelle Aktualisierung der DIP-Schalter-Konfiguration für die Außenstellen
4) Geordnetes Factory Reset der Außenstellen, von Außenstelle mit ID „1" zu den nachfolgenden.
5) 1 Minute warten

Die Außenstelle verfügt außerdem über ein NFC-Tag-Lesegerät für Mifare-Schlüssel Art. 40169, 01598 und 01817.
Zur Nutzung der NFC-Schlüssel ist die Konfiguration des RFID-Lesegeräts nach Anschluss und Versorgung der Außenstelle notwendig.
Die Konfiguration der NFC-Schlüssel ist spezifisch und hat für jede Außenstelle zu erfolgen.

Konfiguration der Administrationsschlüssel

1) Bei nicht installierter Frontblende 2 Mal in schneller Folge die Reset-Taste auf der Außenstelle drücken: das Gerät antwortet mit einer Sequenz von 4 Pieptönen. Nun setzt die durch langsames Blinken der LEDs für die Hintergrundbeleuchtung der Namensschilder angezeigte Konfiguration ein, wobei etwaige vorherige Konfigurationen gelöscht werden. Alternativ kann die Konfiguration auch über das Menü Administration einer Innenstelle gestartet werden, siehe „Einstellungen des Installateurs": In diesem Fall wird eine gegebenenfalls vorhandene Konfiguration der Schlüssel (Administrator und Benutzer) erst beim Übergang auf den folgenden Punkt 2 gelöscht. Der Programmierungsstatus der Schlüssel wird auch in diesem Fall durch langsames und ca. 30 s langes Blinken der LEDs für die Hintergrundbeleuchtung angezeigt.
2) Einen ersten Schlüssel an das RFID-Lesegerät heranführen: das Gerät löst einen langen Piepton aus: der erste Schlüssel ist somit als „Administrationsschlüssel zum Hinzufügen" konfiguriert.
Der Schlüssel sollte als „Schlüssel zum Hinzufügen" markiert werden
3) Einen zweiten Schlüssel an das RFID-Lesegerät heranführen: das Gerät löst einen langen Piepton aus: der zweite Schlüssel ist somit als „Administrationsschlüssel zum Entfernen" konfiguriert.
Der Schlüssel sollte als „Schlüssel zum Entfernen" markiert werden.
Die Administrationsschlüssel sowie alle Benutzerschlüssel werden durch Wiederholen des beschriebenen Vorgangs zurückgesetzt.
4) Wird keinerlei Aktion ausgeführt, endet die Registrierung nach 30 Sekunden mit Auslösung eines Signaltons (4 Pieptöne).

Die etwaige neue Konfiguration der Administrator- und Benutzerschlüssel kann durch Wiederholen des beschriebenen Vorgangs erfolgen.

Nun kann das frontseitige Gehäuse der Außenstelle installiert und mit dem Manipulationsschutz-Schlüssel verschlossen werden.

Hinzufügen von Benutzerschlüsseln

Zum Hinzufügen und Entfernen der Benutzerschlüssel braucht die Frontblende der Außenstelle nicht geöffnet zu werden. Diese Schritte können auch zu einem späteren Zeitpunkt nach der Erstinstallation des Systems durchgeführt werden.

1) An das RFID-Lesegerät den „Administrationsschlüssel zum Hinzufügen" heranführen: das Gerät löst einen Piepton aus und ein langsames Blinken setzt ein.
2) Einen nicht programmierten Schlüssel heranführen. Das Gerät gibt den Schlüssel als „Benutzerschlüssel" frei. Nach abgeschlossener Konfiguration löst das Gerät einen Piepton aus.
3) Den Schritt 2) zum Hinzufügen weiterer Schlüssel wiederholen.
4) Nach ca. 5s Inaktivität endet die Freigabe der Benutzerschlüssel automatisch.

Der Abschluss des Vorgangs wird durch 4 Pieptöne und das Beenden der Blinkimpulse gemeldet.
Die anhand dieses Vorgangs hinzugefügten Schlüssel stehen für die Aktivierung der Türöffner sofort zur Verfügung, siehe nachstehende Angaben.

Entfernen von Benutzerschlüsseln

Ein Benutzerschlüssel kann wie nachstehend geschildert ausschließlich über den Schlüssel selbst entfernt werden.

1) An das RFID-Lesegerät den „Administrationsschlüssel zum Entfernen" heranführen: das Gerät löst einen Piepton aus.
2) Einen Benutzerschlüssel heranführen. Das Gerät wird diesen Schlüssel deaktivieren. Nach abgeschlossener Konfiguration löst das Gerät einen Piepton aus.
3) Den Schritt 2) zum Entfernen weiterer Schlüssel wiederholen.
4) Nach ca. 5s Inaktivität endet die Deaktivierung der Benutzerschlüssel automatisch.

Der Abschluss des Vorgangs wird durch 4 Pieptöne gemeldet.

Aktivierung versorgter Türöffner (Lock1)

An das RFID-Lesegerät einen Benutzerschlüssel für weniger als 2s heranführen: nach einem Piepton wird der Türöffner aktiviert.

Relais-Aktivierung (Lock2)

Einen Benutzerschlüssel mindestens 3 Sekunden lang an das RFID-Kartenlesegerät heranführen: Das Relais aktiviert sich nach einem ersten akustischen Benachrichtigungssignal, worauf ein akustisches Signal zur Bestätigung und das Abstecken des Benutzerschlüssels folgen.

Conmutador DIP

A través de los conmutadores DIP arriba a la derecha es posible configurar las funciones básicas de los aparatos externos:

dip 1: Conmutador para configurar el aparato externo como "master" o como "slave". Cuando se ajusta a 1 (On), el aparato externo está configurado como aparato externo "master": en cada sistema, es necesario un único aparato externo configurado como "master"; el aparato externo suministrado con los kits unifamiliares y bifamiliares está configurado como "master" de forma predeterminada. Los posibles aparatos externos adicionales deben configurarse como "slave", con valor 0 (Off).
Valor predeterminado: 1

dip 2-3: Pareja de conmutadores para configurar el ID del aparato externo: el aparato externo suministrado con los kits unifamiliares y bifamiliares está configurado, de forma predeterminada, como aparato externo "1", mediante el ajuste de los conmutadores DIP al valor 00 (sw2→0, sw3→0). A los posibles aparatos externos adicionales deben asignarse los ID 2 (10: sw2→1, sw3→0), ID 3 (01: sw2→0, sw3→1) o ID 4 (11: sw2→1, sw3→1).
Valores predeterminados: 00

dip 4-5: Pareja de conmutadores para configurar la utilización de los pulsadores: el aparato externo suministrado con los kits unifamiliares está configurado, de forma predeterminada, para la utilización de 1 pulsador, mediante el valor 00 (sw4→0, sw5→0); el aparato externo suministrado con los kits bifamiliares está configurado, de forma predeterminada, para la utilización de 2 pulsadores, mediante el valor 10 (sw4→1, sw5→0); para los sistemas con 3 o 4 apartamentos, es necesario configurar el valor 01 (sw4→0, sw5→1).
Valores predeterminados: 00 para sistema unifamiliar; 10 para sistema bifamiliar.

dip 6: Conmutador para asignar la activación de la cerradura alimentada o del relé al botón abrepuertas en el frente del aparato interno y al botón abrepuertas del aparato externo.
Si el conmutador 6 está en "1" (On), la cerradura configurada es el relé; si el conmutador 6 está en "0" (Off), la cerradura configurada es la alimentada.
El conmutador 6 está configurado de forma predeterminada en "OFF", es decir que la cerradura alimentada es la cerradura predefinida.

Pulsador de restablecimiento:

Con este pulsador se realiza el restablecimiento de la configuración predeterminada de fábrica del aparato externo para que vuelva a su condición original.
El restablecimiento de la configuración predeterminada de fábrica del aparato se realiza pulsando prolongadamente (unos 5 s) el pulsador de restablecimiento. Una señal acústica confirma la activación del restablecimiento de la configuración predeterminada de fábrica.

Nota: si fuera necesario restablecer la configuración predeterminada de fábrica de todo el sistema de videoportero, se recomienda el siguiente procedimiento:

1) Restablecimiento de la configuración predeterminada de fábrica del aparato interno "slave"
2) Restablecimiento de la configuración predeterminada de fábrica del aparato interno "master"
3) Posible actualización de la configuración de los conmutadores DIP correspondientes a los aparatos externos
4) Restablecimiento ordenado de la configuración predeterminada de fábrica de los aparatos externos, desde el aparato externo con ID "1" a los siguientes.
5) Espere 1 minuto

El aparato externo también está provisto de un lector de etiquetas NFC para las llaves Mifare art. 40169, 01598 y 01817.
Para utilizar las llaves NFC es necesario configurar el lector RFID después de conectar y alimentar el aparato externo.
La configuración de las llaves NFC es específica y debe realizarse para cada aparato externo.

Configuración de las llaves de administración

1) Con el frente desmontado, pulse rápidamente 2 veces el botón de reset en el aparato externo: el dispositivo contesta con una secuencia de 4 bips. Desde este momento inicia el procedimiento de configuración, indicado por el parpadeo lento de los LEDs de retroiluminación de los tarjeteros, y se borran los posibles ajustes anteriores. Alternativamente, es posible iniciar el procedimiento de configuración desde el menú Administración de un aparato interno, consulte "Ajustes instalador": en este caso no se borra la posible configuración anterior de las llaves (administrador y usuario) hasta llegar al punto 2 que se indica a continuación. También en este caso, el estado de programación de las llaves es indicado por el parpadeo lento de los LEDs de retroiluminación y dura unos 30 s.
2) Acerque la primera llave al lector RFID: el dispositivo emite un bip prolongado: la primera llave se configura como "llave de administración agregada".
Se recomienda marcar la llave como "llave para agregar"
3) Acerque la segunda llave al lector RFID: el dispositivo emite un bip prolongado: la segunda llave se configura como "llave de administración para eliminar".
Se recomienda marcar la llave como "llave para eliminar".
La restauración de las llaves de administración y de todas las llaves de usuario se realiza repitiendo desde el principio el procedimiento descrito.
4) Si no se realiza ninguna otra acción, al cabo de 30 segundos el procedimiento de registro finaliza con un tono de aviso (4 bips).

Es posible realizar una nueva configuración de las llaves del administrador y de las llaves de usuario repitiendo desde el principio el procedimiento descrito.

Se puede entonces colocar la carcasa frontal del aparato externo, teniendo cuidado de cerrar la llave antisabotaje.

Agregar llaves de usuario

Para agregar y eliminar las llaves de usuario, no es necesario abrir el frente del aparato externo. Estas operaciones también se pueden realizar después de la primera instalación del sistema.

1) Acerque al lector RFID la "llave de administración para agregar": el dispositivo emite un bip y comienza un parpadeo lento.
2) Acerque una llave no programada. El dispositivo la habilita como "llave de usuario". Al finalizar la configuración, el dispositivo emite un bip.
3) Repita la operación 2) si desea agregar otras llaves.
4) Tras 5 s de inactividad, el procedimiento de habilitación de las llaves de usuario finaliza automáticamente.

El final del procedimiento se indica con 4 bips y el cese del parpadeo.
Las llaves agregadas con este procedimiento están inmediatamente disponibles para la activación de las cerraduras, como se indica a continuación.

Eliminar llaves de usuario

La eliminación de una llave de usuario es posible sólo mediante la propia llave, como se especifica a continuación.

1) Acerque al lector RFID la "llave de administración para eliminar": el dispositivo emite un bip.
2) Acerque una llave de usuario. El dispositivo la deshabilita. Al finalizar la configuración, el dispositivo emite un bip.
3) Repita la operación 2) si desea eliminar otras llaves.
4) Tras 5 s de inactividad, el procedimiento de deshabilitación de las llaves de usuario finaliza automáticamente.

El final del procedimiento se indica con 4 bips.

Activación de la cerradura alimentada (Lock1)

Acerque al lector RFID una llave de usuario, por un tiempo inferior a 2 s: tras la emisión de un bip, la cerradura está activada.

Activación del relé (Lock2)

Acerque una llave de usuario al lector RFID durante al menos 3 segundos: el relé se activará tras una señal acústica de notificación inicial, a lo que seguirá una señal acústica de confirmación y la retirada de la llave de usuario.

Dip-switch

Através dos dip-switches localizados no canto superior direito é possível configurar as funções básicas dos postos externos:

dip 1: Interruptor para definir o posto externo como master ou slave. Quando definido como 1 (on): o posto externo é configurado como posto externo "master": em cada sistema, é necessário apenas um posto externo configurado como "master"; o posto externo fornecido com os kits mono e bifamiliares é configurado, por defeito, como "master". Os eventuais postos externos adicionais devem ser configurados como "slave", no valor 0 (off).
Valor predefinido: 1

dip 2-3: Par de interruptores para configurar o ID do posto externo: o posto externo fornecido com os kits mono e bifamiliares é configurado, por defeito, como posto externo "1", definindo os dip switch para o valor 00 (sw2→0, sw3→0). Aos eventuais postos externos adicionais devem ser atribuídos os ID 2 (10: sw2→1, sw3→0), ID 3 (01: sw2→0, sw3→1) ou ID 4 (11: sw2→1, sw3→1).
Valores predefinidos: 00

dip 4-5: Par de interruptores para configurar o uso dos botões: o posto externo fornecida com os kits monofamiliares está configurado, por defeito, para usar 1 botão, através do valor 00 (sw4→0, sw5→0); o posto externo fornecido com os kits bifamiliares está configurado, por defeito, para a utilização de 2 botões, através do valor 10 (sw4→1, sw5→0); para os sistemas com 3 ou 4 apartamentos, é necessário definir o valor 01 (sw4→0, sw5→1).
Valores predefinidos: 00 para sistema monofamiliar; 10 para sistema bifamiliar.

dip 6: Interruptor para atribuir a ativação do trinco alimentado ou do relé ao botão de abertura do trinco na parte da frente do posto interno e ao botão de abertura do trinco do posto externo.
Se o interruptor 6 for "1" (On), o trinco definido é o relé; se o interruptor 6 for "0" (Off), o trinco definido é o alimentado.
O interruptor 6 está configurado por defeito para "Off", o que significa que o trinco alimentado é o trinco predefinido.

Botão de reset:

O botão de reset executa um reset de fábrica do posto externo, ou seja, coloca o posto externo na condição de produção original.
O reset de fábrica do posto externo é feito premindo de forma prolongada (cerca de 5s) o botão de reset. A ativação do reset é confirmada por um sinal sonoro.

Nota: se for necessário fazer o reset de fábrica de todo o sistema de videoporteiro, sugere-se o seguinte procedimento:
1) Reset de fábrica do posto interno slave
2) Reset de fábrica dos postos internos master
3) Eventual atualização da configuração dos dip-switches relativos aos postos externos
4) Reset de fábrica ordenado dos postos externos, do posto externo com ID "1" aos seguintes.
5) Aguarde 1 minuto

O posto externo também está equipado com um leitor de etiquetas NFC para as chaves Mifare art. 40169, 01598 e 01817.
Para usar as chaves NFC é necessário proceder à configuração do leitor RFID depois de ligar e alimentar o posto externo.
A configuração das chaves NFC é específica e deve ser realizada para cada posto externo.

Configuração das chaves de administração

1) Com a frente não instalada, prima rapidamente 2 vezes o botão de reset no posto externo - o dispositivo responderá com uma sequência de 4 bips. A partir deste momento começa o procedimento de configuração sinalizado por um piscar lento dos LEDs de retroiluminação dos cartões porta-nomes; eventuais configurações anteriores são eliminadas. Como alternativa, é possível iniciar o procedimento de configuração a partir do menu de administração de um posto interno; consulte "Configurações do instalador": neste caso, qualquer configuração anterior das chaves (administrador e utilizador) não será eliminada até que se prossiga para o ponto 2 seguinte.
   Também neste caso, o estado de programação das chaves é sinalizado pelo piscar lento dos LEDs de retroiluminação, e dura cerca de 30 s.
2) Aproxime uma primeira chave do leitor RFID: o dispositivo emitirá um sinal sonoro longo: a primeira chave é configurada como "chave de administração para adição".
   É recomendável marcar a chave como "chave de adição"
3) Aproxime uma segunda chave do leitor RFID: o dispositivo emitirá um sinal sonoro longo: a segunda chave é configurada como "chave de administração para remoção".
   É recomendável marcar a chave como "chave de remoção".
   As chaves de administração e todas as chaves de utilizador são restauradas repetindo o procedimento descrito do zero.
4) Se nenhuma outra ação for tomada, após 30 segundos o procedimento de registo terminará com um som de aviso (4 bips).

A eventual nova configuração das chaves de administrador e das chaves de utilizador será possível repetindo o procedimento descrito acima a partir do zero.

Neste ponto, a caixa frontal do posto externo pode ser instalada, tendo o cuidado de fechar a chave anti-adulteração.

Adicionar chaves de utilizador

Para adicionar e remover chaves de utilizador, não é necessário abrir a parte frontal do posto externo. Estas operações também podem ser feitas após a primeira instalação do sistema.
1) Aproxime do leitor RFID a "chave de administração para adição": o dispositivo emitirá um sinal sonoro e começará um piscar lento.
2) Aproxime uma chave não programada. O dispositivo irá ativá-la como "chave para utilizador". No final da configuração, o dispositivo emitirá um sinal sonoro.
3) Repita a operação 2) para a eventual adição de mais chaves.
4) Após cerca de 5s de inatividade, o procedimento para ativar as chaves de utilizador terminará automaticamente.

O final do procedimento será marcado com 4 bips e o fim do piscar.
As chaves adicionadas através deste procedimento estarão imediatamente disponíveis para a ativação dos trincos, conforme indicado abaixo.

Remoção das chaves do utilizador

A remoção de uma chave de utilizador só é possível através da própria chave, conforme especificado abaixo.
1) Aproxime do leitor RFID a "chave de administração para remoção": o dispositivo emitirá um sinal sonoro.
2) Aproxime uma chave de utilizador. O dispositivo irá desativá-la. No final da configuração, o dispositivo emitirá um sinal sonoro.
3) Repita a operação 2) para remover outras chaves.
4) Após cerca de 5s de inatividade, o procedimento para desativar as chaves de utilizador terminará automaticamente.

O fim do procedimento será marcado com 4 sinais sonoros.

Ativação do trinco alimentado (Lock1)

Aproxime do leitor RFID uma chave de utilizador por menos de 2s: após um sinal sonoro, o trinco será ativado.

Ativação do relé (Lock2)

Mantenha uma chave de utilizador perto do leitor RFID durante pelo menos 3 segundos: o relé ativar-se-á após um bip de notificação inicial, seguido de um bip de confirmação e da remoção da chave do utilizador.

Διακόπτης Dip-switch

Μέσω των διακοπτών dip switch που υπάρχουν πάνω δεξιά, μπορείτε να διαμορφώσετε τις βασικές λειτουργίες των εξωτερικών σταθμών:

dip 1: Διακόπτης για ρύθμιση του εξωτερικού σταθμού ως master ή ως slave. Όταν ρυθμιστεί στο 1 (on): ο εξωτερικός σταθμός διαμορφώνεται ως εξωτερικός σταθμός «master»: σε κάθε σύστημα, πρέπει να είναι υπάρχει διαμορφωμένος μόνο ένας εξωτερικός σταθμός ως «master», ο παρεχόμενος εξωτερικός σταθμός με τα κιτ μίας και δύο οικογενειών διαμορφώνεται, βάσει προεπιλογής, ως «master». Οι πιθανοί πρόσθετοι εξωτερικοί σταθμοί πρέπει να διαμορφώνονται ως «slave», στην τιμή 0 (off).
Προεπιλεγμένη τιμή: 1

dip 2-3: Ζεύγος διακοπτών για διαμόρφωση του ID του εξωτερικού σταθμού: ο παρεχόμενος εξωτερικός σταθμός με τα κιτ μίας και δύο οικογενειών διαμορφώνεται, βάσει προεπιλογής, ως εξωτερικός σταθμός «1», μέσω της ρύθμισης των διακοπτών dip switch στην τιμή 00 (sw2→0, sw3→0). Στους πιθανούς πρόσθετους εξωτερικούς σταθμούς πρέπει να αντιστοιχίζονται τα ID 2 (10: sw2→1, sw3→0), ID 3 (01: sw2→0, sw3→1) ή ID 4 (11: sw2→1, sw3→1).
Προεπιλεγμένες τιμές: 00

dip 4-5: Ζεύγος διακοπτών για διαμόρφωση της χρήσης των μπουτόν: ο εξωτερικός σταθμός που παρέχεται με τα κιτ μίας οικογένειας διαμορφώνεται, βάσει προεπιλογής, για τη χρήση 1 μπουτόν, μέσω της τιμής 00 (sw4→0, sw5→0). Ο εξωτερικός σταθμός που παρέχεται με τα κιτ δύο οικογενειών διαμορφώνεται, βάσει προεπιλογής, για τη χρήση 2 κουμπιών μέσω της τιμής 10 (sw4→1, sw5→0). Για τα συστήματα με 3 ή 4 διαμερίσματα, πρέπει να ρυθμίστε την τιμή 01 (sw4→0, sw5→1).
Προεπιλεγμένες τιμές: 00 για σύστημα μίας οικογένειας, 10 για σύστημα δύο οικογενειών.

dip 6: Διακόπτης για αντιστοίχιση της ενεργοποίησης της τροφοδοτούμενης κλειδαριάς ή του ρελέ στο μπουτόν ανοίγματος κλειδαριάς στην μπροστινή πλευρά του εσωτερικού σταθμού και στο μπουτόν ανοίγματος κλειδαριάς του εξωτερικού σταθμού.
Εάν ο διακόπτης 6 είναι «1» (On), η κλειδαριά που καθορίζεται είναι το ρελέ, ενώ εάν ο διακόπτης 6 είναι «0» (Off) η κλειδαριά που καθορίζεται είναι αυτή που τροφοδοτείται.
Ο διακόπτης 6 είναι διαμορφωμένος βάσει προεπιλογής στη θέση «Off», δηλ. η κλειδαριά που τροφοδοτείται είναι η προκαθορισμένη κλειδαριά.

Μπουτόν επαναφοράς:

Το μπουτόν επαναφοράς εκτελεί εργοστασιακή επαναφορά του εξωτερικού σταθμού, δηλ. επαναφέρει τον εξωτερικό σταθμό στις αρχικές συνθήκες παραγωγής.
Η εργοστασιακή επαναφορά του εξωτερικού σταθμού πραγματοποιείται με παρατεταμένο πάτημα (περίπου 5 δευτ.) του μπουτόν επαναφοράς. Η ενεργοποίηση της επαναφοράς επιβεβαιώνεται με ένα ηχητικό σήμα.

Σημείωση: εάν απαιτείται εργοστασιακή επαναφορά ολόκληρου του συστήματος θυροτηλεόρασης, συνιστάται να ακολουθήσετε την παρακάτω διαδικασία:

1) Εργοστασιακή επαναφορά εσωτερικού σταθμού slave
2) Εργοστασιακή επαναφορά εσωτερικών σταθμών master
3) Πιθανή ενημέρωση διαμόρφωσης διακοπτών dip-switch που σχετίζονται με εξωτερικούς σταθμούς
4) Εργοστασιακή επαναφορά εξωτερικών σταθμών, ξεκινώντας με τη σειρά από τον εξωτερικό σταθμό με ID «1» και επόμενοι.
5) Περιμένετε 1 λεπτό

Ο εξωτερικός σταθμός διαθέτει επίσης συσκευή ανάγνωσης ετικετών NFC για τα κλειδιά Mifare κωδ. 40169, 01598 και 01817.
Για να χρησιμοποιήσετε τα κλειδιά NFC, πρέπει να προχωρήσετε στη διαμόρφωση της συσκευής ανάγνωσης RFID μετά τη σύνδεση και την τροφοδοσία του εξωτερικού σταθμού.
Η διαμόρφωση των κλειδιών NFC είναι ειδική και πρέπει να πραγματοποιείται για κάθε εξωτερικό σταθμό.

Διαμόρφωση κλειδιών διαχείρισης

1) Με την πρόσοψη με εγκατεστημένη, πατήστε γρήγορα 2 φορές το μπουτόν επαναφοράς στον εξωτερικό σταθμό: ο μηχανισμός θα αποκριθεί με μια ακολουθία 4 ηχητικών σημάτων. Στη συνέχεια, θα ξεκινήσει η διαδικασία διαμόρφωσης, η οποία επισημαίνεται από την αργή αναλαμπή των λυχνιών led οπίσθιου φωτισμού των επιγραφών ονόματος, και πιθανές προηγούμενες διαμορφώσεις διαγράφονται. Εναλλακτικά, μπορείτε να ξεκινήσετε τη διαδικασία διαμόρφωσης από το μενού διαχείρισης εσωτερικού σταθμού, βλ. «Ρυθμίσεις τεχνικού εγκατάστασης»: σε αυτήν την περίπτωση, η πιθανή προηγούμενη διαμόρφωση των κλειδιών (διαχειριστή και χρήστη) δεν θα διαγράφει μέχρι να προχωρήσετε στο επόμενο βήμα 2. Και σε αυτήν την περίπτωση, η κατάσταση προγραμματισμού των κλειδιών επισημαίνεται από την αργή αναλαμπή των λυχνιών led οπίσθιου φωτισμού και διαρκεί περίπου 30 δευτ.
2) Πλησιάστε το πρώτο κλειδί στη συσκευή ανάγνωσης RFID: ο μηχανισμός εκπέμπει ένα παρατεταμένο ηχητικό σήμα: το πρώτο κλειδί έχει διαμορφωθεί ως «κλειδί διαχείρισης για προσθήκη».
Συνιστάται να επισημάνετε το κλειδί ως «κλειδί προσθήκης»
3) Πλησιάστε το δεύτερο κλειδί στη συσκευή ανάγνωσης RFID: ο μηχανισμός εκπέμπει ένα παρατεταμένο ηχητικό σήμα: το δεύτερο κλειδί έχει διαμορφωθεί ως «κλειδί διαχείρισης για κατάργηση».
Συνιστάται να επισημάνετε το κλειδί ως «κλειδί κατάργησης».
Η επαναφορά των κλειδιών διαχείρισης και όλων των κλειδιών χρήστη πραγματοποιείται με επανάληψη από την αρχή της διαδικασίας που περιγράφηκε.
4) Εάν δεν πραγματοποιηθεί καμία άλλη ενέργεια, μετά από 30 δευτερόλεπτα, η διαδικασία καταχώρισης θα τερματιστεί με έναν προειδοποιητικό τόνο (4 ηχητικά σήματα «μπιπ»).

Η πιθανή νέα διαμόρφωση των κλειδιών διαχειριστή και των κλειδιών χρήστη θα είναι δυνατή με επανάληψη από την αρχή της διαδικασίας που περιγράφεται παραπάνω.

Σε αυτό το σημείο, μπορείτε να εγκαταστήσετε το μπροστινό περίβλημα του εξωτερικού σταθμού φροντίζοντας να κλείσετε το κλειδί προστασίας από παραβίαση.

Προσθήκη κλειδιών χρήστη

Για την προσθήκη και την κατάργηση των κλειδιών χρήστη, δεν είναι απαραίτητο το άνοιγμα της πρόσοψης του εξωτερικού σταθμού. Αυτές οι διαδικασίες μπορούν να πραγματοποιηθούν επίσης μετά την πρώτη εγκατάσταση του συστήματος.

1) Πλησιάστε στη συσκευή ανάγνωσης RFID το «κλειδί διαχείρισης για προσθήκη»: ο μηχανισμός εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα «μπιπ» και θα ξεκινήσει μια αργή αναλαμπή.
2) Πλησιάστε ένα μη προγραμματισμένο κλειδί. Ο μηχανισμός θα το ενεργοποιήσει ως «κλειδί για τον χρήστη». Στο τέλος της διαμόρφωσης, ο μηχανισμός εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα.
3) Επαναλάβετε τη διαδικασία 2) για τυχόν επιπλέον κλειδιά.
4) Μετά από περίπου 5 δευτ. αδράνειας, η διαδικασία ενεργοποίησης των κλειδιών χρήστη θα τερματιστεί αυτόματα.

Το τέλος της διαδικασίας υποδεικνύεται από 4 ηχητικά σήματα «μπιπ» και τον τερματισμό της αναλαμπής.
Τα πρόσθετα κλειδιά μέσω αυτής της διαδικασίας θα είναι αμέσως διαθέσιμα για ενεργοποίηση των κλειδαριών, όπως αναφέρεται παρακάτω.

Κατάργηση κλειδιών χρήστη

Η κατάργηση ενός κλειδιού χρήστη είναι δυνατή μόνο μέσω του ίδιου του κλειδιού, όπως καθορίζεται παρακάτω.

1) Πλησιάστε στη συσκευή ανάγνωσης RFID το «κλειδί διαχείρισης για κατάργηση»: ο μηχανισμός εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα «μπιπ».
2) Πλησιάστε ένα κλειδί χρήστη. Ο μηχανισμός θα το απενεργοποιήσει. Στο τέλος της διαμόρφωσης, ο μηχανισμός εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα.
3) Επαναλάβετε τη διαδικασία 2) για την κατάργηση άλλων κλειδιών.
4) Μετά από περίπου 5 δευτ. αδράνειας, η διαδικασία απενεργοποίησης των κλειδιών χρήστη θα τερματιστεί αυτόματα.

Το τέλος της διαδικασίας υποδεικνύεται με 4 ηχητικά σήματα «μπιπ».

Ενεργοποίηση τροφοδοτούμενης κλειδαριάς (Lock1)

Πλησιάστε στη συσκευή ανάγνωσης RFID ένα κλειδί χρήστη για διάστημα μικρότερο από 2 δευτ.: μετά από έναν ηχητικό σήμα «μπιπ», η κλειδαριά θα απενεργοποιηθεί.

Ενεργοποίηση ρελέ (Lock2)

Πλησιάστε ένα κλειδί χρήστη στη συσκευή ανάγνωσης RFID για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα: το ρελέ θα ενεργοποιηθεί μετά από ένα αρχικό ηχητικό σήμα ειδοποίησης, ακολουθούμενο από ένα ηχητικό σήμα επιβεβαίωσης και την αφαίρεση του κλειδιού χρήστη.

مفتاح-Dip

يمكن من خلال مفاتيح حزمة التبديل الخطي المزدوجة (Dip switch) الموجودة في الأعلى على اليمين أن يتم ضبط وتهيئة إعدادات بعض الوظائف التشغيلية الخاصة:

Dip مفتاح حزمة التبديل الخطي المزدوجة 1: مفتاح تبديل لضبط الوحدة الخارجية كوحدة رئيسية أو كوحدة تابعة. عندما يكون مضبوطًا على 1 (تشغيل ON): الوحدة الخارجية مضبوطة الإعدادات والتهيئة كوحدة خارجية "رئيسية": في كل نظام تشغيل يجب بالضرورة ضبط وتهيئة إعدادات وحدة استخدام خارجية واحدة فقط كوحدة "رئيسية"؛ يمكن ضبط وتهيئة إعدادات الوحدة الخارجية المزودة بطقم لأسرة واحدة أو لأسرتين، افتراضيًا كوحدة "رئيسية". أي وحدات خارجية إضافية أخرى يجب ضبط وتهيئة إعداداتها كأنها وحدات "تابعة"، على قيمة الضبط 0 (إيقاف OFF).
القيمة الافتراضية: 1

Dip مفتاحا حزمة التبديل الخطي المزدوجة 2-3: زوج من مفاتيح التبديل لضبط وتهيئة إعدادات الرمز التعريفي ID للوحدة الخارجية: الوحدة الخارجية المرفقة بأطقم الاستخدام لأسرة واحدة أو لأسرتين قابلة لضبط وتهيئة الإعدادات افتراضيًا كوحدة خارجية "1"، عن طريق ضبط مفاتيح حزمة التبديل الخطي المزدوجة (Dip switch) على قيمة الضبط 00 (sw2→0, sw3→0). يجب إلى أي وحدات خارجية إضافية أخرى تخصيص رمز تعريفي ID 2 (10: sw2→1, sw3→0), ID 3 (01: sw2→0, sw3→1) أو ID 4 (11: sw2→1, sw3→1).
القيم الافتراضية: 00

Dip مفتاحا حزمة التبديل الخطي المزدوجة 4-5: زوج من المفاتيح لضبط وتهيئة استخدام الأزرة الانضغاطية: الوحدة الخارجية المرفقة مع طقم استخدام الأسرة الواحدة مضبوطة إعدادات التهيئة افتراضيًا لاستخدام عدد 1 زر انضغاطي من خلال قيمة الضبط 00 (sw4→0, sw5→0)؛ الوحدة الخارجية المرفقة مع أطقم استخدام الأسرتين مضبوطة إعدادات التهيئة افتراضيًا لاستخدام عدد 2 زر انضغاطي من خلال قيمة الضبط 10 (sw4→1, sw5→0)؛ للأنظمة المخصصة لعدد 3 أو 4 شقق، فإنه يصبح من الضروري ضبط قيمة الضبط 01 (sw4→0,1→sw5).
القيم الافتراضية: 00 لنظام الأسرة الواحدة؛ 10 لنظام الأسرتين.

Dip مفتاح حزمة التبديل الخطي المزدوجة 6: مفتاح تبديل لتخصيص القفل المغذى تشغيليًا بالتيار الكهربي أو المرحل الكهربي إلى زر فتح القفل الموجود على الجزء الأمامي من الوحدة الداخلية وإلى زر فتح القفل للوحدة الخارجية.
إذا كان المفتاح 6 في وضع "1" (التشغيل ON) فإن القفل المحدد يكون المرحل الكهربي؛ وإذا كان المفتاح 6 في وضع "0" (الإيقاف OFF) فإن القفل المحدد يكون هو المغذى تشغيليًا بالتيار الكهربي.
المفتاح 6 مضبوط إعدادات التهيئة افتراضيًا على وضع إيقاف التشغيل "OFF"، أي أن القفل المغذى تشغيليًا بالتيار الكهربي هو القفل الافتراضي.

زر إعادة الضبط والتعيين:

يقوم زر إعادة الضبط والتعيين بتنفيذ إعادة ضبط المصنع للوحدة الخارجية، أي أنه يعيد الوحدة الخارجية إلى حالة الإنتاج الأصلية.
تُنفَّذ إعادة ضبط المصنع للوحدة الخارجية بالضغط لمدة طويلة (حوالي 5 ثوانٍ) على زر إعادة الضبط. يتم تأكيد تنشيط إعادة الضبط بواسطة إشارة صوتية.

ملاحظة: إذا استدعت الضرورة إجراء إعادة ضبط المصنع لنظام الإنتركم فيديو بالكامل، نقترح اتباع الإجراء التالي:
1) إعادة ضبط المصنع للوحدة الداخلية التابعة
2) إعادة ضبط المصنع للوحدات الداخلية الرئيسية
3) تحديث تهيئة مفاتيح-dip، إن وُجدت، والمتعلقة بالوحدات الخارجية
4) إعادة ضبط المصنع بترتيب الوحدات الخارجية، من الوحدة الخارجية التي تحمل الرقم التعريفي "1" إلى ما يليها.
5) انتظر 1 دقيقة

الوحدة الخارجية مزودة أيضًا بقارئ للشرائح المشفرة NFC للمفاتيح Mifare رقم الصنف 40169 و 01598 و 01817.
لاستخدام المفاتيحNFC فإنه يصبح من الضروريالبدء في ضبط وتهيئة إعدادات قارئ البطاقات RFID بعد توصيل الوحدة الخارجية وتغذيتها تشغيليًا بالتيار الكهربي.
عملية تهيئة إعدادات المفاتيح NFC محددة ويجب القيام بها لكل وحدة خارجية.

ضبط وتهيئة إعدادات مفاتيح الإدارة-

1) عندما تكون اللوحة الأمامية غير مثبتة، اضغط بسرعة لمرتين على زر إعادة التعيين على الوحدة الخارجية: سيستجيب الجهاز بسلسلة من 4 صفارات تنبيه. سيبدأ من هذه اللحظة إجراء ضبط وتهيئة الإعدادات الذي سيُشار إليه من خلال وميض بطيء للمبات الإضاءة الخلفية للوحات الأسماء والبيانات، وسيتم إلغاء أي إعدادات ضبط وتهيئة سابقة. وكبديل لذلك، يمكن بدء إجراء ضبط وتهيئة الإعدادات من قائمة إدارة وحدة داخلية، انظر "إعدادات ضبط فني التركيب": في هذه الحالة فإن إعدادات الضبط والتهيئة السابقة للمفاتيح (المسؤول والمستخدم) لن يتم إلغاؤها حتى يتم البدء في النقطة 2 التالية. وأيضًا في هذه الحالة فإن وضع برمجة المفاتيح سيُشار إليه من خلال وميض بطيء للمبات الإضاءة الخلفية وسيستمر هذا الوميض لمدة 30 ثانية تقريبًا.
2) قم بتقريب أول مفتاح بيانات من قارئ البطاقات RFID: سيصدر الجهاز صفارة تنبيه طويلة المدة: تتم تهيئة إعدادات مفتاح البيانات الأول هذا "كمفتاح إدارة للإضافة". يُنصح بتمييز هذا المفتاح "كمفتاح إضافة"
3) قم بتقريب مفتاح بيانات ثانٍ من قارئ البطاقات RFID: سيصدر الجهاز صفارة تنبيه طويلة المدة: يتم ضبط مفتاح البيانات الثاني "كمفتاح ادارة للإزالة". يُنصح بتمييز هذا المفتاح "كمفتاح إزالة".
تتم استعادة مفاتيح الإدارة وجميع مفاتيح المستخدم عن طريق تكرار الإجراء السابق من البداية.
4) إذا لم يتم القيام بأي إجراء آخر، فإنه بعد مرور 30 ثانية سينتهي إجراء التسجيل مع إصدار صوت تنبيه (4 صفارات تنبيه).

سيمكن إجراء عملية ضبط وتهيئة جديدة لإعدادات مفاتيح المسؤول ومفاتيح المستخدم عن طريق تكرار الإجراء المذكور أعلاه من البداية.
يمكن عند هذه النقطة تركيب العلبة الأمامية لوحدة الاستخدام الخارجية مع الانتباه لضرورة غلق مفتاح منع العبث بالمحتويات.

إضافة مفاتيح المستخدم

لإضافة وإزالة مفاتيح مستخدم فإنه ليس من الضروري فتح اللوحة الأمامية للوحدة الخارجية. يمكن إجراء هذه العمليات أيضًا بعد ذلك عند تركيب النظام لأول مرة.
1) قم بتقريب "مفتاح الإدارة للإضافة" من قارئ البطاقات RFID: سيصدر الجهاز صفارة تنبيه وسيبدأ وميض بطيء.
2) قم بتقريب مفتاح بيانات غير مبرمج. سيقوم الجهاز بتفعيل هذا المفتاح "كمفتاح مستخدم". عقب الانتهاء من عملية ضبط وتهيئة الإعدادات سيصدر الجهاز صفارة تنبيه.
3) ذكرر العملية 2) لإضافة أي مفاتيح بيانات أخرى.
4) بعد حوالي 5 ثوان من التوقف عن الاستخدام فإن إجراء تفعيل مفاتيح المستخدم يتوقف بشكل تلقائي.
سيُشار إلى انتهاء هذا الإجراء من خلال 4 صفارات تنبيه وتوقف الوميض.
المفاتيح المضافة من خلال هذا الإجراء ستكون متاحة على الفور لتفعيل الأقفال، كما هو موضح فيما يلي.

إزالة مفاتيح المستخدم

يمكن إزالة مفتاح مستخدم فقط من خلال المفتاح نفسه، كما هو موضح فيما يلي.
1) قم بتقريب "مفتاح الإدارة للإزالة" من قارئ البطاقات RFID: سيصدر الجهاز صفارة تنبيه.
2) قم بتقريب مفتاح مستخدم. سيبدأ الجهاز في إيقاف تفعيل المفتاح. عقب الانتهاء من عملية ضبط وتهيئة الإعدادات سيصدر الجهاز صفارة تنبيه.
3) ذكرر العملية 2) لإزالة أي مفاتيح بيانات أخرى.
4) بعد حوالي 5 ثوان من التوقف عن الاستخدام فإن إجراء إيقاف تفعيل مفاتيح المستخدم يتوقف بشكل تلقائي.
سيُشار إلى انتهاء هذا الإجراء من خلال 4 صفارات تنبيه.

تفعيل القفل المغذى تشغيليًا بالتيار الكهربي (Lock1)

قم بتقريب مفتاح مستخدم من قارئ البطاقات RFID، لمدة زمنية أقل من 2 ثانية: وبعد سماع صفارة تنبيه فإنه سيتم تفعيل القفل.

تفعيل المرحل الكهربي (Lock2)

قرّب مفتاح المستخدم من قارئ RFID لمدة 3 ثوانٍ على الأقل: سيتم تنشيط المُرحّل بعد نغمة إشعار أولية، تليها نغمة تأكيد وإزالة مفتاح المستخدم.

Schemi di collegamento
Schémas de connexion
Esquemas de conexión
Διαγράμματα σύνδεσης

- *Distanza massima dall'alimentatore al posto esterno:*
  - 150 m (con cavo due fili preferibilmente twistato con sezione pari a 1 o 1.5 mm²);
  - 120 m (con cavo UTP Cat. 5e o Cat. 6 con conduttori accoppiati 4 a 4).
- *Distanza massima dall'alimentatore al videocitofono più lontano:*
  - 150 m (con cavo due fili preferibilmente twistato con sezione pari a 1 o 1.5 mm²);
  - 120 m (con cavo UTP Cat. 5e o Cat. 6 con conduttori accoppiati 4 a 4).
- *Cavo due fili preferibilmente twistato, sezione 1-1.5 mm2, oppure cavo Cat. 5e con i conduttori accoppiati 4 a 4.*
- *Lunghezza massima per i collegamenti verso serratura alimentata e relè: 30m; verso pulsante apriporta: 10 m*

Nota: i dispositivi possono essere collegati all'alimentatore sia tramite topologia a stella, sia tramite collegamento daisychain (ovvero collegamento entra ed esci), sia tramite collegamento misto (a stella e daisy-chain).

- *Distance maximale entre l'alimentation et le poste extérieur :*
  - 150 m (avec câble deux fils, de préférence torsadé, pour une section 1 ou 1,5 mm²) ;
  - 120 m (avec câble UTP Cat. 5e ou Cat. 6 avec les conducteurs couplés 4 par 4).
- *Distance maximale entre l'alimentation et le portier-vidéo le plus éloigné :*
  - 150 m (avec câble deux fils, de préférence torsadé, pour une section 1 ou 1,5 mm²) ;
  - 120 m (avec câble UTP Cat. 5e ou Cat. 6 avec les conducteurs couplés 4 par 4).
- *Câble deux fils de préférence torsadé, section 1-1,5 mm², ou câble Cat. 5e avec les conducteurs couplés 4 par 4.*
- *Longueur maximale pour les connexions vers la gâche sous tension et le relais : 30 m ; vers le poussoir ouvre-porte : 10 m*

Remarque : les dispositifs peuvent être branchés à l'alimentation selon la topologie en étoile, ou en daisy-chain (connexion entrée/sortie), ou en solution mixte (étoile et daisy-chain).

- *Distancia máxima del alimentador al aparato externo:*
  - 150 m (con cable de dos hilos preferiblemente trenzado con sección de 1 o 1,5 mm²);
  - 120 m (con cable UTP Cat. 5e o Cat. 6 con conductores acoplados de 4 en 4).
- *Distancia máxima del alimentador al videoportero más lejano:*
  - 150 m (con cable de dos hilos preferiblemente trenzado con sección de 1 o 1,5 mm²);
  - 120 m (con cable UTP Cat. 5e o Cat. 6 con conductores acoplados de 4 en 4).
- *Cable de dos hilos preferiblemente trenzado, sección 1-1,5 mm2, o bien cable Cat. 5 con conductores acoplados de 4 en 4.*
- *Longitud máxima para conexiones a cerradura alimentada y relé: 30 m; a botón abrepuertas: 10 m*

Nota: los dispositivos se pueden conectar al alimentador tanto en modo de estrella como mediante conexión en cadena tipo margarita, así como mediante conexión mixta (estrella y cadena tipo margarita).

- *Μέγιστη απόσταση από το τροφοδοτικό έως τον εξωτερικό σταθμό:*
  - 150 m (με καλώδιο due fili κατά προτίμηση συνεστραμμένο, με διατομή ίση με 1 ή 1,5 mm²),
  - 120 m (με καλώδιο UTP κατ. 5e ή κατ. 6 με τους αγωγούς συνδεδεμένους 4 στους 4).
- *Μέγιστη απόσταση από το τροφοδοτικό έως την πιο απομακρυσμένη θυροτηλεόραση:*
  - 150 m (με καλώδιο due fili κατά προτίμηση συνεστραμμένο, με διατομή ίση με 1 ή 1,5 mm²),
  - 120 m (με καλώδιο UTP κατ. 5e ή κατ. 6 με τους αγωγούς συνδεδεμένους 4 στους 4).
- *Καλώδιο due fili κατά προτίμηση συνεστραμμένο, διατομή 1-1,5 mm2 ή καλώδιο κατ. 5e με τους αγωγούς συνδεδεμένους 4 στους 4.*
- *Μέγιστο μήκος για τις συνδέσεις προς τροφοδοτούμενη κλειδαριά και ρελέ: 30m, προς μπουτόν ανοίγματος πόρτας: 10 m*

Σημείωση: οι μηχανισμοί μπορούν να συνδεθούν στο τροφοδοτικό είτε μέσω ακτινωτής τοπολογίας είτε μέσω σύνδεσης daisy-chain (ή σύνδεσης εισόδου-εξόδου) είτε μέσω μεικτής σύνδεσης (ακτινωτής και daisy-chain).

Wiring diagrams
Anschlusspläne
Esquemas de ligação
مخططات التوصيل

- *Maximum distance from the power supply unit to the outdoor station:*
  - 150 m (with two-wire cable, preferably twisted with section 1 or 1.5 mm²);
  - 120 m (with UTP Cat. 5e or Cat. 6 cable with 4 twisted pairs).
- *Maximum distance from the power supply unit to the farthest video entryphone:*
  - 150 m (with two-wire cable, preferably twisted with section 1 or 1.5 mm²);
  - 120 m (with UTP Cat. 5e or Cat. 6 cable with 4 twisted pairs).
- *Two-wire cable, preferably twisted with section 1–1.5 mm2, or Cat. 5e cable with 4 twisted pairs.*
- *Maximum length for connections to powered lock and relay: 30m; towards door release button: 10 m*

N.B.: the devices can be connected to the power supply unit with a star topology, a daisy-chain connection (i.e. in-out connection) or a mixed connection (star and daisy-chain).

- *Maximale Entfernung vom Netzteil zur Außenstelle:*
  - 150 m (mit zweiadrigem und vorzugsweise gedrilltem Kabel mit Querschnitt 1 oder 1.5 mm²);
  - 120 m (mit UTP-Kabel Cat. 5e oder Cat. 6 mit 4 gedrillten Leiterpaaren).
- *Maximale Entfernung vom Netzteil zu dem am weitesten entfernten Videohaustelefon:*
  - 150 m (mit zweiadrigem und vorzugsweise gedrilltem Kabel mit Querschnitt 1 oder 1.5 mm²);
  - 120 m (mit UTP-Kabel Cat. 5e oder Cat. 6 mit 4 gedrillten Leiterpaaren).
- *Zweiadriges und vorzugsweise gedrilltes Kabel, Querschnitt 1--1.5 mm2, oder Kabel Cat. 5e mit 4 gedrillten Leiterpaaren.*
- *Max. Länge für den spannungsversorgten Türöffner und das Relais: 30m; zur Türöffnertaste: 10 m*

Hinweis: Die Geräte können mittels Stern-, Daisy-Chain- (bzw. Eingang-Abgang) sowie gemischter Topologie (Stern und Daisy-Chain) an das Netzteil angeschlossen werden.

- *Distância máxima da fonte de alimentação ao posto externo:*
  - 150 m (com cabo de dois fios de preferência entrançado com uma secção de 1 ou 1,5 mm²);
  - 120 m (com cabo UTP Cat. 5e ou Cat. 6 com condutores acoplados 4 a 4).
- *Distância máxima da fonte de alimentação ao videoporteiro mais distante:*
  - 150 m (com cabo de dois fios de preferência entrançado com uma secção de 1 ou 1,5 mm²);
  - 120 m (com cabo UTP Cat. 5e ou Cat. 6 com condutores acoplados 4 a 4).
- *Cabo de dois fios preferencialmente entrançado, secção 1-1,5 mm², ou cabo Cat. 5e com os condutores acoplados 4 a 4.*
- *Comprimento máximo das ligações ao trinco alimentado e relé: 30m; para o botão de abertura da porta: 10 m*

Nota: os dispositivos podem ser ligados à fonte de alimentação quer através de topologia em estrela, quer através de ligação daisychain (ou seja, ligação do tipo "entra e sai") ou através de ligação mista (estrela e daisy-chain).

- الحد الأقصى للمسافة الفاصلة بين مزود الطاقة ووحدة الاستخدام الخارجية:
  - 150 مترًا (مع كابل ثنائي الأسلاك يُفضل أن يكون مفتولًا بمقطع قُطري يساوي 1 أو 1.5 ملم²)؛
  - 120 مترًا (مع كابل UTP فئة 5e أو فئة 6 بموصلات مزدوجة 4 إلى 4).
- الحد الأقصى للمسافة الفاصلة بين مزود الطاقة وبين أبعد جهاز إنتركم بالفيديو:
  - 150 مترًا (مع كابل ثنائي الأسلاك يُفضل أن يكون مفتولًا بمقطع قُطري يساوي 1 أو 1.5 ملم²)؛
  - 120 مترًا (مع كابل UTP فئة 5e أو فئة 6 بموصلات مزدوجة 4 إلى 4).
- كابل ثنائي الأسلاك يُفضل أن يكون مفتولًا بمقطع قُطري يساوي 1-1.5 ملم2، أو كابل مفتول فئة 5e بموصلات مزدوجة 4 إلى 4.
- الحد الأقصى لطول الوصلات نحو قفل مغذى تشغيليًا بالتيار الكهربي ومرحل كهربي: 30 مترًا؛ نحو زر فتح الباب: 10 أمتار

ملاحظة: يمكن توصيل الأجهزة بمزود الطاقة سواء من خلال توصيل نجمي، أو توصيل daisy-chain (أو توصيل دخول وخروج)، أو توصيل مختلط (نجمي وdaisy chain).

A1.1 - Videocitofono appartamento 1, interno 1 (master)
A1.2 - Videocitofono appartamento 1, interno 2 (non incluso nel kit)
A1.3 - Videocitofono appartamento 1, interno 3
A1.4 - Videocitofono appartamento 1, interno 4
A2.1 - Videocitofono appartamento 2, interno 1 (master)
A2.2 - Videocitofono appartamento 2, interno 2 (non incluso nel kit)
B - Alimentatore
C1 - Posto esterno 1 pulsante
C2 - Posto esterno 2 pulsanti
C4 - Posto esterno 4 pulsanti
C1.1 - Posto esterno 1 (ID1) Master
C1.2 - Posto esterno 2 (ID2)
C1.3 - Posto esterno 3 (ID3)
C1.4 - Posto esterno 4 (ID4)
D - Pulsante supplementare serratura
E - Serratura elettrica

A1.1 - Apartment 1 video entryphone, indoor 1 (master)
A1.2 - Apartment 1 video entryphone, indoor 2 (not included in the kit)
A1.3 - Apartment 1 video entryphone, indoor 3
A1.4 - Apartment 1 video entryphone, indoor 4
A2.1 - Apartment 2 video entryphone, indoor 1 (master)
A2.2 - Apartment 2 video entryphone, indoor 2 (not included in the kit)
B - Power supply unit
C1 - Outdoor station 1 push button
C2 - Outdoor station 2 push buttons
C4 - Outdoor station 4 push buttons
C1.1 - Outdoor station 1 (ID1) Master
C1.2 - Outdoor station 2 (ID2)
C1.3 - Outdoor station 3 (ID3)
C1.4 - Outdoor station 4 (ID4)
D - Additional lock push button
E - Electric lock

A1.1 - Portier-vidéo appartement 1, poste 1 (maître)
A1.2 - Portier-vidéo appartement 1, poste 2 (non compris dans le kit)
A1.3 - Portier-vidéo appartement 1, poste 3
A1.4 - Portier-vidéo appartement 1, poste 4
A2.1 - Portier-vidéo appartement 2, poste 1 (maître)
A2.2 - Portier-vidéo appartement 2, poste 2 (non compris dans le kit)
B - Alimentation
C1 - Poste extérieur 1 poussoir
C2 - Poste extérieur 2 poussoirs
C4 - Poste extérieur 4 poussoirs
C1.1 - Poste extérieur 1 (ID1) Maître
C1.2 - Poste extérieur 2 (ID2)
C1.3 - Poste extérieur 3 (ID3)
C1.4 - Poste extérieur 4 (ID4)
D - Bouton supplémentaire gâche
E - Gâche électrique

A1.1 - Videohaustelefon Wohnung 1, innen 1 (Master)
A1.2 - Videohaustelefon Wohnung 1, innen 2 (nicht im Set enthalten)
A1.3 - Videohaustelefon Wohnung 1, innen 3
A1.4 - Videohaustelefon Wohnung 1, innen 4
A2.1 - Videohaustelefon Wohnung 2, innen 1 (Master)
A2.2 - Videohaustelefon Wohnung 2, innen 2 (nicht im Set enthalten)
B - Netzteil
C1 - Außenstelle 1 Taste
C2 - Außenstelle 2 Tasten
C4 - Außenstelle 4 Tasten
C1.1 - Außenstelle 1 (ID1) Master
C1.2 - Außenstelle 2 (ID2)
C1.3 - Außenstelle 3 (ID3)
C1.4 - Außenstelle 4 (ID4)
D - Zusätzliche Türöffnertaste
E - Elektroschloss

A1.1 - Videoportero apartamento 1, aparato interior 1 (master)
A1.2 - Videoportero apartamento 1, aparato interior 2 (no incluido en el kit)
A1.3 - Videoportero apartamento 1, aparato interior 3
A1.4 - Videoportero apartamento 1, aparato interior 4
A2.1 - Videoportero apartamento 2, aparato interior 1 (master)
A2.2 - Videoportero apartamento 2, aparato interior 2 (no incluido en el kit)
B - Alimentador
C1 - Aparato externo 1 pulsador
C2 - Aparato externo 2 pulsadores
C4 - Aparato externo 4 pulsadores
C1.1 - Aparato externo 1 (ID1) Master
C1.2 - Aparato externo 2 (ID2)
C1.3 - Aparato externo 3 (ID3)
C1.4 - Aparato externo 4 (ID4)
D - Pulsador adicional cerradura
E - Cerradura eléctrica

A1.1 - Videoporteiro apartamento 1, interno 1 (master)
A1.2 - Videoporteiro apartamento 1, interno 2 (não incluído no kit)
A1.3 - Videoporteiro apartamento 1, interno 3
A1.4 - Videoporteiro apartamento 1, interno 4
A2.1 - Videoporteiro apartamento 2, interno 1 (master)
A2.2 - Videoporteiro apartamento 2, interno 2 (não incluído no kit)
B - Fonte de alimentação
C1 - Posto externo 1 botão
C2 - Posto externo 2 botões
C4 - Posto externo 4 botões
C1.1 - Posto externo 1 (ID1) Master
C1.2 - Posto externo 2 (ID2)
C1.3 - Posto externo 3 (ID3)
C1.4 - Posto externo 4 (ID4)
D - Botão suplementar do trinco
E - Trinco elétrico

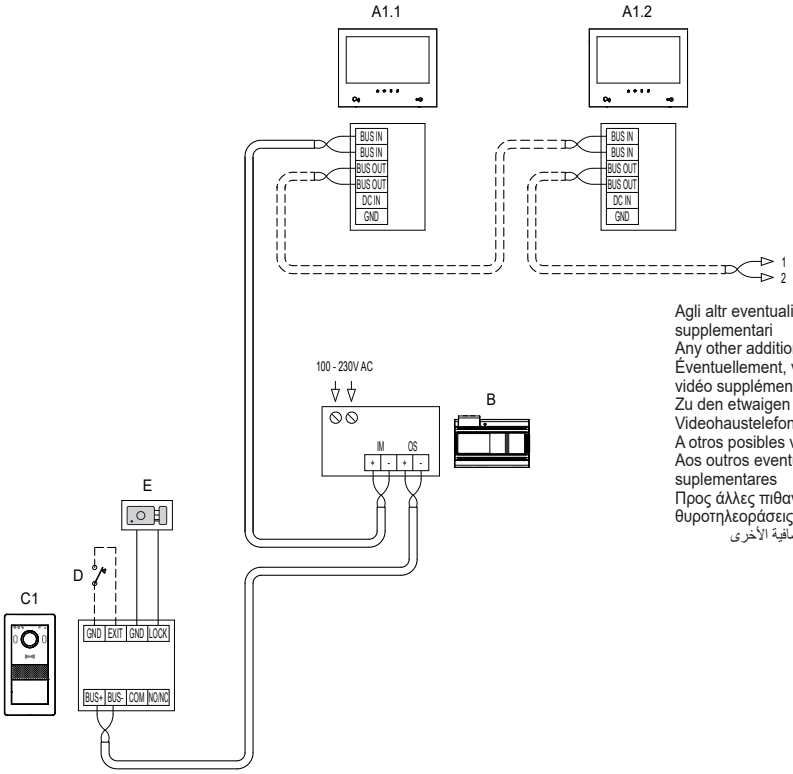
A1.1 - Θυροτηλεόραση διαμερίσματος 1, εσωτερικός σταθμός 1 (master)
A1.2 - Θυροτηλεόραση διαμερίσματος 1, εσωτερικός σταθμός 2 (δεν περιλαμβάνεται στο κιτ)
A1.3 - Θυροτηλεόραση διαμερίσματος 1, εσωτερικός σταθμός 3
A1.4 - Θυροτηλεόραση διαμερίσματος 1, εσωτερικός σταθμός 4
A2.1 - Θυροτηλεόραση διαμερίσματος 2, εσωτερικός σταθμός 1 (master)
A2.2 - Θυροτηλεόραση διαμερίσματος 2, εσωτερικός σταθμός 2 (δεν περιλαμβάνεται στο κιτ)
B - Τροφοδοτικό
C1 - Εξωτερικός σταθμός 1 μπουτόν
C2 - Εξωτερικός σταθμός 2 μπουτόν
C4 - Εξωτερικός σταθμός 4 μπουτόν
C1.1 - Εξωτερικός σταθμός 1 (ID1) Master
C1.2 - Εξωτερικός σταθμός 2 (ID2)
C1.3 - Εξωτερικός σταθμός 3 (ID3)
C1.4 - Εξωτερικός σταθμός 4 (ID4)
D - Πρόσθετο μπουτόν κλειδαριάς
E - Ηλεκτρική κλειδαριά

A1.1 - جهاز إنتركم بالفيديو للشقة 1، وحدة داخلية 1 (رئيسية)
A1.2 - جهاز إنتركم بالفيديو للشقة 1، وحدة داخلية 2 (غير مرفقة بالطقم)
A1.3 - جهاز إنتركم بالفيديو للشقة 1، وحدة داخلية 3
A1.4 - جهاز إنتركم بالفيديو للشقة 1، وحدة داخلية 4
A2.1 - جهاز إنتركم بالفيديو للشقة 2، وحدة داخلية 1 (رئيسية)
A2.2 - جهاز إنتركم بالفيديو للشقة 2، وحدة داخلية 2 (غير مرفقة بالطقم)
B - مزود الطاقة
C1 - وحدة خارجية 1 زر
C2 - وحدة خارجية 2 من الأزرار
C4 - وحدة خارجية 4 من الأزرار
C1.1 - وحدة خارجية 1 (ID1) رئيسية
C1.2 - وحدة خارجية 2 (ID2)
C1.3 - وحدة خارجية 3 (ID3)
C1.4 - وحدة خارجية 4 (ID4)
D - زر إضافي للقفل
E - القفل الكهربائي

40980.P

K40980 (Monofamiliare)
K40980 (un appel)
K40980 (Unifamiliar)
K40980 (Μία οικογένεια)

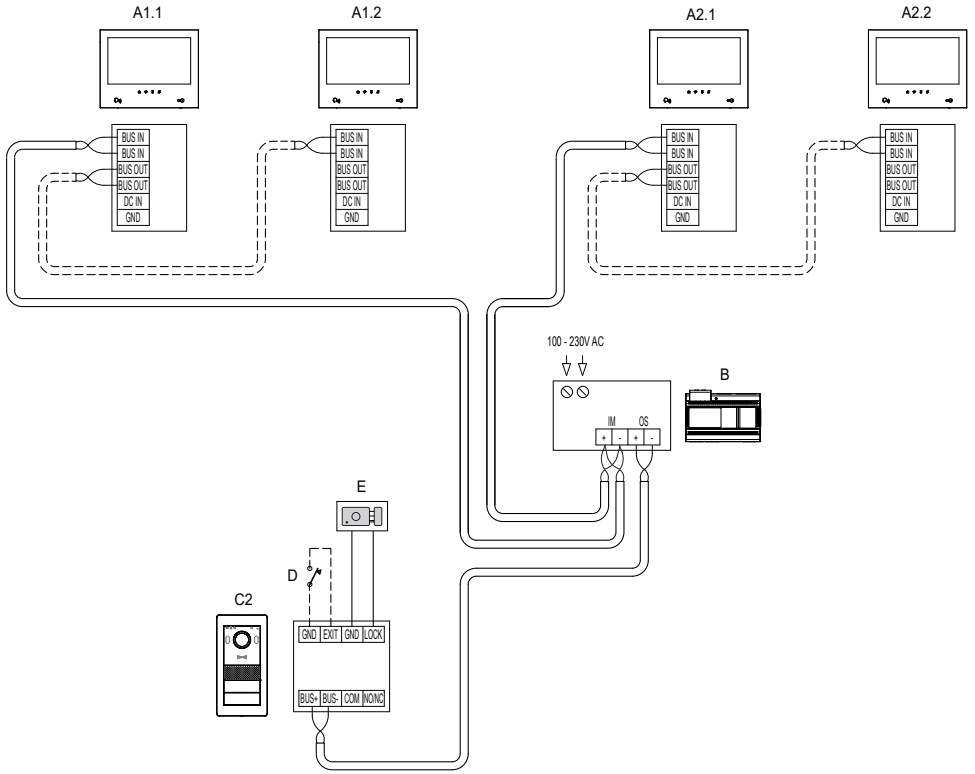
K40980 (one-family)
K40980 (Einfamilienhaus)
K40980 (Monofamiliar)
K40980 (أسرة واحدة)



Agli altr eventuali videocitofoni supplementari
Any other additional video entryphones
Éventuellement, vers les autres portiers-vidéo supplémentaires
Zu den etwaigen weiteren Zusatz-Videohaustelefonen
A otros posibles videoporteros adicionales
Aos outros eventuais videoporteiros suplementares
Προς άλλες πιθανές συμπληρωματικές θυροτηλεοράσεις
بالنسبة لأجهزة الإنتركم بالفيديو الإضافية الأخرى

* Videocitofono supplementare (non incluso)
Additional video entryphone (not included)
Portier-vidéo supplémentaire (non inclus)
Zusätzliches Videohaustelefon (nicht inklusive)
Videoportero suplementario (no incluido)
Videoporteiro suplementar (não incluído)
Συμπληρωματική θυροτηλεόραση (δεν περιλαμβάνεται)
إنتركم فيديو إضافي (غير مرفق)

K40981 (Bifamiliare)
K40981 (two-family)
K40981 (deux appels)
K40981 (Zweifamilienhaus)
K40981 (Bifamiliar)
K40981 (Bifamiliar)
K40981 (Δύο οικογένειες)
K40981 (أسرتان)



40980.P

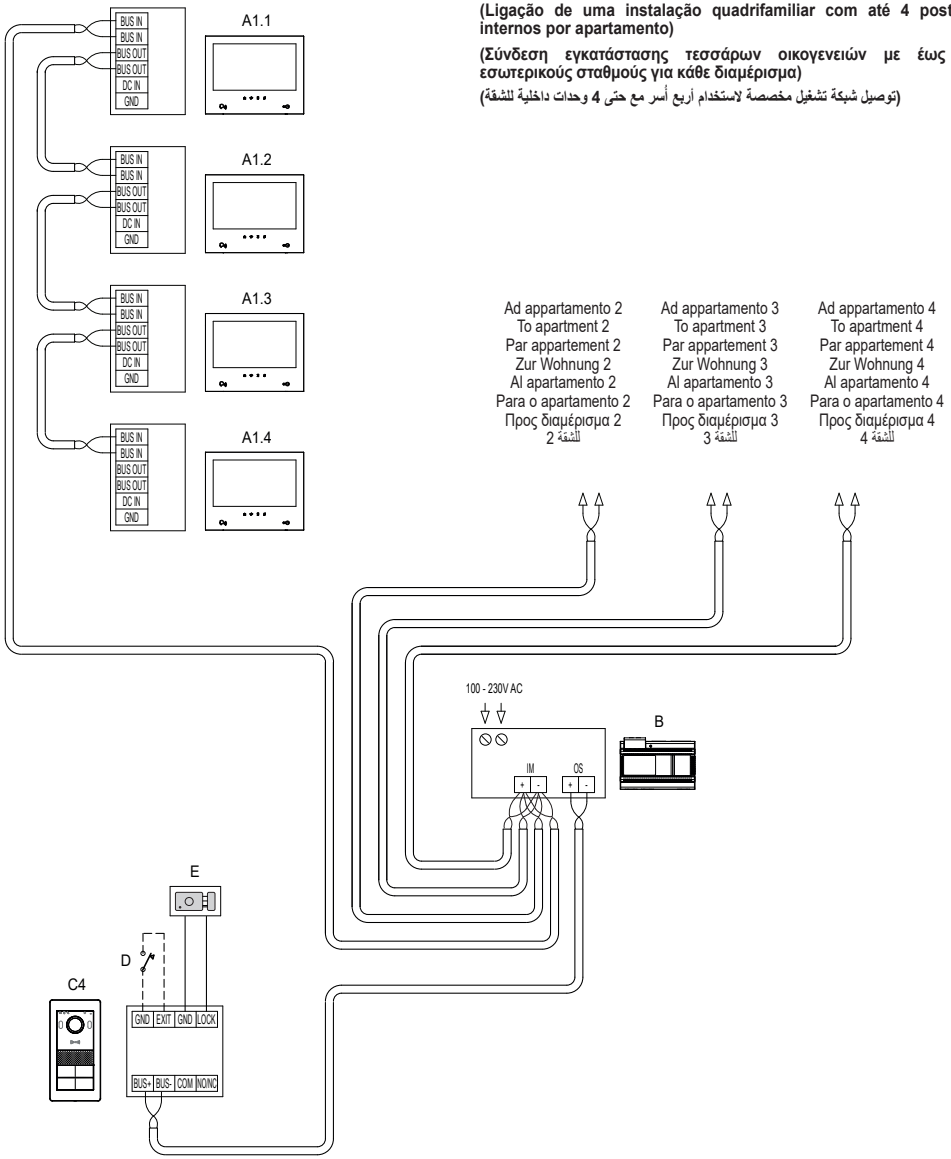
(Collegamento di un impianto quadrifamiliare con fino a 4 posti interni per appartamento)
(Connection of a four-family system with up to 4 indoor stations per apartment)
(Connexion à une installation de quatre logements comptant jusqu'à 4 postes intérieurs par appartement)
(Anschluss einer Vierfamilienanlage mit bis zu 4 Innenstellen pro Wohnung)

(Conexión de una instalación de cuatro viviendas con hasta 4 aparatos internos por apartamento)

(Ligação de uma instalação quadrifamiliar com até 4 postos internos por apartamento)

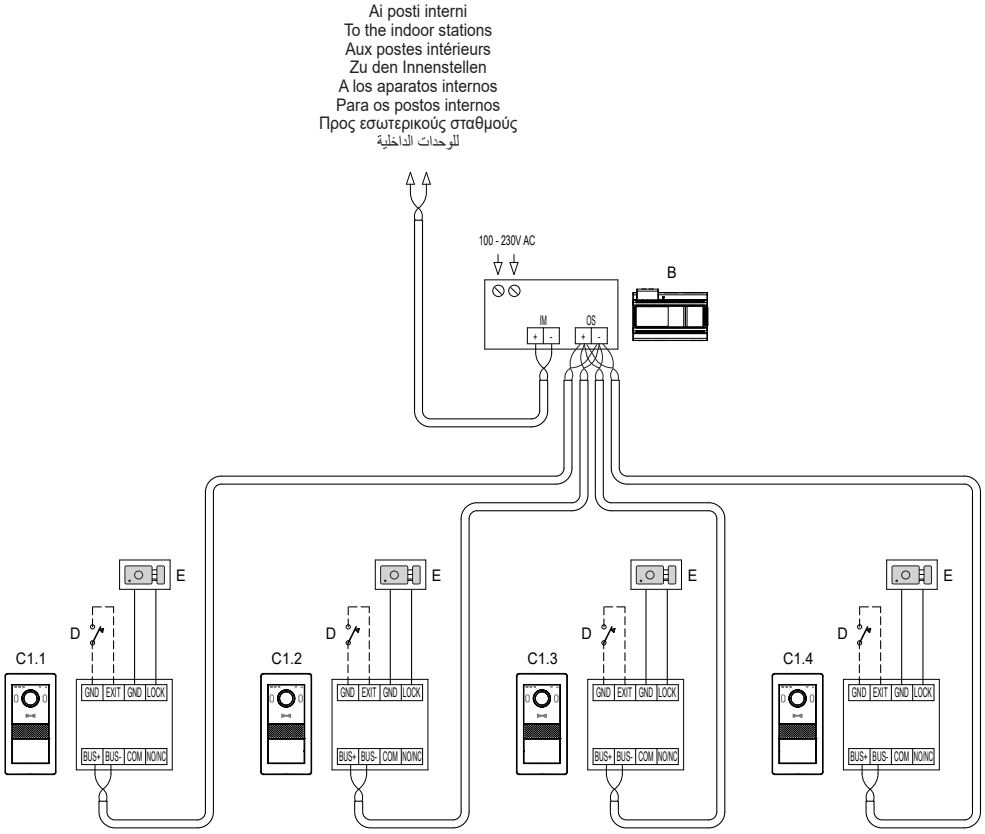
(Σύνδεση εγκατάστασης τεσσάρων οικογενειών με έως 4 εσωτερικούς σταθμούς για κάθε διαμέρισμα)

(توصيل شبكة تشغيل مخصصة لاستخدام أربع أسر مع حتى 4 وحدات داخلية للشقة)



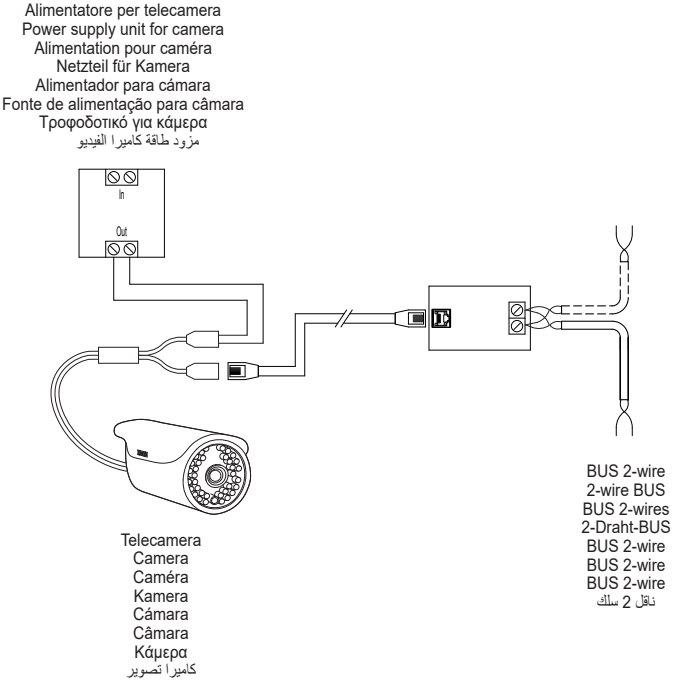
40980.P

- **Variante di collegamento di un impianto con più posti esterni (fino a 4)**
- **Variant of a system connection with several outdoor stations (up to 4)**
- **Variante de connexion sur une installation comptant plusieurs postes extérieurs (jusqu'à 4)**
- **Anschlussvariante einer Anlage mit mehreren Außenstellen (bis zu 4)**
- **Variante de conexión de una instalación con varios aparatos externos (hasta 4)**
- **Variante de ligação de um sistema com vários postos externos (até 4)**
- **Παραλλαγή σύνδεσης εγκατάστασης με πολλούς εξωτερικούς σταθμούς (έως 4)**
- **متغير توصيل شبكة تشغيل مع أكثر من وحدة خارجية (حتى 4)**



40980.P

- **Variante di collegamento convertitore 40168 con una telecamera IP di sistema**
- **Converter 40168 connection variant with an IP system camera**
- **Variante de connexion convertisseur 40168 avec une caméra IP de système**
- **Anschlussvariante Umformer 40168 mit einer IP-Systemkamera**
- **Variante de conexión del convertidor 40168 con una cámara IP de sistema**
- **Variante de ligação do conversor 40168 com uma câmara IP de sistema**
- **Παραλλαγή σύνδεσης μετατροπέα 40168 με κάμερα IP συστήματος**
- **متغير توصيل المحول ٤٠١٦٨ بكاميرا الفيديو IP الخاصة بالنظام**



***Nota**: tutte le telecamere IP di sistema devono avere l'indirizzo IP 10.128.xxx.yyy* con maschera di sottorete 255.0.0.0. *Fare riferimento al documento "Integrazione Elvox TVCC in sistema IP-over-2-Wire" nella scheda prodotto del sito Vimar per trovare l'elenco dettagliato e i parametri di configurazione delle telecamere IP compatibili.*

***Remarque** : toutes les caméras IP de système doivent posséder l'adresse IP 10.128.xxx.yyy* avec masque de sous-réseau 255.0.0.0. *Consulter le document « Intégration Elvox CCTV dans un système IP-over-2-Wire » sur la fiche produit du site Vimar pour trouver la liste complète et les paramètres de configuration des caméras IP compatibles.*

***Nota**: todas las cámaras IP del sistema deben tener la dirección IP 10.128.xxx.yyy* con máscara de subred 255.0.0. *Consulte el documento "Integración de Elvox CCTV en sistema IP-over-2-Wires" en la ficha del producto en el sitio web de Vimar para encontrar la lista detallada y los parámetros de configuración de las cámaras IP compatibles.*

***Σημείωση**: όλες οι κάμερες IP συστήματος πρέπει να έχουν διεύθυνση IP 10.128.xxx.yyy* με μάσκα υποδικτύου 255.0.0.0. *Για τον λεπτομερή κατάλογο και τις παραμέτρους διαμόρφωσης των συμβατών καμερών IP, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο «Ενσωμάτωση Elvox TVCC στο σύστημα IP-over-2-Wire».*

***Note**: all IP system cameras must have IP address 10.128.xxx.yyy* with netmask 255.0.0.0. *Please refer to "Elvox TVCC integration in IP-over-2-Wire system" document in the product page of Vimar web site to find the detailed list and the configuration parameters of compatible IP cameras.*

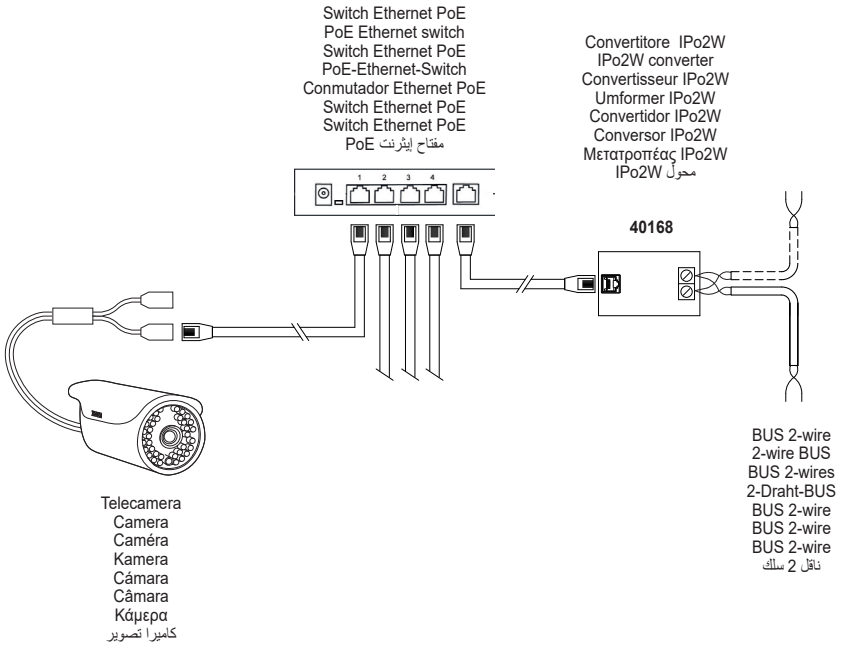
***Hinweis**: Alle IP-Systemkameras müssen die IP-Adresse 10.128.xxx.yyy* mit Subnetzmaske 255.0.0.0 aufweisen. *Siehe Dokument „Integration von Elvox CCTV in das System IP-over-2-Wire" im Produktdatenblatt der Vimar Website, um die detaillierte Liste und die Konfigurationsparameter der kompatiblen IP-Kameras einzusehen.*

***Nota**: todas as câmaras IP de sistema devem ter o endereço IP 10.128.xxx.yyy* com máscara de sub-rede 255.0.0.0. *Consulte o documento "Integração Elvox CCTV no sistema IP-over-2-Wire" na ficha de produto do site Vimar para encontrar a lista detalhada e os parâmetros de configuração das câmaras IP compatíveis.*

ملحوظة: يجب أن تحتوي جميع كاميرات الفيديو IP الخاصة بالنظام على عنوان IP ١٠,١٢٨.xxx.yyy مع قناع الشبكة الفرعية 255.0.0.0. ارجع إلى وثيقة "دمج Elvox TVCC في نظام IP-over-Wire-٢" في وثيقة المنتج على موقع Vimar للعثور على القائمة التفصيلية ومعايير تهيئة كاميرات الفيديو IP المتوافقة.

40980.P

- **Variante di collegamento convertitore 40168 con più telecamere IP di sistema e uno Switch Ethernet PoE**
- **Converter 40168 connection variant with several IP system cameras and a PoE Ethernet Switch**
- **Variante de connexion convertisseur 40168 avec plusieurs caméras IP de système et un Switch Ethernet PoE**
- **Anschlussvariante Umformer 40168 mit mehreren IP-Systemkameras und einem PoE-Ethernet-Switch**
- **Variante de conexión del convertidor 40168 con varias cámaras IP de sistema y un conmutador Ethernet PoE**
- **Variante de ligação do conversor 40168 com várias câmaras IP de sistema e um switch Ethernet PoE**
- **Παραλλαγή σύνδεσης μετατροπέα 40168 με πολλές κάμερες IP συστήματος και ένα Switch Ethernet PoE**
- **متغير توصيل المحول ٤٠١٦٨ مع عدة كاميرات فيديو IP الخاصة بالنظام ومفتاح إيثرنت PoE**



***Nota**: tutte le telecamere IP di sistema devono avere l'indirizzo IP 10.128.xxx.yyy* con maschera di sottorete 255.0.0.0. *Fare riferimento al documento "Integrazione Elvox TVCC in sistema IP-over-2-Wire" nella scheda prodotto del sito Vimar per trovare l'elenco dettagliato e i parametri di configurazione delle telecamere IP compatibili.*

***Remarque** : toutes les caméras IP de système doivent posséder l'adresse IP 10.128.xxx.yyy* avec masque de sous-réseau 255.0.0.0. *Consulter le document « Intégration Elvox CCTV dans un système IP-over-2-Wire » sur la fiche produit du site Vimar pour trouver la liste complète et les paramètres de configuration des caméras IP compatibles.*

***Nota**: todas las cámaras IP del sistema deben tener la dirección IP 10.128.xxx.yyy* con máscara de subred 255.0.0.0. *Consulte el documento "Integración de Elvox CCTV en sistema IP-over-2-Wires" en la ficha del producto en el sitio web de Vimar para encontrar la lista detallada y los parámetros de configuración de las cámaras IP compatibles.*

***Σημείωση**: όλες οι κάμερες IP συστήματος πρέπει να έχουν διεύθυνση IP 10.128.xxx.yyy* με μάσκα υποδικτύου 255.0.0.0. *Για τον λεπτομερή κατάλογο και τις παραμέτρους διαμόρφωσης των συμβατών καμερών IP, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο «Ενσωμάτωση Elvox TVCC στο σύστημα IP-over-2-Wire».*

***Note**: all IP system cameras must have IP address 10.128.xxx.yyy* with netmask 255.0.0.0. *Please refer to "Elvox TVCC integration in IP-over-2-Wire system" document in the product page of Vimar web site to find the detailed list and the configuration parameters of compatible IP cameras.*

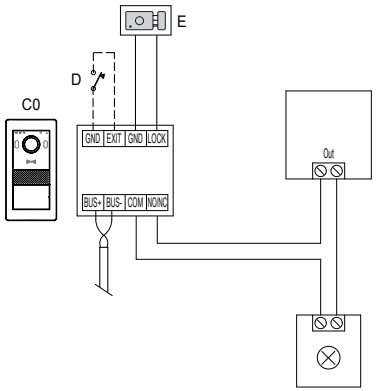
***Hinweis**: Alle IP-Systemkameras müssen die IP-Adresse 10.128.xxx.yyy* mit Subnetzmaske 255.0.0.0 aufweisen. *Siehe Dokument „Integration von Elvox CCTV in das System IP-over-2-Wire" im Produktdatenblatt der Vimar Website, um die detaillierte Liste und die Konfigurationsparameter der kompatiblen IP-Kameras einzusehen.*

***Nota**: todas as câmaras IP de sistema devem ter o endereço IP 10.128.xxx.yyy* com máscara de sub-rede 255.0.0.0. *Consulte o documento "Integração Elvox CCTV no sistema IP-over-2-Wire" na ficha de produto do site Vimar para encontrar a lista detalhada e os parâmetros de configuração das câmaras IP compatíveis.*

ملحوظة: يجب أن تحتوي جميع كاميرات الفيديو IP الخاصة بالنظام على عنوان IP ١٠,١٢٨.xxx.yyy مع قناع الشبكة الفرعية 255.0.0.0. أرجع إلى وثيقة "دمج Elvox TVCC في نظام IP-over-Wire-٢" في وثيقة المنتج على موقع Vimar للعثور على القائمة التفصيلية ومعايير تهيئة كاميرات الفيديو IP المتوافقة.

40980.P

- **Variante di collegamento relè con contatto NO/NC del posto esterno, per l'attuazione di un servizio ausiliario**
- **Relay connection variant with NO/NC contact of the outdoor station, to activate an auxiliary service**
- **Variante de connexion relais avec contact NO/NF du poste extérieur, pour la validation d'un service auxiliaire**
- **Anschlussvariante Relais mit NO/NC-Kontakt der Außenstelle für die Betätigung einer Zusatzfunktion**
- **Variante de conexión del relé con contacto NO/NC del aparato externo, para la activación de un servicio auxiliar**
- **Variante de ligação de relé com contacto NO/NC do posto externo, para a atuação de um serviço auxiliar**
- **Παραλλαγή σύνδεσης ρελέ με επαφή NO/NC του εξωτερικού σταθμού, για την ενεργοποίηση μιας βοηθητικής υπηρεσίας**
- **متغير توصيل للمرحل الكهربي مع طرف توصيل NO/NC للوحدة الخارجية، لتفعيل خدمة مساعدة**



Alimentatore per servizio ausiliario
Auxiliary service power supply unit
Alimentation pour service auxiliaire
Netzteil für Zusatzfunktion
Alimentador para servicio auxiliar
Alimentador para servicio auxiliar
Τροφοδοτικό για βοηθητική λειτουργία
مزود طاقة لخدمة مساعدة

Servizio ausiliario (max 30 Vdc, 6 A)
Auxiliary service (max 30 VDC, 6A)
Service auxiliaire (max 30 Vcc, 6 A)
Zusatzfunktion (max. 30 Vdc, 6 A)
Servicio auxiliar (máx 30 Vcc, 6 A)
Serviço auxiliar (máx. 30 Vdc, 6 A)
Βοηθητική υπηρεσία (30 Vdc, 6 A το μέγ.)
الخدمة المساعدة (حد أقصى 30 فولت تيار مستمر، 6 أمبير)

• Informativa Privacy

In conformità a quanto previsto dal Regolamento UE 2016/679 in materia di tutela dei dati personali, Vimar S.p.A. garantisce che il trattamento dei dati mediante prodotti elettronici è effettuato riducendo al minimo l'utilizzazione di dati personali e di dati identificativi, limitando il trattamento ai casi in cui è strettamente necessario per il conseguimento degli scopi per i quali sono raccolti. I dati dell'Interessato saranno trattati in base a quanto previsto nella informativa privacy prodotti/applicazione consultabile dal nostro sito www.vimar.com sezione legal (Privacy Policy Prodotti - Applicazioni - Vimar energia positiva).

Ricordiamo che, in base a quanto previsto dal Regolamento UE 2016/679 in materia di tutela dei dati personali, è responsabilità dell'utilizzatore, in qualità di titolare del trattamento dei dati raccolti durante l'utilizzo del prodotto, tutelare e adottare delle misure di sicurezza idonee ad evitare la perdita dei dati personali memorizzati e registrati.

Nel caso in cui la telecamera riprenda aree pubbliche, dovrà essere apposta, in modo visibile, l'informativa di 'area videosorvegliata' prevista dalla normativa privacy e riportata nel sito del Garante della Privacy. Le registrazioni potranno essere conservate per il periodo massimo previsto dalle disposizioni di legge e/o regolamentari dove è stata effettuata l'installazione della telecamera. Se la normativa in vigore nel paese di installazione prevede quindi un periodo massimo di conservazione delle registrazioni delle immagini, l'utilizzatore dovrà provvedere alla loro cancellazione in conformità alle norme applicabili.

Inoltre, l'utilizzatore dovrà garantire e verificare la titolarità e la custodia delle proprie password e dei relativi codici di accesso alle risorse web. L'Interessato al momento della richiesta di intervento al Centro Assistenza Vimar, per poter consentire le attività di assistenza, deve fornire la password di accesso al sistema. La fornitura della stessa è considerata come consenso al trattamento. Ogni Interessato sarà responsabile e dovrà modificare la password di accesso al proprio sistema a seguito di ogni intervento svolto da parte del Centro Assistenza Vimar.'

• Privacy Policy

As required by Regulation (EU) 2016/679 on the protection of personal data, Vimar S.p.A. guarantees that the electronic processing of data minimises the use of personal and other identification information, which is only processed to the extent strictly necessary in order to achieve the purposes for which it was collected. The personal information of the Data Subject is processed in accordance with the product/application privacy policy available on our website www.vimar.com in the legal section (Product - App Privacy Policy).

Please remember that, pursuant to Regulation (EU) 2016/679 on the protection of personal data, the user is the controller of processing for the data collected during use of the products and, as such, is responsible for adopting suitable security measures that protect the personal data recorded and stored, and avoid its loss.

Should the camera monitor public areas, it will be necessary to display - in a visible manner - the information about the 'area under video surveillance' envisaged in the privacy policy and specified on the website of the Italian Data Protection Authority (Garante). The recordings may be stored for the maximum period of time envisaged by legal and/or regulatory provisions in the place where the camera has been installed. If the regulations in force in the country of installation envisage a maximum storage period for the image recordings, the user shall ensure they are deleted in compliance with the applicable regulations.

In addition, the user must guarantee safe possession of and control over its passwords and the related access codes to its web resources. The Data Subject must provide the password for access to its system when requesting help from the Vimar Support Centre, so that the related support can be provided. Provision of the password represents consent for processing. Each Data Subject is responsible for changing the password for access to its system on completion of the work carried out by the Vimar Support Centre.'

• Politique de confidentialité

Conformément au Règlement UE 2016/679 sur la protection des données personnelles, Vimar S.p.A. garantit que le traitement des données effectué à travers les systèmes électroniques réduit au maximum l'utilisation des données personnelles et des données d'identification en limitant leur emploi aux situations strictement nécessaires pour répondre aux raisons pour lesquelles elles ont été saisies. Les données de la personne concernée seront traitées conformément aux principes exposés dans la note d'information en matière de confidentialité sur les produits/application consultable sur notre site www.vimar.com section légale (Privacy Policy Produits - Applications - Vimar énergie positive).

Rappelons que, conformément aux dispositions du Règlement UE 2016/679 sur la protection des données personnelles, il est de la responsabilité de l'utilisateur, en tant que responsable du traitement des données collectées lors de l'utilisation du produit, de protéger et d'adopter des mesures de sécurité appropriées pour éviter la perte des données personnelles stockées et enregistrées.

Si la caméra filme des espaces public, la signalisation « site sous vidéo-protection » prévue par la norme sur la confidentialité et indiquée sur le site du Contrôleur de la protection des données devra être exposée de manière bien visible. Les enregistrements pourront être conservés selon la durée maximale prévue par les dispositions légales et/ou réglementaires là où la caméra a été installée. Si la législation en vigueur dans le pays d'installation prévoit une durée maximale de conservation des enregistrements d'images, l'utilisateur devra les supprimer conformément aux règles applicables.

De plus, l'utilisateur devra garantir et vérifier la propriété et la protection de ses propres mots de passe et codes d'accès aux ressources sur Internet. Pour toute demande d'assistance au Centre d'Assistance Vimar, la personne devra fournir le mot de passe d'accès au système pour permettre les opérations d'assistance. En fournissant le mot de passe, elle donne l'autorisation au traitement. Chaque personne concernée sera responsable et devra modifier le mot de passe d'accès au propre système après que le Centre d'Assistance Vimar aura effectué une intervention.'

• Datenschutzerklärung

Gemäß den Vorgaben der Verordnung (EU) Nr. 2016/679 über den Schutz der personenbezogenen Daten versichert Vimar S.p.A., dass bei der Datenverarbeitung mit elektronischen Mitteln die Verwendung von personenbezogenen und Identifizierungsdaten weitestgehend eingeschränkt wird und diese lediglich in unbedingt notwendigen Fällen für die Erfüllung der Zwecke, für die sie erhoben wurden, verarbeitet werden. Die Daten der betroffenen Person werden nach der auf unserer Website www.vimar.com Bereich Rechtliche Hinweise (Datenschutzerklärung Produkte - Apps - Vimar positive Energie) einsehbaren Datenschutzerklärung der Produkte/Apps verarbeitet.

Bitte beachten Sie, dass es gemäß den Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/679 zum Schutz personenbezogener Daten in der Verantwortung des Benutzers als Verantwortlichen für die während der Nutzung des Produkts erhobenen Daten liegt, geeignete Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Verlust gespeicherter und aufgezeichneter personenbezogener Daten zu verhindern.

Falls die Kamera öffentliche Bereiche aufnehmen sollte, muss an sichtbarer Stelle die lt. italienischem Datenschutzgesetz vorgesehene und auf der Website der italienischen Datenschutzbehörde abgedruckte Erklärung 'Videoüberwachter Bereich' angebracht werden. Die Aufzeichnungen dürfen für den maximalen Zeitraum aufbewahrt werden, der in den gesetzlichen und/oder behördlichen Bestimmungen des Landes vorgesehen ist, in dem die Kamera installiert wurde. Sieht die im Installationsland geltende Gesetzgebung daher eine maximale Aufbewahrungsfrist für Bildaufnahmen vor, muss der Benutzer diese gemäß den geltenden Vorschriften löschen.

Der Benutzer ist zudem für die Garantie und den Nachweis des Eigentums sowie der Verwahrung ihrer Passwörter und Anmeldedaten zu den Internetressourcen verantwortlich. Bei Anforderung von Eingriffen des Vimar Kundendienstes muss die betroffene Person zur Inanspruchnahme der Serviceleistung das Passwort für den Systemzugriff bereitstellen. Die Bereitstellung des Passworts wird als Zustimmung zur Verarbeitung betrachtet. Jede betroffene Person ist dafür verantwortlich, das Passwort zum Zugriff auf ihr System nach dem Eingriff durch den Vimar Kundendienst zu ändern.'

• Nota informativa sobre protección de datos

De conformidad al Reglamento UE 2016/679 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, Vimar S.p.A. garantiza que el tratamiento de los datos mediante equipos electrónicos se realiza reduciendo al mínimo la utilización de datos personales y de identificación, limitándose a lo estrictamente necesario para lograr los objetivos por los que se recopilaron. Los datos del interesado se tratarán de conformidad a lo indicado en su política de privacidad para los productos/aplicaciones que se puede consultar en el sitio www.vimar.com sección legal (Política de protección de datos - Productos y apps - Vimar energía positiva).

Se recuerda que, en cumplimiento del Reglamento UE 2016/679 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, al ser el usuario responsable del tratamiento de los datos recopilados durante la utilización del producto, el mismo deberá tomar las oportunas medidas de seguridad para evitar la pérdida de los datos grabados y almacenados.

En el caso en que la cámara grabara imágenes de áreas públicas, deberá colocarse de forma visible el cartel de "Zona videovigilada" previsto por la normativa sobre protección de datos, que se muestra en la página del Supervisor de la protección de datos. Las grabaciones se podrán conservar durante el período máximo previsto por las disposiciones y/o reglamentos en vigor en el lugar donde esté instalada la cámara. Si la normativa local en vigor estableciera un período máximo de conservación de las grabaciones de imágenes, el usuario deberá encargarse de su eliminación de conformidad con las normas aplicables.

Además, el usuario deberá garantizar y comprobar la correcta custodia de sus propias contraseñas y los correspondientes códigos de acceso a los recursos de la red. Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica Vimar, para poder realizar las actividades de asistencia, el interesado deberá facilitar la contraseña de acceso al sistema. Al facilitarla, se considerará que el usuario acepta el tratamiento. Cada interesado será responsable y deberá modificar la contraseña de acceso a su sistema después de cada actuación del Servicio de Asistencia Técnica Vimar.

• Política de Privacidade

Em conformidade com o previsto no Regulamento UE 2016/679 em matéria de proteção dos dados pessoais, a Vimar S.p.A. garante que o tratamento dos dados através de produtos eletrónicos é efetuado reduzindo ao mínimo a utilização de dados pessoais e de dados de identificação, limitando o tratamento aos casos em que seja estritamente necessário para atingir os objetivos para os quais são recolhidos. Os dados do Interessado serão tratados de acordo com as disposições da política de privacidade do produto/aplicação disponível no nosso site www.vimar.com secção legal (Política de Privacidade Produtos - Aplicações - Vimar energia positiva).

Recordamos que, de acordo com o disposto no Regulamento UE 2016/679 relativo à proteção de dados pessoais, é da responsabilidade do utilizador, enquanto responsável pelo tratamento dos dados recolhidos durante a utilização do produto, proteger e adotar as medidas de segurança adequadas para evitar a perda de dados pessoais armazenados e registados.

No caso de a câmara captar espaços públicos deverá ser afixada, de forma visível, a informação de 'área de videovigilância' prevista na legislação de privacidade e indicada no site da Autoridade de Privacidade. As gravações podem ser conservadas durante o período máximo previsto nas disposições legais e/ou regulamentares do local em que a câmara foi instalada. Se a legislação em vigor no país de instalação prever, por conseguinte, um período máximo de conservação para as gravações de imagens, o utilizador deve eliminá-las de acordo com as regras aplicáveis.

Além disso, o utilizador deverá garantir e verificar a titularidade e a preservação das próprias passwords e dos respetivos códigos de acesso aos recursos web. Para poder consentir as atividades de assistência, o Interessado, aquando do pedido de intervenção ao Centro de Assistência Vimar, deve fornecer a password de acesso ao sistema. O fornecimento da mesma é considerado como consentimento para o tratamento. Cada Interessado será responsável e deverá modificar a password de acesso ao próprio sistema após cada intervenção realizada pelo Centro de Assistência Vimar.'

• Δήλωση περί προστασίας ιδιωτικού απορρήτου

Σύμφωνα με τις διατάξεις του Κανονισμού 2016/679 της ΕΕ για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, η Vimar S.p.A. εγγυάται ότι η επεξεργασία των δεδομένων μέσω ηλεκτρονικών προϊόντων πραγματοποιείται με ελαχιστοποίηση της χρήσης δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα και δεδομένων ταυτοποίησης και παρά μόνο στις περιπτώσεις στις οποίες είναι απολύτως απαραίτητο για την εκπλήρωση των σκοπών για τους οποίους έχουν συλλεχθεί. Τα δεδομένα των ενδιαφερόμενων υποβάλλονται σε επεξεργασία με βάση τα όσα προβλέπονται στη δήλωση περί προστασίας ιδιωτικού απορρήτου προϊόντων/εφαρμογής που παρέχεται στον ιστότοπό μας www.vimar.com, ενότητα Νομικές πληροφορίες (Πολιτική προστασίας ιδιωτικού απορρήτου προϊόντων - Εφαρμογές - Vimar energia positiva).

Υπενθυμίζουμε ότι σύμφωνα με τις διατάξεις του Κανονισμού 2016/679 της ΕΕ για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα, ο χρήστης είναι υποχρεωμένος, με την ιδιότητα του υπεύθυνου επεξεργασίας των δεδομένων που συλλέγονται κατά τη χρήση του προϊόντος, να προστατεύει τα δεδομένα και να εφαρμόζει κατάλληλα μέτρα ασφαλείας για την αποφυγή της απώλειας των αποθηκευμένων και εγγεγραμμένων δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

Στην περίπτωση που η κάμερα καταγράφει δημόσιο χώρο, πρέπει να τοποθετηθεί σε εμφανές σημείο η ανακοίνωση «Η περιοχή παρακολουθείται» σύμφωνα με τον κανονισμό περί προστασίας ιδιωτικού απορρήτου, η οποία παρέχεται στον ιστότοπο του εγγυητή του ιδιωτικού απορρήτου. Οι εγγραφές μπορούν να διατηρηθούν για τη μέγιστη περίοδο που προβλέπεται από τις νομικές διατάξεις ή/και τους κανονισμούς της χώρας όπου έχει εγκατασταθεί η κάμερα. Επομένως, εάν ο ισχύων κανονισμός της χώρας εγκατάστασης προβλέπει μέγιστη περίοδο διατήρησης των εγγεγραμμένων εικόνων, ο χρήστης πρέπει να προχωρήσει στη διαγραφή τους σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα.

Επίσης, ο χρήστης οφείλει να διασφαλίζει και να επιβεβαιώνει την κυριότητα και τη φύλαξη των κωδικών πρόσβασης και των σχετικών κωδικών πρόσβασης στους πόρους web. Κατά την υποβολή αιτήματος για παρέμβαση από το κέντρο υποστήριξης της Vimar, ο ενδιαφερόμενος πρέπει να δηλώσει τον κωδικό πρόσβασής του στο σύστημα ώστε να είναι δυνατή η παροχή υποστήριξης. Η παροχή του κωδικού πρόσβασης ισοδυναμεί με συναίνεση στην επεξεργασία. Κάθε ενδιαφερόμενος οφείλει και πρέπει να τροποποιεί τον κωδικό πρόσβασης στο σύστημα μετά από κάθε παρέμβαση από το κέντρο υποστήριξης της Vimar.

• الوثيقة التعريفية بشأن الخصوصية

طبقاً لما تنص عليه لائحة الاتحاد الأوروبي 679/2016 بشأن حماية البيانات الشخصية، تضمن Vimar S.p.A. أن معالجة البيانات بواسطة المنتجات الإلكترونية يتم تنفيذها مع تقليل استخدام البيانات الشخصية والبيانات التعريفية إلى الحد الأدنى، مع العمل على اقتصار المعالجة على الحالات الضرورية بشدة لتحقيق الأغراض التي جُمعت من أجلها. ستتم معالجة بيانات الشخص المعني بناءً على ما تنص عليه الوثيقة التعريفية بشأن خصوصية المنتجات/التطبيق والتي يمكن الإطلاع عليها من على موقعنا الإلكتروني www.vimar.com في القسم القانوني (سياسة خصوصية المنتجات - التطبيقات - الطاقة الإيجابية لـ Vimar).

نُذكّر بأنه، بناءً على ما تنص عليه لائحة الاتحاد الأوروبي 679/2016 بشأن حماية البيانات الشخصية، يتحمل المستخدم، بصفته مالك معالجة البيانات التي تم جمعها أثناء استخدام المنتج، المسئولية عن حمايتها وتبني تدابير الأمان المناسبة من أجل تفادي فقدان البيانات الشخصية المحفوظة والمسجلة.

في حالة التقاط كاميرا الفيديو لأماكن عامة، فإنه يجب وضع معلومة "المكان مراقب بكاميرات الفيديو"، في موضع واضح، وفقاً لما تنص عليه تشريعات الخصوصية ووضعها في الموقع الإلكتروني الخاص بضامن الخصوصية. سيجوز الاحتفاظ بالتسجيلات للمدة القصوى المنصوص عليها بالأحكام القانونية و/أو باللوائح حيثما تم تنفيذ تركيب كاميرا الفيديو. إذا كانت التشريعات السارية في بلد التركيب تنص على مدة قصوى لحفظ تسجيلات الصور، فإنه سيتعين على المستخدم القيام بحذفها وفقًا للقواعد المعمول بها.

بالإضافة إلى ذلك، سيتعين على المستخدم أن يضمن ويتحقق من ملكية وحماية كلمات المرور الخاصة به والأكواد المتعلقة بها للدخول إلى موارد الويب. عند طلب تدخل مركز الدعم الفني Vimar، يجب على الشخص المعني تقديم كلمة المرور الخاصة بالدخول إلى النظام، من أجل التمكن من الاستفادة بأنشطة الدعم الفني. يعتبر تقديم كلمة المرور موافقة على المعالجة. سيتحمل كل شخص معني المسئولية وسيتعين عليه تعديل كلمة المرور الخاصة بالدخول إلى نظامه بعد كل تدخل يقوم به مركز الدعم الفني Vimar.

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des techniciens qualifiés et effectuée dans le respect des dispositions réglant.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Produkts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.El montaje debe ser realizado por personal cualificado cumpliendo con las correspondientes disposiciones en vigor.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no país em que os produtos são instalados.
- El montaje debe ser realizado por personal cualificado cumpliendo con las correspondientes disposiciones en vigor.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τις ισχύουσες ρυθμιστικές διατάξεις.
- يجب أن تتم عملية التركيب من قِبل فنيين متخصصين ومعتمدين مع الالتزام بالقواعد التشريعات المنظمة لهذا الأمر

Conformità normativa.
Direttiva RED. Direttiva RoHS.
Norme EN 301 489-3, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 300 330, EN 55032, EN 55035, EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62368-1, EN IEC 62311, EN IEC 63000.

Regolamento REACh (UE) n. 1907/2006 – art.33 Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.
Vimar SpA dichiara che l'apparecchiatura radio è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile nella scheda di prodotto al seguente indirizzo Internet: ***www.vimar.com***.

Regulatory compliance.
RED directive. RoHS directive.
Standards EN 301 489-3, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 300 330, EN 55032, EN 55035, EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62368-1, EN IEC 62311, EN IEC 63000.

REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – art.33. The product may contain traces of lead.
Vimar SpA declares that the radio equipment complies with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is on the product sheet available at the following Internet address: ***www.vimar.com***.

Conformité aux normes.
Directive RED. Directive RoHS
Normes EN 301 489-3, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 300 330, EN 55032, EN 55035, EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62368-1, EN IEC 62311, EN IEC 63000.

Règlement REACH (UE) n° 1907/2006 – art.33 L'article pourrait contenir des traces de plomb.
Vimar SpA déclare que l'équipement radio est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible sur la fiche du produit à l'adresse Internet suivante : ***www.vimar.com***.

Normkonformität.
RED-Richtlinie. RoHS-Richtlinie.
Normen EN 301 489-3, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 300 330, EN 55032, EN 55035, EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62368-1, EN IEC 62311, EN IEC 63000.

REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33 Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.
Vimar SpA erklärt, dass die Funkanlage der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Die vollständige Fassung der EU-Konformitätserklärung steht im Datenblatt des Produkts unter folgender Internetadresse zur Verfügung: ***www.vimar.com***.

Conformidad a las normas
Directiva RED. Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.
Normas EN 301 489-3, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 300 330, EN 55032, EN 55035, EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62368-1, EN IEC 62311, EN IEC 63000.

Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art. 33. El producto puede contener trazas de plomo.
Vimar SpA declara que el equipo radio es conforme a la directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración de conformidad UE está recogido en la ficha del producto en la siguiente página web: ***www.vimar.com***.

Conformidade normativa.
Diretiva RED. Diretiva RoHS.
Normas EN 301 489-3, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 300 330, EN 55032, EN 55035, EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62368-1, EN IEC 62311, EN IEC 63000.

Regulamento REACh (UE) n.º 1907/2006 – art.33 O produto poderá conter vestígios de chumbo.
A Vimar SpA declara que o equipamento de rádio está conforme a diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração de conformidade UE está disponível na ficha de produto no seguinte endereço Internet: ***www.vimar.com***.

Συμμόρφωση με τα πρότυπα.
Οδηγία RED. Οδηγία RoHS.
Πρότυπα EN 301 489-3, EN 301 489-17, EN 300 328, EN 300 330, EN 55032, EN 55035, EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 62368-1, EN IEC 62311, EN IEC 63000.
Κανονισμός REACh (UE) αρ. 1907/2006 – Άρθρο 33 Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.

Η Vimar SpA δηλώνει ότι η συσκευή ραδιοσυχνοτήτων συμμορφώνεται με την οδηγία 2014/53/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται στην κάρτα του προϊόντος στην παρακάτω διαδικτυακή διεύθυνση: ***www.vimar.com.***
Δήλωση συμμόρφωσης με τους κανονισμούς FCC (Ηνωμένες Πολιτείες)

مطابقة المعايير.
التوجيه الأوروبي الخاص بمعدات الراديو (RED). توجيه تقييد استخدام المواد الخطرة.
معايير القواعد EN 301 489-3 , EN 301 489-17 , EN 300 328 , EN 300 330 , EN 55032 , EN 55035 , EN IEC 61000-3-2 EN IEC 61000-3-3 , EN 62368-1 , EN IEC 62311 , EN IEC 63000.
لائحة تسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية (الاتحاد الأوروبي) رقم 2006/1907 – المادة 33
قد يحتوي المنتج على آثار من الرصاص.
تُقر شركة Vimar SpA بأن جهاز اللاسلكي مطابق للتوجيه UE/53/2014. النص الكامل لإعلان المطابقة للمواصفات الأوروبية CE متوفر في بطاقة التعريف بالمنتج على الموقع الإلكتروني التالي: **www.vimar.com**.

- **RAEE - Informazione agli utilizzatori.** Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

- **WEEE - Information for users.** If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m², if they measure less than 25 cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

- **DEEE - Informations destinées aux utilisateurs** Le pictogramme de la poubelle barrée apposé sur l'appareil ou sur l'emballage indique que le produit doit être séparé des autres déchets à la fin de son cycle de vie. L'utilisateur devra confier l'appareil à un centre municipal de tri sélectif des déchets électroniques et électrotechniques. Outre la gestion autonome, le détenteur pourra également confier gratuitement l'appareil qu'il veut mettre au rebut à un distributeur au moment de l'achat d'un nouvel appareil aux caractéristiques équivalentes. Les distributeurs de matériel électronique disposant d'une surface de vente supérieure à 400 m2 retirent les produits électroniques arrivés à la fin de leur cycle de vie à titre gratuit, sans obligation d'achat, à condition que les dimensions de l'appareil ne dépassent pas 25 cm. La collecte sélective visant à recycler l'appareil, à le retraiter et à l'éliminer en respectant l'environnement, contribue à éviter la pollution du milieu et ses effets sur la santé et favorise la réutilisation des matériaux qui le composent.

- **WEEE-Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Benutzerinformation.** Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderen Abfällen zu sammeln ist. Der Benutzer muss das Altgerät bei den im Sinne dieser Richtlinie eingerichteten kommunalen Sammelstellen abgeben. Alternativ hierzu kann das zu entsorgende Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts dem Fachhändler kostenlos zurückgegeben werden. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, die zu entsorgenden Elektronik-Altgeräte mit einer Größe unter 25 cm bei Elektronikfachmärkten mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m2 kostenlos ohne Kaufpflicht eines neuen Geräts abzugeben. Die korrekte getrennte Sammlung des Geräts für seine anschließende Zuführung zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche nachteilige Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwertung der Werkstoffe des Geräts.

- **RAEE - Información a los usuarios.** El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su embalaje indica que el producto, al final de su vida útil, debe desecharse por separado de otros residuos. Al final de su vida útil, el usuario deberá entregar el equipo a un centro de recogida de residuos electrotécnicos y electrónicos. También puede entregar gratuitamente el equipo usado al establecimiento donde vaya a comprar un nuevo equipo de tipo equivalente. En los distribuidores de productos electrónicos con una superficie de al menos 400 m² es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, productos electrónicos usados de tamaño inferior a 25 cm. La recogida selectiva de estos residuos facilita el reciclaje del aparato y sus componentes, permite su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medioambiente y evita posibles efectos perjudiciales para la naturaleza y la salud de las personas.

- **REEE - Informação para os utilizadores.** O símbolo do contentor barrado existente no equipamento ou na sua embalagem indica que, no fim da respetiva vida útil, o produto deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. O utilizador deverá, portanto, depositar o equipamento em fim de vida nos respetivos centros municipais de recolha seletiva de resíduos eletrotécnicos e eletrónicos. Em alternativa à gestão autónoma, é possível entregar gratuitamente ao distribuidor o aparelho que se pretende eliminar, aquando da compra de um novo equipamento de tipo equivalente. Nos distribuidores de produtos eletrónicos com uma superfície de venda de pelo menos 400 m² é ainda possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos eletrónicos a eliminar com dimensões inferiores a 25 cm. A recolha seletiva adequada para o posterior reencaminhamento do aparelho em fim de vida para a reciclagem, tratamento e eliminação ambientalmente compatível contribui para evitar possíveis efeitos negativos sobre o ambiente e sobre a saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.

- **ΑΗΗΕ - Πληροφορίες για τους χρήστες.** Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου που αναγράφεται στη συσκευή ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά από τα υπόλοιπα απόβλητα στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του. Για τον λόγο αυτό, ο χρήστης πρέπει να παραδίδει τις συσκευές που έχουν φτάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής τους στα ειδικά δημοτικά κέντρα διαφοροποιημένης συλλογής αποβλήτων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εκτός από την αυτόνομη διαχείριση, είναι δυνατή η δωρεάν παράδοση της συσκευής προς απόρριψη στον διανομέα, κατά την αγορά καινούριας, αντίστοιχης συσκευής. Στους διανομείς ηλεκτρονικών προϊόντων τουλάχιστον με καταστήματα πώλησης 400 m², μπορείτε επίσης να παραδίδετε δωρεάν, χωρίς υποχρέωση αγοράς, ηλεκτρονικά προϊόντα προς απόρριψη με διαστάσεις κάτω από 25 cm. Η κατάλληλη διαφοροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία, καθώς και στην εκ νέου χρήση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

- **مخلفات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (RAEE) - معلومات للمستخدمين.** رمز صندوق القمامة المشطوب الوارد على الجهاز أو على العبوة يشير إلى أن المنتج في نهاية عمره الإنتاجي يجب أن يُجمع بشكل منفصل عن المخلفات الأخرى. وبالتالي، سيتوجب على المستخدم منح الجهاز عند وصوله لنهاية عمره إلى المراكز البلدية المناسبة للجمع المنفصل للمخلفات الكهربائية والإلكترونية. وبديلاً عن الإدارة المستقلة، من الممكن تسليم الجهاز الذي ترغب في التخلص منه مجاناً إلى الموزع، في وقت شراء جهاز جديد من نوع معادل. لدى موزعي المنتجات الإلكترونية في المحلات التجارية التي لا تقل مساحتها عن 400 م 2 يمكن أن تكون عملية التسليم هذه مجانية وبدون شرط شراء أجهزة جديدة وذلك بالنسبة للأجهزة الإلكترونية التي لا تتجاوز أبعادها 25 سم. تساهم عملية الجمع المنفصل للنفايات والأجهزة القديمة هذه، من أجل إعادة تدويرها ومعالجتها والتخلص منها بشكل متوافق بيئياً، في تجنب الآثار السلبية المحتملة على البيئة وعلى الصحة كما تشجع على توسيع عملية إعادة تدوير المواد التي تتكون منها هذه الأجهزة والمنتجات.

- Per ulteriori informazioni ***www.vimar.com***
- For further information see ***www.vimar.com*** website
- Pour informations détaillées voir ***www.vimar.com***
- Für weiterführende Informationen, siehe ***www.vimar.com***
- Más información en ***www.vimar.com***
- Informações mais aprofundadas en ***www.vimar.com***
- Για περισσότερες πληροφορίες ***www.vimar.com***
- لمزيد من التفاصيل الخاصة ***www.vimar.com***

CE

49401887B0 01 2605

VIMAR
Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com